

# KaunisGrani

No Nr 13/9.11.-29.11.2010

Kauniaisten paikallislehti

Lokaltidningen för Grankulla

ANTERO ERAVUORI

## Adventtiin valmistumista

Kirjasto on auki sunnuntaina jolloin vietetään voi hyvin -päivää. Monet yritykset ja yhdistykset järjestävät lähiykköinä adventtibasarereja ja joulumarkkinointia, ja lisäksi yrittäjien perinteiset Hyvän Tahdon Messut lähestyvät.

SIVU 11 ja AGENDA

## Advents-förberedelser

Bl.a. söndagsöppet på bibban med må bra -dag, glögg och pepparkakor. Dessutom ordnar många föreningar och organisationer adventsbasarer och julmarknader, och företagarnas Goda Viljans Mässa.

SID 11 och AGENDAN

## Kaavoitus-katsauksessa

esitellään asemakaavat, maakuntakaava ja muita suunnitelmia.

SIVU 14

## Planläggnings-översikten

presentrar aktuella projekt, allmänna planer och detaljplaner.

SID 15

## Rottia

Rotat viihtyvät kuulema taas Kaunaisissa. Missä ne viihtyvät, miten ne voi löytää, ja ennen kaikkea, millä niistä pääsee eroon? Tapetaanko itse vai kutsutaanko ammattilaiset paikalle?

SIVU 18

## Råttan kommer

Råttorna rör sig i Grankulla igen. Grävmaskinerna har förstört deras hem och de har gett sig ut på vandring. Läs mera om var de trivs, hur de kan bekämpas och var man får mera hjälp.

SID 18

## Grankulla-pensionärerna

har slagit klackarna i taket och firat 35-årsjubileum med god mat och dryck, program och musik. Av föreningens tre medlemmarna som har fyllt 100 år var två med på festen!

SID 19



## Kauniaisten musiikkijuhlat yhdisti tieteen ja taiteen Konst och vetenskap på Grankulla musikfest

- Seppo Kimanen (keskellä) kiittää juhlia arvostanutta yleisöä. SIVUT 8-9
- Seppo Kimanen (i mitten) tackar för publikens uppskattning. SIDORNA 8-9



Päivähoito  
herättää tunteita.  
Vaihtoehtoja on.

LUE LISÄÄ SIVULLA 6

Dagvården  
väcker känslor.  
Det finns alternativ.

LÄS MERA PÅ SID 7



Kukaan ei voi auttaa kaikkia, mutta  
aina voi auttaa joitakin.

Ingen kan hjälpa alla, men alla kan  
hjälpa någon.

LUE LISÄÄ SIVULLA 10 LÄS MERA PÅ SID 10

# Rohkea muutos

Tänään on kuusi ja puoli viikkoa joulun.

Kulutushysterian moottori kehrää jo odottavasti, mutta vielä pienellä vaihteella. Kauppa tekee kaikkensa saadakseen meidät shoppaamaan ja näyteikkunoissa näkyy jo joulu: voiteluinetta moottorille, jotta se toimi kitkatta.

Vilkasta joulukauppaan odotetaan. Suomen kaupan liitto uskoo, että suomalaiset tulevat kuluttamaan joulun aikaan noin miljardi eu-

“

Lahjoita lähimäillesi palvelus

roa enemmän kuin tavallisesti. Samaan aikaan yhteiskunnan kahtijako käy yhä voimakkaammaksi. Tässä maassa on kaikesta aikasta hyvin, ainakin noin keskimäärin, mutta monet lapset saavat viettää joulunsa ilman lahjoja tai jouluruokia.

Mutta mitä jos vähän vähentäisit jouluhysteria tänä vuonna. Ihan pikkuisen vain. Tai sitten ota suuri askel, rohkeasti. Piilota luotokortti, sytytä kynttilöitä, pakkaa lahjoihin jotain, joka ei liity yltäkylläisyyteen. Se käy helposti vaikka Toivon Tähden kautta, mistä voit lukea lisää sivulta 10.

Tai siivoa kotoa pois kaikki mitä et tarvitse, jalhojaa pois ehjät ja puhata tavarat ja vaatteet. Tai lahjoita lähimäisellesi palvelus, trendi joka on koko ajan kasvussa.

Ja kun lähdet sitten joulustoksille, pidä mielessä paikalliset yrityjät. Useimmat ovat yhä jäljellä, vaikka heitä saattaa olla vaikea löytää meluavien työkoneiden ja suljetujen katujen seasta. Mutta siellä he ovat ja he tarvitsevat tukeasi. Tiet pitää rakentaa, se on kaikien etu, mutta monet yrityjät ovat kärksineet tästä enemmän kuin mitä oli odottettu.

Myös muita synkiä pilviä näkyy työmark-

kinoilla. Tänä päivänä on haastavaa, mutta ei mahdotonta, löytää pätevä työvoimaa matalapalkka-aloille, joiden arvostus ei ole kovin korkealla. Esimerkiksi päivähöitoalalla haku-prosentti viralle saattaa olla niinkin alhainen kuin 0,7 verrattuna arvostetuimpia aloihin. Suomi tulee tarvitsemaan lisää työn tekijöitä.

Melkein 70 prosenttia Keskuskauppakamarin kyselyn vastanneista yrityjistä olisi valmis edistämään työperäistä maahanmuuttoa. Se on vastakkainen näkemys eräiden poliittikojen haluttomuudelle ottaa lisää ulkomaalaisia Suomeen.

Pitääkö olla mieluummin heteroseksuaali, vaaleaihoinen, kristitty, naimisissa ja sopivan ahkerä, jotta voi asua Suomessa tuntematta itseään uhatuksi tai leimatuksi?

Seurakuntavaalit ovat kirkollisen demokratian perusta. Osa protestoi eroamalla kirkoista (13 Kauniaisten ruotsinkielisestä ja 32 suomenkielisestä seurakunnasta), toiset päättävät pysyä kirkossa ja vaikuttaa äänestämällä. Kirkon tavoite on, että jokaisessa seurakunnassa olisi edustettuina eri ikäiset, eri elämäntilanteessa ja alalla olevat, eri kokemusta omaavat ja eri näkemyksiä edustavat. Millaisen kirkon sinä haluat?

Kuten Winston Churchill sanoi: "Muutoksesta ei ole mitään vikaa, kunhan se menee oikeaan suuntaan."

JESSICA JENSEN  
vt päätoimittaja  
kaunisgrani@kauniainen.fi



JESSICA JENSEN

I dag är det sex och en halv vecka kvar till jul.

Konsumtionshysterins stressmotor spinner förväntansfullt, men ännu på låg växel. Handeln gör sitt bästa för att få upp oss i varv och affärerna julskyltar redan: smörjmedel för att motorn ska fungera friktionsfritt.

En intensiv julhandel väntas. Förbundet för finsk handel tror att finländarna under jul-säsongen kommer att konsumera för ungefär en miljard euro mer än normalt. Samtidigt blir tudelningen i samhället allt större. I vårt land har vi det relativt bra, åtminstone i genomsnitt, men många barn kommer också i år att fira jul utan julmat och julklappar.

Tänk om det skulle gå att ställa sig vid sidan om julhysterin i år. Ett litet steg åt sidan bara, så litet att det knappt märks. Eller ett stort, modigt? Göm kreditkortet, tänd några ljus och packa julpaket åt någon som inte lever i överflöd. Det går enkelt t.ex. via Hoppets Stjärna, läs mera om det på sidan 10.

Eller rensa ut där hemma, städa bort allt som du inte behöver och skänk bort det som är helt och rent. Eller ge bort en tjänst istället, den trenden växer fortfarande.

Och när du sen ger dig ut för att julshoppa, tänk då på våra lokala företagare. De flesta finns fortfarande kvar, även om det kan vara svårt att hitta dem bakom bullrande arbetsmaskiner och avspärrade gator. Men de finns där och de behöver ditt stöd. Vägar måste byggas, det ligger i allas intresse, men många fö-

retagare har drabbats hårdare än väntat.

Det finns också andra orosmoln på arbetsmarknadshimmel. Idag är det utmanande, men inte omöjligt, att hitta behörig personal till speciellt lågvälönade jobb med låg status. Det finns tjänster, t.ex. inom barndagvården, där ansökningsprocenten är så låg som 0,7, jämfört med ett högvälönat, högstatusjobb som får hundratals ansökningar. Finland kommer att behöva fler arbetsstagare i framtiden.

“

Tänk på de lokala företagarna

Nästan 70 procent av de företagsledare som besvarade Centralhandelskammarens enkät skulle därför vara beredda att främja arbetsrelaterad invandring. Det går stick i stav med vissa politikers aversion mot att släppa in fler utlämningar i landet.

Kan det vara så, att för att få bo i Finland utan att känna dig hotad eller stämplad ska du helst vara heterosexuell, ljushsyd, kristen, gift, och lagom duktig?

Församlingsvalet är grunden i den kyrkliga demokratin. En del protesterar genom att skriva ut sig (13 i Grankulla svenska och 32 i Kauniaisten suomalainen), andra väljer att påverka genom att stanna kvar och rösta. Kyrkans mål är att i varje församling få förtroendevalda i olika åldrar, livssituationer och branscher, med olika erfarenhet och synpunkter. Hurdan kyrka vill du ha?

Som Winston Churchill sade: "Det är inget fel på förändring, bara den går i rätt riktning."

JESSICA JENSEN  
vt chefredaktör  
kaunisgrani@kauniainen.fi

## Kauniaisista muissa medioissa?

**Säästötoimet** näyttävät purevan Kaunaisissa, ja ensi vuonna kaupungin talous pysyy juuri ja juuri ylijäämisenä (HS 28.10.). Plussaa syntyy kaupunginjohtaja Torsten Widénin talousarvioesityksen mukaan 0,4 miljoonaa euroa. Summa on kuitenkin riippuvainen muun muassa verotuloista. Tuloveroprosentti säilyy 16,5:ssa.

**Verotulot kasvaa.** Toisin kuin monet muut Uudenmaan kunnat, Kauniainen olettaa verotulojensa kasvavan ensi vuonna (Yle 28.10.). Kauniainen on ruuvannut ennustustaan ylemmäksi mm. siksi, että kaupungin asukasluku kasvaa seuraavan viiden vuoden aikana monella sadalla henkilöllä. Tämä on Kaunaisissa paljon, sillä kaupungin väestömäärä on ollut jo usean vuoden ajan 8500 asukkaan tasolla.

**Schildts barnbokspris till Annika Mannström.** Annika Mannström vann första pris i Schildts barnbokstävling då pristagarna offentliggjordes på Helsingfors bokmässa. Mannström vann priset för boken *Anton idrottar*. Prissumman är 5 000 euro.

## Sagt om Grani i andra medier

**Grankulla musikfest** blev en publikframgång (Yle 31.10.). Enligt preliminära uppgifter hade den fyra dagar långa festivalen närmare 2 000 besökare. Det här överträffar klart arrangörernas förväntningar. Verksamhetsledaren Heli Heikkilä överväldigad av framgången. "Det är de frivilliga som gör en festival. Allt har gått jättefint!"

**Gallträsk färdigt renat i höst** (Hbl 8.11). Snart avslutas en sextio år lång historia om rensningen av Gallträsk.

– Vi hoppas avsluta muddringen i höst. Då har vi under ett år rensat träsket på 26 000 kubikmeter torkat slam. Mitt i sjön blir vattendjupet två meter till slammet från kanterna flyter ut och hela sjön blir cirka 1,5 meter djup, säger miljöchef Anna-Lena Granlund-Blomfelt.

I prismotiveringens sägs det att boken är rolig, avväpnande och lärorik utan att någonsin hemfalla åt pekpinnetaktik. I synnerhet bildernas halsbrytande perspektiv och karikatyrmässiga personporträtt bidrar till helhetstrycket av att detta måste vara norra halvklotets roligaste idrottsbok.

Granitanten blir glad när hon stöter på bekanta i Lafkan!



Lafkan on mainio paikka tavata tuttuja vuosien takaa!

## KaunisGrani

**Kustantaja/Utgivare:**  
Kauniaisten Paikallislehti Oy  
– Ab Grankulla Lokaltdiining

**Painos/Upplaga:** 15 000 kpl

**Päätoimittaja/Chefredaktör:**  
Vt/Tf Jessica Jensen  
puh./tfn 050 585 3270  
faksi/fax: (09) 505 6535

**Toimitussihteeri/  
Redaktionsekretare:**  
Markus Jahnsson  
puh./tel. (09) 505 6248

**Avustajat / Medarbetare:**  
Annika Mannström  
Marko Usitalo  
Timo Kirves

**Sähköposti/E-post:**  
kaunisgrani@kauniainen.fi

**Toimituskellinen aineisto/  
Material:**  
Kaupungintalo/Stadshuset

**Ulkoasun suunnittelu/  
Grafisk formgivning:**  
Hagnäs Design

**Ilmoitukset/Annonser:**  
Nina Winquist  
puh./tfn 050 555 1703  
kaunisgrani@kauniainen.fi

**Ilmoitushinta/  
Annonspriser:**  
0,84 e/pmm + alv 22 %

**Tilaushinta/Prenumeration:**  
15 e/vuosi/år

**Sivunvalmistus/Sidframställning:**  
TR-Latomu Oy

**Paino/Tryckeri:**  
KSF Media 2010  
ISSN 1236-2336

**Tämä lehti painetti/  
Detta nummer presslagt**  
8.11.2010

**Jakeluhäriöt/  
Distributionsstörningar:**  
puh./tfn 505 6248

**Seuraava numero**  
ilmesty 30.11.2010  
Aineisto viimeistään 22.11.2010

**Nästa nummer**  
utkommer 30.11.2010  
Materialet senast 22.11.2010

Lehti ei vastaa tilaamattia toimitetun aineiston säilyttämisestä eikä palauttamisesta.

Toimitus pidättää itselleen oikeuden muokata aineistoa.

Tidningen svarar inte för uppbevaring och returnering av inlämnat material som inte beställts.

Redaktionen förbehåller sig rätten att redigera materialet.



Kuka tietää miten paljon Kaunaisissa on rakennettu?  
Vem vet hur mycket det har byggts i Grankulla?

Vastaus Svar

**Sata vuotta sitten Kaunaisissa rakennettiin suurella innolla.** Katsokaa vaikka tilastoja. Kauniainen perustettiin vuonna 1906. Silloin rakennettiin 7 uutta kiihtyistöä. Seuraavina vuosina rakennettiin seuraavasti: 1907=58, 1908=249, 1909=50, 1910=68, 1911=46, 1912=8. Yhteensä rakennettiin siis lähes 500 uutta kiihtyistöä vuodessa vuodessa. Ajatellaan, miltä tämä ensimmäinen rakennusbuumi tuntui tavarakuljetuksineen pienillä metsäteillä. Seuraava buumi tuli 1960-luvulla, jolloin kahdessa vuodessa asukasluku nousi noin 2000 asukkaalla. Silloin rakennettiin jo kerrostaloja – ja uusi, hieno ostoskeskus. Se on nyt purettu, ja toivomme että tämä kolmas buumi toisi rauhaa keskustaamme.

För hundra år sedan byggde man med stor iver här i Grankulla. Titta på statistiken. Grankulla grundades år 1906. Då bildades 7 nya fastigheter. De följande åren byggdes enligt följande: 1907=58, 1908=249, 1909=50, 1910=68, 1911=46, 1912=8. Sammanlagt nästan 500 nya fastigheter på 6 år! Ni kan föreställa er hur det kändes under denna första byggsboom med varutransporter på små skogsvägar! Följande boom kom på 1960-talet då befolkningen ökade med 2000 nya invånare på två år. Då byggde man värningshus – och ett nytt fint köpcentrum. Det har nu rivits och vi väntar på att denna tredje boom småningom ger frihet och ro åt vårt centrum.

CLARA PALMGREN

## Pysyviä rakenteita lasten ja nuorten osallistamiseksi kaivataan

**K**auniaisten kaupunki lähetti touko-kuussa osallisuuden liittyvän sähköpostikyselyn 1000 nuorelle, heidän vanhemilleen, opettajille, virkamiehille ja luottamushenkilöille. Kyselyssä tiedusteltiin etenkin lasten ja nuorten omia ajatuksia Kaunaisista juuri heidän kaupunkinaan. Nyt valmistunut osallisuusselvitys sisältää eri-ikäisten kuntalaisten suoraa puhetta asukkaiden tahtotilasta.

– Osallisuusselvityksen tärkeä tavoite on tukea kun-

taa erityisesti lasten ja nuorten osallisuuden edistämisen sekä pysyvien kuulemis- ja vaikuttamiskentien perustamisessa, toteaa koulutuspäällikkö **Sinikka Mäntysalo-Lamppu** Suomen Lasten Parlamentin säätöstä. Hän esittelee tulokset kaupungintalossa 30.11.

Kyselyn tulosten mukaan yli puolet aikuisista on sitä mieltä, että lapset ja nuoret huomioidaan Kaunaisissa asioiden valmistelussa ja päättöksenteossa harvoin. Aikuisten mielestä lapsille ja nuorille ei ole juurikaan an-

nettua mahdollisuuksia osallistua ja vaikuttaa heitä koskeviin päätöksiin. Lasten ja nuorten vaikuttamisen paikkoja toivottiin sekä koulun että kunnan tasolle.

Vastauksista päätelleen tarvitaan eritasona toiminna- ja viestinnänmuotoja, joissa eri-ikäisten kuntalaisten yhteinen tahtotila tuodaan näkyviin ja tiedoksi. Aikuisilla on tahtoa lasten ja nuorten osallistumis- ja vaikuttamismahdollisuuksien kehittämiseen. Nyt tarvitaan näiden kohtaamisväylää.

Juuri pysyvien rakentei-

den aikaansaaminen Kaunaisissa on valmisteilla olevan lapsi- ja nuorisopoliittisen ohjelman keskeinen tavoite. Ohjelman koordinaattoriyhmin puheenjohtaja **Anna-Lena Karlsson-Finne** kertoo ohjelmasta ja sen valmisteluprosessista osallisuusselvityksen julkistamistilaisuudessa.

Osallisuusselvityksen tuloksia esitellään Kaupungintalolla 30.11. klo 18–20.

Ohjelma [www.kaunainen.fi](http://www.kaunainen.fi). Ennakkoilmotaatumiset [camilla.vuoristo@kaunainen.fi](mailto:camilla.vuoristo@kaunainen.fi) tai puh. 09-5056 258.

## Bestående strukturer för barn och ungdomar att påverka och delta behövs

**G**rankulla stad gjorde i maj en nätenkät som riktades till 1000 ungdomar, deras föräldrar och lärlare, tjänstemän och förtroendevalda i enkäten. Bad man svar på hur Grankulla kunde se ut just ur ungdomens synvinkel. Nu är svaren sammanställda i en delaktighetsutredning som ger svar på tal i många frågor av olika åldersgrupper.

– Utredningens mål är att stöda kommunen speciellt i främjandet av speciellt barns och ungdomars delta-

gande samt i utvecklandet av bestående strukturer för hörande- och påverkande, konstaterar utbildningschef **Sinikka Mäntysalo-Lamppu** vid Barnens Parlament i Finland. Hon presenterar resultaten i stadshuset 30.11.

Ur enkäten framgår det att hälften av vuxna anser att barn och ungdomar sällan beaktas då ärenden bereds eller i beslutsfattandet. De vuxna tycker också att barn och unga inte just erbjudits möjligheter att delta och påverka i beslut som be-

rör dem själva. Man önskar att det skulle finnas forum för barn- och ungdomspåverkan både i skolor och på kommunivå.

Av svaren att döma behövs verksamhets- och informationskanaler på olika nivåer och där olika åldersgruppens gemensamma vision kunde framföras och delges. Vuxna vill utveckla möjligheterna för barn och unga att delta och påverka. Nu saknas mötesplatser och kanaler för detta.

Det är just bestående strukturer man vill få till-

stånd i det barn- och ungdomspolitiska program som nu håller på att uppgöras. Då resultaten av delaktighetsutredningen presenteras berättar ordföranden för barn och ungdomspolitiska programmet uppgörande, **Anna Lena Karlsson-Finne** om processen och vad som hittills gjorts i saken.

Resultaten presenteras i Stadshuset 30.11 kl. 18–20.

Programmet på [www.grankulla.fi](http://www.grankulla.fi). Förhandsanmälningar kan göras till [camilla.vuoristo@grankulla.fi](mailto:camilla.vuoristo@grankulla.fi) eller tel. 09-5056 258.

### HAMMASLÄÄKÄRI - TANDLÄKARE ELINA BÄCKMAN

Uusi osoite

VIHERLAAKSON HAMMASLÄÄKÄRIT

Viherkalliontie 1 – Grönbackavägen

Espoo 02710 Esbo  
Puh. 09-591 5820 Tel.



KAUNIAISTEN KIRKKO  
MESSU  
PYHÄISIN KLO 10

GRANKULLA KYRKA  
HÖGMÄSSA  
HELGDAGAR KL. 12



HAUTAUSPALVELU  
**KIELONKUKKA**

Espoonlahden toimisto  
Yläkaupunkuja 2  
(Soukka)

Avoinna ma-pe 9.00-16.30

Leppävaaran toimisto

Konstaapelinkatu 3  
(Gallerian lähellä)  
ma-pe 9.00-16.30  
lauantait suljettu

Muina aikoina sopimuksesta  
Maksuton ohjevihko ja  
kustannusarvio

Arkuista ja urnista

Veteraanit - 15%

Suomen yrittäjät - 10%

Internetin kautta tilaajille

(sähköposti) - 10%

Puhelinvaihde

**(09) 2709 3500**

Päivystys 0500-512 942

kielonkukka@kolumbus.fi

[www.kielonkukka.fi](http://www.kielonkukka.fi)

**BEGRAVNINGSTJÄNST  
KONVALJEN**  
MYYMME MYÖS HAUTAKIVIÄ



**SEURAAVA KAUNIS  
GRANI ILMESTYY**  
30.11.2010

Betlehemskyrkan

20.11. kl 16-19

**Lördagsoas**

För alla åldrar, samvaro, mat, sång, samtal



*Lahjaksi isälle*

Yllätä isä kasvohoidolla:

**TÄYDELLINEN KASVOHOITO 120€**

Sisältää ihontutkimuksen ja yksilöllisen, ihotyypin mukaisen hemmottelevan kasvohoidon.

**LAHJAKSI ISÄLLE Dr.R.A.Eckstein Sport -sarjan**

Dusch & Badegel -suihkugeeli 26€

Sport Balsam 24h Cream 39€

**Dr.R.A.  
Eckstein®  
Kosmetik**



**Aila Airo**  
kauneuspalvelut

[www.ailaairo.fi](http://www.ailaairo.fi)

KAUNEUSHOTOLA & KOSMETIIKAN ERIKOISLIIKE

Kavallintie 24, Kauniainen, p. 5053380

Avoinna arkisin 9 - 18 ja sopimuksen mukaan.

ARTDECO dermaviduals®

**PHYRIS**



**www.kauppakeskusgrani.fi**  
**Köpcentrum Grani**

Lähellä sinua • Nära dig

## PÄIVÄKIRJA DAGBOKEN

## agenda

Tapahtuu Kaunaisissa  
Det händer i Grankulla

## 10.11. Keskiviikko Onsdag

**NOVELLCAFÉ** på svenska. Vårt populära novellcafé kommer i repris! Biblioteket kombinerar handarbete och litteratur: vi läser noveller, du lyssnar. Om du vill kan du sticka, virka eller brodera samtidigt. Välkommen kl. 18.30.

**OMAISHOIDON ILTA** Iloa arkeen klo 17.30 Kauniaisten kirkolla. Alustuksia, kahvitarjoilu, musiikkia. Tervetuloa omaishoitajat ja omaishoidosta kiinnostuneet.

**NÄRSTÄENDEVÅRDARKVÄLL** Glädje i vardagen kl. 17.30 i Grankulla kyrkas övre sal. Kvällen gäst Raisa Lardot. Föreläsningar, kaffeservering, musik. Närståendevärdare och övriga intresserade är välkomna.

## 12.11. Perjantai Fredag

**SYYSMUSIikki** klo 20.00 Syysmusiikin avajaiskonsertti – Kamarikuoro Dominante.

## 13.11. Lauantai Lördag

**HÖSTMUSIK** kl. 18.00. Konsert: Orgel-piano duo. Jan Lehtola, orgel. Annikka Konttori-Gustafsson, piano.

**JUHLAVA MUOTISHOW** Kasavuoren koulukeskuksen Markuksen aukiolla klo 14. Huippumallit ja -putikit. Sisäänpääsy 15€. Tilaisuuden tuotto Granin Lähiapu.

**FESTLIG MODESHOW** Kasabergets skolcentrum, Markusplatsen kl. 14. Toppmodeller och -boutiquer. Inträde 15 €. Intäkterna används för Grani Närhjälps.

## 14.11. Sunnuntai Söndag

**ISÄNPÄIVÄN** oopperamatinea kl. 15.00. Oopperamusikin helmiä Suomen Kansallisoopperan laulajien esittämänä. Tilaisuuden juontaa Matti Kuronen. Uusi Paviljonki. 12/8 € PILETTI ja tuntia ennen ovelta.

## 17.11. Keskiviikko Onsdag

**NOVELLIKAHVILA** suomeksi. Suosittu novellikahvila palaa jälleen! Kirjasto yhdistää käsityön ja kirjallisuuden: me luemme novelleja, sinä kuuntelet. Halutessasi voit neuloa, virkata tai kirjoa samanaikaisesti. Tervetuloa klo 18.30.

## 18.11. Torstai Torsdag

**MUSIKKIA** Soul and Not So Big Band, soulia ja puhallimusiikkia à la Kaumo. Kaumo Wind Orchestra & Kaumo All Stars esiintyvät Albinus Borgin, Teemu Aitoahon sekä Markku Kopiston johdolla. Kts. s. 9.

**MUSIK** Soul och bläsmusik åla Kaumo. Kaumo Wind Orchestra & Kaumo All Stars uppträder under ledning av Albinus Borg, Markku Kopisto och Teemu Aitoaho. Kauniaisten musiikkiohjelma / Grankulla musikinstitut. Ohjelmamaksu / Programavgift. klo/kl. 19.00. Uusi Paviljonki/Nya Paviljongen. Se sid. 9.

## 21.11. Sunnuntai Söndag

**KIRJASTO AUKI** klo 12–16. Joulun kauneutta: Kts. s. 11.

**BIBBAN ÖPPEN** klo. 12–16. En vacker jul: Se sid. 11

**JOULUMARKKINAT** Perinteiset Mäntymäen koulun joulumarkkinat klo 11–14. Kts. s. 11.

## 22.11. Maanantai Måndag

**VAMMAISNEUVOSTON** valintakokous, katsos Kaupunki tiedottaa.

**HANDIKAPPRÅDETS** valmöte, se Staden informerar.

## 27.11. Lauantai Lördag

**ADVENTSBASAR** kl. 11–13. Se sid. 11.

## 28.11. Sunnuntai Söndag

**POHJOISMAISIA SÄVELTÄJÄMESTAREITA** Kauniaisten orkesterin konserti klo 18 Uudessa Paviljongissa.

Johtaa Ylermi Poijärvi, solistina Mikael Helasvuo, huiliu. Grieg, Nielsen, Sibelius. Liput 12/8e ovelta tuntia ennen.

**NORDISKA MÄSTARE** Konsert med Grankulla orkester klo 18 i Nya Paviljongen. Dirigent Ylermi Poijärvi, solist Mikael Helasvuo, flöjt. Grieg, Nielsen, Sibelius.

Biljetter 12/8e vid ingången.

**ADVENTSBASAR** i Ekebo Park klo. 11–13. Se sid. 11.

## 30.11. Tiistai Tisdag

**VANHUSNEUVOSTON** yleinen valintakokous, katsos Kaupunki tiedottaa.

**ÄLDRERÅDETS** allmänna valmöte, se Staden informerar.

## uutiset nyheter

## ● Kauniaisten joulukausi käynnistyy Hyvän Tahdon messuilla 25.11.

Kauniaisten yrittäjät, elinkeinonharjoittajat ja yhdistykset esittävät jo perinteeksi muodostuneilla Hyvän tahdon messuilla torstaina 25.11. klo 17–20 kaupungintalolla ja sen edustalla. Tilaisuus alkaa taas lapsikuoromusiikkilla jonka jälkeen yleisöllä on tilaisuus tutustua runsaaseen messutarjontaan. Jos haluaa messuille näytteilleasettajaksi tulee olla yhteydessä paikalliseen yrittäjäyhdistykseen, granikimppakonttori @kauniaistenyrittajat.fi

## ● Kaupungin veroprosentti esitetään pidettäväksi ennallaan.

Kauniaisten kaupunginhallitus esittää ensi viikolla kokoonvalle valtuustolle, että kaupungin veroprosentti 16,5 sekä kiinteistöveroprosentit (0,6 ja 0,32) pidetään ennallaan.

Verotulot kasvat noin 5 prosenttia 50,7 miljoonaan euroon. Toimintatuloja odotetaan saavan noin 20,5 miljoona euroa. Toimintamenot kasvatat noin 1 prosentin ja ovat 68,3 miljoona euroa. Investointitaso on suhteellisen korkea, 8 miljoona euroa. Vuosikate joka kuvaa tulorahoituksen ja poistojen suhdetta on 6,9 miljoona euroa. Ensi vuoden tulos osoittaa 0,4 miljoona euroa ylijäämää. Talousarvio ei sisällä pitkäikäisiä talousarviolainoja. Suurimpia hankkeita ensi vuonna on keskustan parantamisen jatkaminen ja Kasavuoren uuden päiväkodin rakentaminen. Kaupunginvaltuusto käsitteli talousarvion maanantaina 15.11.

Talousarvioehdotus: [www.kauniainen.fi/talous](http://www.kauniainen.fi/talous)

## ● Valtuoston puheenjohtaja tapaa kaupunkilaisia kirjastossa 11.11.

Kaupunginvaltuoston puheenjohtaja Finn Berg jatkaa vuoropuhelua asukkaiden kanssa kaupunkilais-tapaamisissa. Kauden viimeinen tapaaminen on 11.11. klo 17–19 kirjastossa. Puheenjohtajan kanssa voi keskustella kaikenlaisista kaupungin toimialaan kuuluvista asioista. Tapaamistilaisuudet ovat vapaamuotoisia eikä etukäteisilmoittautumisia tarvita.

## ● Pääkaupunkiseudun vesimaksut nousevat tammikuun alussa.

Korotuksesta on tehty päätös HSY:n hallituksessa viime kuussa. Veden hinta nousee kiinteistötäytystä riippuen erisuuruisesti eri kaupungeissa, sillä tavoitteena on vesimaksujen yhtenäistäminen HSY:n toimialueella vuoteen 2013 mennessä.

Kauniaisten osalta tulee voimaan myös uusi kertaluonteen liittymismaksu, jota ei aikaisemmin Kaunaisissa ole peritty. Maksu on voimassa muissa HSY-kaupungeissa ja se peritään kun kiinteistö liitetään vesihuoltoverkostoon. Maksun suuruus määräytyy kiinteistön käyttötarkoitukseen, kerrosalan ja palveluiden käytön perusteella.

Kaunaisissa kerrostalossa asuvan perhekunnan verolliset vesimaksut nousevat keskimäärin 0,46 euroa ja omakotitalossa asuvan perheen vesimaksu 1,61 euroa kuukaudessa. Perus- ja käyttömaksujen nousua perustellaan kustannustason nousulla ja lisääntyneillä investointitarpeilla. HSY toteuttaa tulevin vuosina mittavan investointiohjelman, jonka tarkoituksena on turvata vesihuoltopalveluiden korkea laatu ja toimintavarmuus.

Lisätietoja vesiasioista ja maksuista os. [www.hsy.fi](http://www.hsy.fi), puh. 09-1561 3500.

JESSICA JENSEN



## Ennakkoäänestys tavallista vilkkaampaa

Kauniaisten suomalaisessa seurakunnassa 373 henkilöä (279 vuonna 2006) kävi antamassa äänensä ennakkoon. Muutamia kymmeniä ääniä odotetaan saapuvan vielä tällä viikolla postitse muulta paikkakunnista. 103 henkilöä muista seurakunnista kävi ennakkoäänestämässä Kaunaisissa.

Förhandsröstningen i Grankulla svenska församling var livlig under hela förra veckan. 362 personer (229 år 2006) förhandsröstade. Siffran stiger ännu, eftersom det under veckan förväntas droppa in tiotal röstsedlar på posten. Dessutom förhandsröstade totalt 103 personer från andra församlingar i Grankulla.



● Goda Viljans mässa 25.11 inleder julssongen i Grankulla. Företagarna, föreningar presenterar varor och tjänster på den traditionella Goda viljans mässa torsdag 26.11 kl. 17–20 i och kring stadshuset. Mässan inleder julssongen i Grankulla. Kvällen inleds med barnkörsång varefter besökarna har möjlighet att ta del av det rikliga mässutbudet.

Vill man delta i mässan som utställare skall man kontakta företagarföreningen granikimppakonttori @kauniaistenyrittajat.fi

● Skattesatser föreslås bli oförändrade nästa år. Grankulla stadsstyrelse föreslår för fullmäktige som sammanträder nästa vecka att skatteprocenten på 16,5 och fastighetsskattesatserna (0,6 och 0,32) hålls på nuvarande nivå.

Skatteinkomsterna stiger ca 5 procent till 50,7 miljoner euro. Övriga verksamhetsinkomster beräknas inbringa ca 20,5 miljoner euro. Verksamhetsutgifterna växer med en procent och uppgår till 68,3 miljoner euro. Stadens upprätthåller en rätt hög investeringsnivå på 8 miljoner euro nästa år. Årsbidraget som beskriver relationen mellan inkomstfinansieringen och avskrivningarna är 6,9 miljoner euro. Budgetförslaget uppvisar ett överskott på 0,4 miljoner euro. Budgeten innehåller ingen långfristig lärneupptagning. Stora projekt nästa år är fortsättningen av centrumarbetena och byggandet av ett nytt daghem i Kasaberget.

Fullmäktige behandlar budgeten måndagen 15.11.

Budgetförslaget: [www.grankulla.fi/ekonomi](http://www.grankulla.fi/ekonomi)

## ● Fullmäktiges ordförande träffar stadsbor i biblioteket

11.11. Stadsfullmäktiges ordförande Finn Berg fortsätter sitt invånarträffar. Höstens sista träff är torsdagen 11.11. kl. 17-19 i biblioteket. Man kan komma och diskutera om allslags ärenden som berör stadens verksamhet. Träffarna är informella och inga förhandsanmälningar behövs.

## ● Vattenavgifterna stiger i huvudstadsregionen vid årsskifte.

Vattenavgifterna i regionen höjs vid årsskifte. Förhöjningsbeslutet har fattats av HRM:s styrelse senaste månad. Vattnets prisstegring är bunden till olika fastighetstyper och är olika stor i de olika städerna, målet är dock att hela HRM-området skall ha enhetliga vattenavgifter före år 2013. För Grankullas del tas även en ny anslutningsavgift i bruk. Den här engångsavgiften har inte uppburits i Grankulla tidigare. Avgiften uppbärs i de övriga HRM-städerna då en fastighet ansluts till vattenförsörjningsnätet. Storleken på avgiften beror på fastighetstypen, värningsytan och tjänster som behövs. Vattenavgiften med skatt för ett grankullahushåll som bor i höghus stiger med i medeltal 0,46 euro. För ett hushåll i egnahemshus stiger vattenavgiften med 1,61 euro i månaden. Förhöjningarna av grund- och bruksavgifterna motiveras med en allmän kostnadsförhöjning och investeringsbehov. HRM kommer under de kommande åren att genomföra ett omfattande investeringsprogram, vars mål är att försäkra vattenförsörjningens höga kvalitet och funktionssäkerhet. Perus- ja käyttömaksujen nousua perustellaan kustannustason nousulla ja lisääntyneillä investointitarpeilla. Närmare upplysningar om vatten och avgifter på [www.hsy.fi](http://www.hsy.fi), tfn 09-1561 3500.

## elämänkaari livsbågen

## KAUNIAISTEN SUOMALAINEN SEURAKUNTA

Kastettu Tilda Anneli Mäkelä  
Nicolas Samuel Purovesi  
Lauri Alexander Huopainen

Kuollut Senni Onerva Vertanen 80 v.  
Avioliiittoon Antti Risto Samuli Huopainen ja  
vihitti Sirke Mari Seppä

## GRANKULLA SVENSKA FÖRSAMLING

Döpta Lucas Victor Ilmonen

## MUSIIKKIJUHLAN JÄLKEEN

Musiikkipäivien tarmokas väki  
tuli, teki, tuotti ja näki.  
Merkkööt prinsessat, prinssit ja leidit  
Meillä on omasta takaa. We made it!



## vinkkisarja tipsserie

**Kiraston vinkkisarja jatkuu.** Kirjasto järjestää satutunteja alle kouluikäisille lapsille joka toinen keskiviikko klo 9.30. Satutuokiot pidetään usein kaupungin päiväkotiryhmille, mutta myös vanhemmat lapsineen voivat tulla mukaan. Lisää infoa: 09-5056 401.

**Bibliotekets tipsserie fortsätter.** Biblioteket ordnar **sagotimmer** för barn under skolåldern varannan torsdag kl. 9.30. Sagotimmarna hälls ofta för stadens dagisgrupper, men också föräldrar och barn kan delta. Mer info: 09-5056 401.

## suosittelemme vi rekommenderar

Anna Kortelainen  
Vallmogårdin kirjallisuusillassa

Vallmogårdin kirjallisuusillat jatkuvat torstaina 11.11. Illan vieraaksi saapuu **Anna Kortelainen**, helsinkiläinen kirjailija, filosofian tohtori ja tutkija, joka tunnetaan naisten historiaan ja kuvataiteeseen liittyvistä teoksistaan.

Anna Kortelainen on yksi viime vuosien valovoimaisimmista tieteen popularisoijista. Hän on tutkinut erityisen paljon Albert Edelfeltiä tai paremminkin Edelfeltin naisia: äitiä, puolisoa, rakastajatarta. Taiteilijan Pariisin muusasta syntyikin Kortelaisen läpimurtoteos *Virginie!*, joka on kiehtova tarina Edelfeltin maalausten mallina poseeranneen naisen kohtalosta.

Kortelainen on kirjoittanut kymmenkunta tietokirja ja lukuisan määrän artikkeleita sekä yhteisteoksia ja esiintynyt niin televisiossa kuin radiossaakin. Vallmogårdin kirjallisuusillassa Anna Kortelainen syventyy kertomaan taidehistorioitsija L. Onervan urasta, josta hän on myös kirjoittanut 2006 julkaisut teoksen: *Naisen tie – L. Onervan kapina*.

Anna Kortelainen  
på Vallmogårds litteraturkväll

TAMMI/VILLE PALONEN

Vallmogårds litteraturkvällar fortsätter torsdag 11.11. Kvällens gäst är **Anna Kortelainen**, Helsingforsförfattare, filosofie doktor och forskare, känd för sina verk om kvinnohistoria och bildkonst.

Anna Kortelainen är en av de senaste årens mest uppskattade forskare som gör vetenskapen mer lättfattlig. Hon har undersökt i särskilt Albert Edelfelt eller snarare Edelfelts kvinnor: modern, makan, älskarinnan. Konstnärens musa i Paris gav upphov till Kortelaisens genombrottsverk *Virginie!*, som är en fascinerande berättelse om den kvinnas öde som stod modell för Edelfelts målningar.

Kortelainen har skrivit ett tiotal faktaböcker och ett stort antal artiklar och gemensamma verk. Hon har också uppträtt i såväl television som radio. På Vallmogårds litteraturkväll berättar Anna Kortelainen om konsthistorikern L. Onervas karriär, om vilken hon också skrivit en bok som gavs ut 2006: "Naisen tie – L. Onervan kapina".

## Kirjallisuusilta to 11.11. klo 19.00

Anna Kortelainen, Vallmogård.  
Vapaa pääsy. Järj. Kauniaisten kulttuuritoimisto ja  
Kauniaisten kirjasto

## Litteraturkväll to 11.11. kl. 19.00

Anna Kortelainen, Vallmogård.  
Fritt inträde. Arr. Grankulla kulturbyrå och Grankulla  
stadsbibliotek

## Blås

Den andra läsdramakvällen på Vallmogård närmar sig. Måndagen den 22.11 kl. 19.00 läses sit-down-komedin Blås. Tre arbetslösa vänner har stämt träff. De slår sig ner. De tar ton mot varandra. En blå ton breder ut sig. Allt de har är bluesen. "En grej med mycket själ. Och hjärta. Och blues."

Skriven av arbetsgruppen Joakim Groth, Hellen Willberg, Niklas Häggblom och Anders Slotte. Biljetter 7 euro vid dörren.

Maanantaina 22.11. klo 19 luetaan sit down -komedia Blås, joka kertoo kolmen työttömän ystäväksien tunteikkaasta tapaamisesta, jossa sininen sävy, blues valtaa tilan.

## lukijakuva läsarbilden

HARRI HOLM



Kyllä Gallträskista kannattaa pitää huolta. Kuva otettu tämä syksynä. 1950- ja 60-luvuilla täällä uiskentelivat myös veljekset Harri ja Ralf.

Gallträsk, en rikedom som det lönar sig att ta väl hand om, mitt i Grankulla. På 1950- och 60-talen simmade bl.a. bröderna Harri och Ralf i sjön.

## vinkkaa lehdelle

Lähetä paras kuvasi tai vihjeestä siitä, mitä haluaisit paikallislehdestäsi lukea.

## tipsa tidningen

Skicka in din bästa bild eller ditt tips på vad du vill läsa om i din egen lokaltidning.



## Snusförfuftigt!

I dagens Grankulla gymnasium spelas handboll som aldrig förr. Det bör väl anses som en god sak eftersom den sunda själen mår så förträffligt i den friska kroppen. Kroppen motioneras regelbundet och mår, om möjligt, ännu bättre. Bra så.

Men när man rör sig i gymnastiksalsens omklädningsrum, på herrsidan, om begreppet kan användas i detta sammanhang, kan man lätt förbryllas av alla små bruna påsar som tenderar att söka sej mot papperskorgen. Och i själva papperskorgen då? Där kryllar det av dessa små påsar, som påminner om använda tepåsar i miniatyr. Vad är nu detta? SNUS!

Hur i fridens namn kan våra små idrottande gosse, våra förfuftiga löften om pensionsbetalande efterkomma, få till stånd sådana mängder använda snusportioner? För inte kan väl läraren/lärarna vara upphovsmän till avfallet? Nej, det är nog eleverna som tagit sej ovanan att snusa. Varför?

Tja, frågar man dem säger de att snuset är det minst skadliga av tobaksprodukterna. Det är coolt, litet tufft, uppiggande, aningen revolterande, precis som det ska vara när man är ung och i opposition mot allt och alla, om inte helt, så en smula i vart fall.

Frågar man läkarkåren får man ett svar lika svårt att säga som läkarens handstil, men faktum kvarstår, inte är det hälsosamt, nej. Det som ofta i debatten om tobak i olika former blir i skymundan är nikotinets starka beroendeframkallande verkan.

Själv har Pestén, idiotiskt nog, använt samtliga lagliga tobaksprodukter, förutom snus, i 30 år innan han insåg att nu räcker det. Men att bli kvitt ovanan är lättare sagt än gjort. Hur svårt är det inte då med snus som är en nikotinbomb jämfört med t ex cigaretter. En prilla innehåller mångfalt mer nikotin än de sk lagliga tobaksvarorna som säljs över disken.

Nikotinberoendet jämförs ofta i styrka med heroinberoendet. Alla som varit eller är på kroken kan berätta vilka kval man upplever när man en dag kommit till insikt. Och med snuset blir intaget av nikotin alltså kraftigt, så också beroendet, för ju mer man fått i sej, desto mer vill man efterhand ha.

Hur råda bot på detta som ungdomarna inte upplever som ett problem i annat fall än att skaffa fram snuset. Sällan hjälper det med att informera och tjata på, reaktionen blir lätt den motsatta. Och det tar tid innan en snusare/rökare/nikotinist självmant vill bli vanan kvitt. Då är det lätt hänt att det är för sent, man är lika mycket på kroken vare sej det gäller nikotin i snus eller i apotekets nikotintuggumi.

Kanske ett sätt vore att gamla före detta rökare skulle ställa upp och berätta om sina kval? Men kanske inte det heller är till större hjälp när man som ung ändå vill vara självständig och stå på egna haltande ben, stå på sej så ingen annan gör det.

Ack, den rödemannens hämnd är gruvlig, genial och grym!

von Pestén

Kolumnit kirjoitetaan vuoronperään suomeksi ja ruotsiksi. Ensi lehdessä palstatila on suomenkielisellä sanataituriilla. Kolumnerna skrivs turvis på finska och svenska. I nästa nummer kåserar en finskspråkig skribent.

## PÄIVÄHOITO

# Kaupunki satsaa isompiin päiväkoteihin

Päivähoidon tilanne Kaunaisissa on vaikea. Laajempi suunnitelma päivähoidosta on valmistunut ja tullaan toteuttamaan, mikä herättää tunteita erityisesti lasten vanhempien keskuudessa.

**P**äivähoidolain muaan on kaikilla alle kouluikäisillä subjektiivinen oikeus päivähointoon. Lapsiperheiden määrä tulee ennustusten mukaan Kaunaisissa kasvamaan, mikä merkitsee että päivähointipaikat tulevat myös olemaan kortilla. Tämä täytyy ottaa huomioon suunnitelmia tehdessä. Vaikeaa on myös löytää pätevä (varsinkin ruotsinkielistä) henkilökuntaa. Väestön ikääntyessä se tulee olemaan entistäkin vaikeampaa.

## Rakennuksissa puutteita

Kaunaisissa on 8 kunnallista päiväkotia ja yksi yksityinen. Lisäksi kaupungilla on kahden päiväkodin kanssa ostosopimus.

Sen lisäksi, että kaikki päiväkodit ovat tupaten täynnä, useimmat kaupungin päiväkotirakennukset ovat tarkoitukseen sopimattomia.

Kasavuoren päiväkoti muutti keväällä 2009 elementtitaloon, koska vanha rakennus oli purettava. Tavoite on aloittaa uuden rakentaminen heti kun vanha on saatu purettua, eli tammiussa 2012.

Uuteen Kasavuoren päiväkotiin kaavailaan 6 ryhmää, sekä yhtä ryhmää sellaisille perheille, joissa vanhemmat tekevät vuorotyötä. Rakennuksesta tulee kooltaan enintään 1 500 neljännekkä. Valtuusto on hyväsynnyt työlle enimmillään 4,5

miljoonan euron budjetin, joka pitää sisällään vanhan rakennuksen purun.

Sansåkers-päiväkoti pitää myös tyhjentää syksyllä 2009 terveysviranomaisten suosituksesta. Ryhmät muuttuvat tilapäisiin tiloihin Bergaan ja Mäntymäen koululle. Myös Sansåker tullaan purkamaan. Määrärahaa uuden päiväkodin suunnitteluun on varattu kaupungin budjettiin vuodelle 2011.

– Ei kahta ilman kolmatta, sanoo varhaiskasvatuspäällikkö **Annika Hiitola** huolestuneena. Tilanne seudulla on kertakaikkaan kettämätön.

Ainoastaan Lilla Akademian-päiväkoti toimii rakennuksessa, joka on tarkoitukseen rakennettu. Loput on enemmän tai vähemmän majoitettu tilapäisiin tiloihin: elementtirakennuksiin, vanhoihin liikehuoneistoihin ja vanhoihin huviloihin viime vuosisadanvaihteesta.

Nyt tarvitaan siis kokonaisratkaisua, joka tarjoaa useita päiväkotipaikkoja. Monet vanhemmat haluaisivat kuitenkin pieniä, idyllisiä päiväkoteja lapsilleen. Yksi ongelma on se, että Kaunaisissa ei ole vapaita tontteja, joihin rakentaa pieniä päiväkoteja.

## Tulevaisuudessa suuria yksikköjä

Kaupunki on tehnyt periaatteepäätöksen rakentaa isompia päiväkoteja, jossa toimisi useampia pienempiä ryhmiä. Pitkän tähäimen tavoite on, että kymmenessä vuodessa meillä on 4 uutta isoa päiväkotia, ja että Metsämaja, Puistokuja, Satuvuori ja Heikelintie eivät enää toimiisi päiväkoteina. Nykyisten suunnitelmien mukaan Lilla Akademian ja Grankotten jat-



Elena Vainio (äiti vasemmalla) lapsensa Linda ja Christian Kaijansinkko tulevat mielessään leikkimään ja tapaamaan tuttuja. Både mammor och barn trivs på den öppna familjeverksamheten i Sebastos.

”

– Hyvä varhaista vuorovaikutusta on vaikea saavuttaa päiväkodissa.

kavat kuten ennenkin.

– Isompia päiväkotirakennuksia voi ajatella niin, että monta pienempää päiväkotia on vieretysten, kuvailee tilannetta Annika Hiitola.

Tavoite on edelleen, ettei yli 3-vuotiaiden ryhmäkokonaismäärä yli 21 lasta (sekä jokunen 14 lapsen ryhmä) ja alle 3-vuotiaiden ryhmässä ei sai-

si olla yli 12 lasta (myös jotakin ryhmiä, joissa olisi vain 8 lasta).

– Suurin haaste on akustiikka, ettei äänimaailma käyrästi tulossa lapsille ja aikuisille - mutta sen olemme tarkasti ottaneet huomioon arkitehtisuunnitelmissa, kertoo Hiitola.

Kaupungin mukaan isommat kokonaisuudet ovat jär-

kevämpää. Pienempi yksikkö saattaa lamaautua täysin, jos yksi aikuisen on poissa. Isommissa yksiköissä pojasaolojen paikkaaminen on joustavampaa. Myös pidemmat aukioloajat ovat tarvittaessa järjestettävissä.

Annika Hiitolan mielestä on oikeastaan sama, onko saman katon alla 30 vai 100 lasta. Heitä on kuitenkin liikaa, jotta pieni lapsi voisi solmia kontaktin kaikkiin.

– Pieni lapsi pystyy luomaan kontaktin vain muutamaan ihmiseen kerrallaan. Lapsen pitää edelleen saada kokea, että ryhmä on pieni, omine tiloineen ja aikoinaan.

Lapsest tulevat kokoontumaan ryhmiin kuin ennen-

kin. Kaikilla ryhmillä on kaksi omaa huonetta, toinen yhteiseen toimintaan sekä toinen vapaaseen leikkiin ja lepoon. Sen lisäksi on yhteisiä tiloja, esimerkiksi uudessa Kasavuorella sali, toimintahuone, ateljee, vesileikkihuone, lepoihuone, veristas, henkilökunnan tilat, jne.

Isomissa yksiköissä saatetaan välittää myös päiväkodin vaihto lapsen tullessa esikouluikään. Koska tavoite esikoulussa on, että lapsi opiskeli toimimaan ryhmässä, ryhmän koon pitäisi olla vähintään 7 lasta. Isomissa päiväkodeissa esikouluikäisiä löytyy riittävästi, ja päiväkodin vaihtoa ei tarvita.

KÄÄNNÖS MARKO UUSITALO

# Avoin perhetoiminta toinen vaihtoehto

Tarjolla on monia vaihtoehtoja, jos ei halua laittaa lastaan päiväkotiin ensimmäiseksi vuosiaksi. Myös kaupungilta saa tukea, se maksaa esimerkiksi kotiin jäävälle korettaa kuntalisää kotihoidon tukueen.

**S**ykskuussa lanseerattiin uusi avoin perhetoiminta, joka jatkuu kokeiluna maaliskuuhun 2011. Avoin perhetoiminta on tarkoitettu kohtaamispaiaksi samassa elämäntilanteessa oleville lapsiperheille. Avoin perhetoiminta on ainutlaatuista yhteistyötä suomen- ja ruotsinkielisen

seurakunnan, Grani Lähiavun sekä kaupungin kesken. Seurakunnat tarjoavat tilat ja kaupunki koulutetun henkilökunnan. Avoin perhetoiminta sijaitsee toistaiseksi Sebastoksen tiloissa kirjaston vieressä. Se on avoinna keskiyliksin ja perjantaisin kello 9–13. Omat, pysyvät tilat ovat haussa ja toivomuslistalla.

– Tarve on ollut todella suurta. Toivoisin pystyväni keräämään toimivan ryhmän, jossa olisi 10–15 lasta. Mutta lopulta lapsia on aina joskus peräti yli 50, kertoo lastentarhanopettaja **Jamina Wiberg**.

Avoin perhetoiminta on ainutlaatuista yhteistyötä suomen- ja ruotsinkielisen

Vaikka trendinä on, että kauniaislaiset lapset laitteitaan päiväkotiin aiemmin kuin muissa ympäriovissa kunnissa, muutos on ehkä tulossa. Suurin ikäryhmä avoimessa perhetoiminnassa ovat nimittäin 2009 syntyneet, eli lapset jotka nyt voivat hakea päivähointipaikkaa.

– Hyvä varhaista vuorovaikutusta on vaikea saavuttaa päiväkodissa. Pieni lapsi vaatii päivähoidossa yhden aikuisen, joka kykee ymmärtämään hänen sanattomat tarpeensa. Lisäksi pienien lapsen on vaikea säilyttää vanhempi mielellään hoitopäivän ajan. Kiintymyssuhteeseen

– Tämä on loistava tilaisuus jo varhaisessa vaiheessa vaikuttaa sekä tukea lasta ja vanhempana elintärkeässä varhaisessa vuorovaikutuksessa, Marjut Stubbe kertoo. Joskus vaaditaan niin vähän jonkin korjaamiseen, ja muutoksen lapsen hyvinvoinnissa näkee heti. Myös monet vanhemmat voivat

paremmin, kun he saavat tukea vanhemmuuteensa.

Toiveissa on, että avoin perhetoiminta vähentäisi pienten lasten hoitopaikkojen tarvetta, mutta ainakaan kahden ensimmäisen kuun perusteella muutosta ei vielä ole nähtävillä.

KÄÄNNÖS MARKO UUSITALO

Lapsi tarvitsee vakaaseen psyykkiseen kehitykseen ensi- sijaista kahta asiaa:

1. Tasapainoista ja jatkuva huolenpitosuhdetta.
2. Rakastavaa huolenpitoa, joka perustuu varhaiseen vuorovaikutukseen.

DOSENTTI MIRJAM KALLAND

# Staden satsar på färre men större daghem

Dagvårdssituationen i Grankulla är utmanande. En mer omfattande dagvårdsplan är uppgjord och kommer att förverkligas, vilket väcker mycket känslor hos föräldrarna.

Enligt dagvårdslagen har alla barn under skolåldern subjektiv rätt till dagvård. Enligt prognoserna ökar antalet barnfamiljer i staden, vilket gör att det kommer att finnas för få dagisplatser, något som måste beaktas i daghemsplaneringen. Det är utmanande att hitta och rekrytera (speciellt svenska språkig) behörig personal, och i framtiden när befolkningen äldras kommer det att bli ännu svårare.

## Bristfälliga byggnader

Det finns åtta kommunala daghem i Grankulla, därtill två som har köpavtal med staden och ett privat.

Förutom att alla befintliga daghem är fyllda till sista plats, är de flesta av stadens daghemsbyggnader oändamålsenliga.

Våren 2009 flyttades Kasabergs daghem in i ett elementhus eftersom huset måste rivas. Målsättningen är att inleda byggarbetena i januari 2012.

Nya Kasaberget planeras för sex dagisgrupper och en grupp med barn till föräldrar

som jobbar skift. Byggnaden ska bli max 1 500 m<sup>2</sup> stor. Fullmäktige har godkänt en investering på högst 4,5 miljoner euro.

Hösten 2009 måste Sansåkers daghem tömmas, på hälsoinspektörens rekommendation. Sansåker ska också rivas, anslag för planeringen av nya Sansåkers daghem finns reserverade i stadens budget för år 2011.

– Inte två utan det tredje, säger chefen för småbarnsfostran **Annika Hiitola** bekymrat. Situationen är helt enkelt ohållbar i längden.

Bara ett daghem, Lilla Akademien, är byggt som da-

## Stora enheter

Staden har fattat ett principbeslut om att övergå till större byggnader som ska inhysa flera mindre grupper. Det långsiktiga målet är att om tio år ha fyra nya, stora daghem. Enligt de nuvarande planerna fortsätter Lilla Akademien och Grankotten som tidigare.

– Det ska bli som om många små dagisar skulle ligga vägg i vägg med varandra, beskriver Annika Hiitola.

Målet är fortfarande att grupperna för barn över 3 år inte ska ha fler än 21 barn (och några grupper med 14

helt om en vuxen är borta, små dagisar är i allmänhet mer sårbara vid personalfrånvaro. I större enheter finns en större flexibilitet att fylla luckorna. Man kan också ha längre öppethållningstider vid behov.

## Samma känsla

Annika Hiitola säger att det egentligen inte är så stor skillnad om det är 30 eller 100 barn under samma tak, det är ändå för många för att ett litet barn ska kunna knyta kontakt med alla.

– Ett litet barn förmår inte knyta an till mer än några personer i taget. Barnen ska fortfarande uppleva att gruppen är liten, med eget rum och olika tider.

Barnen samlas som tidigare, gruppvis, i de nya enheterna. Alla grupper har två egna rum, varav det ena är för verksamhet och det andra för fri lek och vila. Desutom finns det gemensamma utrymmen.

Byte av daghem när barnet kommer upp i förskoleåldern kan undvikas i större enheter. Eftersom ett av målen med förskolan är att barnen ska lära sig fungera i grupp, är det fastslaget att förskolegrupperna ska bestå av minst sju barn. I en större enhet finns tillräckligt många barn utan att de behöver flytta.

JESSICA JENSEN

“

Situationen är helt enkelt ohållbar i längden.

gis, resten är inhysta i mer eller mindre tillfälliga lösningar: elementbyggnad, gammal butik, och gamla villor från förra sekelskiftet.

Nu behövs alltså en helhetslösning med fler daghemsplatser. Många föräldrar skulle föredra små, idylliska daghem för sina barn. Ett av problemen är, att det inte finns ledig tomtmark i Grankulla.

Enligt staden talar förnuftsskäl för större enheter. Ett litet dagis kan förlamas

barn) och under 3-åringarna inte skulle vara fler än 12 (och några grupper med 8 barn).

– Den största utmaningen är akustiken, att ljudmiljön inte blir jobbig, men det har vi varit noga med att ska tas i beaktande vid arkitektplaneringen, säger Annika Hiitola.

Enligt staden talar förnuftsskäl för större enheter. Ett litet dagis kan förlamas

barn) och under 3-åringarna inte skulle vara fler än 12 (och några grupper med 8 barn).

– Den största utmaningen är akustiken, att ljudmiljön inte blir jobbig, men det har vi varit noga med att ska tas i beaktande vid arkitektplaneringen, säger Annika Hiitola.

Enligt staden talar förnuftsskäl för större enheter. Ett litet dagis kan förlamas

samheten är ett unikt samarbete mellan finska och svenska församlingen, Grani Närjhjälp och Grankulla stad. Församlingarna ställer upp med utrymmen och staden med utbildad personal. Den öppna familjeverksamheten finns tills vidare i Sebastos lokal bredvid bibban och har öppet onsdagar och fredagar kl. 9–13. Det finns ändå en beställning på egna, bestående utrymmen.

Tidig växelverkan är allt det som sker utan ord: miner, gester, röst, närhet, beröring. Enligt barnpsykiater **Jukka Mäkelä** är tidig växelverkan den viktigaste faktorn för hjärnans utveckling. Tidig växelverkan skapar en möjlighet att uppleva, känna och tänka.

– Behovet har tydligt varit enormt. Jag hoppades samla en fungerande grupp med 10–15 barn, men nu är det ibland över 50, säger barnträdgårdslärare **Jamina Wiberg**.

Över 500 besök på 90 timmar talar sitt tydliga språk. Även om trenden har varit att grankullabarnen sätts på dagis tidigare än barn i de omkringliggande kommunerna, kanske en förändring är på väg. Den största åldersgruppen på öppna familjeverksamheten är barn födda 2009, dvs. de barn som nu kan ansöka om dagisplatser.

– En välfungerande tidig växelverkan är svår att uppnå

Barn behöver primärt två faktorer för en stabil psykisk utveckling:

1. Stabilitet och kontinuitet i omsorgsrelationer
2. Kärleksfull omsorg, baserad på sensitiv växelverkan.

DOCENT MIRJAM KALLAND

## Gallup:

JESSICA JENSEN

### ● Laura Karjula ja Roni, 10 kk

– Tämä on ensimmäinen käynni täällä, mutta tulevat varmasti takaisin, sillä aion pitää Ronin vielä kotona. En ymmärrä miksi pitäisi hopea. Täällä tapaa myös uusia ihmisiä.



### ● Laura Karjula och Roni, 10 månader.

– Det här är mitt första besök här men jag kommer säkert tillbaka för jag tänker stanna hemma med Roni tills vidare. Jag förstår inte varför det skulle vara så bråttom tillbaka på jobb. Här träffar man nya människor.

### ● Elena Vainio ja lapsi Christian Kaijansinkko, 1 v ja Linda Kaijansinkko, 2,4 v

– Tämä riittää pikkulapsille hyvin. He saavat leikkiä ikäistensä kanssa, ja myös minusta on hauska tavata tuttuja. Lapset viihtyvät täällä ja tekemistä riittää. Ohjaajat ovat taitavia ja motivoituneita. Olisin joka tapauksessa jäänyt lasten kanssa kotiin, mutta kotihoidon tuki tietysti hieman helpottaa asiaa.

### ● Elena Vainio med sina barn Christian Kaijansinkko, 1 år och Linda Kaijansinkko, 2,4 år.

– Det här räcker bra för små barn. Barnen får leka med jämnåriga och det är också roligt för mig att träffa bekväma. Barnen trivs här, det finns mycket att göra. Ledarna är motiverade och duktiga. Jag skulle ha stannat hemma med barnen oberoende, men det är klart att hemvårdsstödet hjälper.



### ● Anneli Wiman ja Emilia, 1 v

Anneli on tytyväinen avoimeen perhetoimintaan, mutta kritisoi tapaa, jolla päättös isommista päiväkodeista tehtiin. Hän olisi myös halunnut olla enemmän mukana vaikuttamassa.

– Olisi tuntun paremmalta, jos prosessiin olisi voitu osallistua. Vanhempia olisi voitu kuulla enemmän. Vastasimme päivähoidotykselyyn, muttemme tienneet mikä tarkitus kysyllä oli. Päättös vaikuttaa useisiin perheisiin, ja vanhemmilta olisi voinut saada hyviä ideoita.

Avoin perhetoiminta on ilon lähde monille lapsille ja henkireikä monille vanhemmille. Toiminta tähtää perheiden hyvinvointiin. Sen sijaan, että harkittaisiin toiminnan lopettamista, pitäisi pikemminkin miettiä sen kehittämistä (esimerkiksi isommat tilat ja toimintaa vähintään kolme kertaa viikossa).

– Henkilökohtaisesti olen erittäin tytyväinen myös seurakunnan järjestämään toimintaan, heille kuuluu suuri kiitos, Anneli Wiman lopettaa.

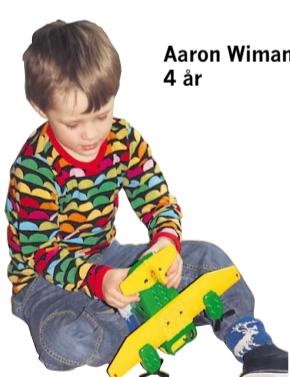
### ● Anneli Wiman med Emilia, 1 år.

Anneli är nöjd med den öppna familjeverksamheten, men kritisk till beslutsprocessen som ledde till beslutet om stora dagisenheter. Hon skulle gärna ha varit med och påverkat mera.

– Det skulle ha känts bättre att ha varit mera involverad i processen. Föräldrarna kunde ha hört mera, vi besvarade visserligen dagvårdsenkäten men visste inte för vilket ändamål. Många familjer påverkas av beslutet och föräldrarna kunde ha bidragit med goda idéer. Den öppna familjeverksamheten är en källa till glädje för många barn och ett andningshål för många vuxna. Verksamheten satsar på familjernas välmående. Istället för att överväga att avsluta verksamheten borde den snarare utvecklas (tillräckligt stora utrymmen, verksamhet minst tre dagar i veckan).

– Personligen är jag mycket nöjd också med den verksamhet församlingen ordnar, de ska ha stort tack, avslutar Anneli Wiman.

JESSICA JENSEN  
KÄÄNNÖS MARKO UUSITALO



Aaron Wiman,  
4 år

Om man kan och/eller vill välja att inte ha sitt barn på dagis de första åren, finns många andra alternativ för barnen och den förälder som stannar hemma.

Staden försöker också sätta in ännu bättre stödåtgärder och betalar bl.a. ett förhöjt kommunaltlägg till hemvårdsstödet.

I september inleddes en ny verksamhet, tills vidare på prov fram till maj 2011, en öppen familjeverksamhet som är avsedd som träffpunkt för barnfamiljer där de kan umgås med andra i samma livssituation.

Den öppna familjeverk-

# Kauniaisten musiikkijuhla yhdisti taiteen ja tieteen

ANTERO ERÄVUORI



Musiikkijuhlien päätöskonsertin viimeinen esitys oli Brahmsin jousisekstetto. Kuvassa Ilari Angervo, Matti Hirvikangas, Pavel Vernikov, Seppo Kimanen, Yoshiko Arai ja Natalia Gutman. Tunnelma oli koskettava, ja yleisö palkitsi esiintyjät runsain aplodein.

Musikfestspelens avslutningskonsert uppskattades storligen av publiken.

Kauniaisten ensimmäiset musiikkijuhlat pidettiin reilu viikko sitten. Neljä intensiivistä päivää tarjosivat musiikkia, tanssia, keskusteluja ja luentoja. Juhlan avasi arkiajateli Risto Pelkonen puhumalla taiteen merkityksestä terveydelle.

**A**rkiajateli Pelkonen aloitti puheensa lai- naamalla säveltäjä Richard Wagneria "Mu-

siikki alkaa siitä, mihin sa-

nat loppuvat". Musiikkiju- lilla tämä toteutui kir- jaimellisesti: sanojen ja pu- heen väliin oli taiteellinen johtaja **Seppo Kimanen**

tuonut musiikkia. Näin elä- myksen hetket lomittuivat tietoisiltaan kanssa.

Seppo Kimanen kutsuu Kauniaisten musiikkijuhlia

hybridifestivaaliksi, jossa taide ja tiete kävät vuoro- puhelua. Tietoisilta oli etukäteen vahvasti esillä, kenties hieman jopa hieno- jen konserttien kustannuk- sella. Muutosvaihe on niin dramaattinen ja raju, että on tärkeää hahmottaa, mitä globaalista on tapahtu- massa, Kimanen on perus- tellut linjaustaan.

Juhlien jälkeen on aika pysähtyä hetkeksi ja vetää henkeä. Mitkä ovat nyt tunnelmat ja tunteet?

– Asettamamme tavoit- teet toteutuvat. Upeita esiintyjiä, kiinnostavaa oh- jelmaa ja hienoa konsertti- saliamme kiiettiin varauk- setta. Konserttien lipun- myynti oli tavoitetasolla. Keskustelu- ja luentotilai- suuksiin olisimme toivo- neet yleisöä enemmän, ker- too musiikkijuhlien hallituksen puheenjohtaja **Kari Heikkilä**.

– Jo nyt olemme saa- neet varmuuden, että juh- lat järjestetään ensi vuon- na. Tilaisuuksien määrää mietitään, samoin paino- tuksia, mutta tämähän on normaalialia tekemistä. Pa- laute taiteilijoilta, yleisöltä ja kaupungilta on ollut po- sitiivista. Ensi vuonna nä- dään!

**KIRSI KLAILE**

## Musiikin merkitys lapsen kehityksessä

ARKISTO/ARKIV



Lastenpsykiatri, huilisti Jari Sinkkonen esityksessä yhdistyi kahden alan asiantunne- mus.

Barnpsykiater Jari Sinkkonen betonar lärarens roll i ungas liv.

nen ja -rytmin, myös musiik- kia. Vauvaa heijataan rytmis- esti ja äiti jokeltelee pien- okaiselleen emotionaalisesti. Musiikki on yhteydessä var- haisimpiin fyysisiin ja psyk- kisiin kokemuksiimme. Tun- teita voidaan kokea ja muo- vata turvallisesti musiikin tarjoamissa rakenteissa.

– Musiikki on sekä kog- nitiivisesti että emotionaalisesti totta, sen avulla ei voi valehdella, sanoo Jari Sinkkonen.

### Musiikki hyvä harrastus lapselle

Musiikin harrastaminen mahdollistaa äänimaalin hallitsemisen ja sillä leikki- misen luovalla tavalla. Luovuus parantaa empatiaky- yä ja toisen ymmärtämis-

Lastenpsykiatri, diplomi- huilisti Jari Sinkkonen esityksessä yhdistyi kahden alan asiantunne- mus.

T utkimuisissa on to- dettu sikiövauvan rea- goivan kuuloärsykkei- siin 22.–24. raskausviikosta alkaen. Se koulee kohtuvalti- mon sykkeen, äidin puheää-

tä. Jari Sinkkonen korostaa opettajan suurta merkitys- tä lapsen ja nuoren elämäs- sä. Opettajan kannustus ja kehu säilyvät nuoren mie- lessä aikuisuuteen. Toisaalta epäonnistuminen ja siihen liittyvä häpeä kuuluu tilanteisiin, joita on pakko oppia käsittelemään. Tässä hyvä, turvallinen opettaja antaa eväitä koko elämän matkalle.

Kuorot ja orkesterit tar- joavat erinomaisen mah- dollisuuden sulautumisen kokemuksiin: on muitakin kuin minä ja yhdessä olemme enemmän. Joukkoon kuuluminen on erityisen tärkeää pojille, jotka muutenkin joutuvat jo kampa- pailemaan harrastuksensa vuoksi. Kitara ja rock kyllä käyvät, mutta klassisen musiikin harrastamiseen poika tarvitsee rohkeutta ja intiimoa. Ja tässä mei- dän vanhempien tukea tar- vitaan.

**KIRSI KLAILE**

## Mitä me suomalaiset voimme oppia bhutanilaisilta?

ARKISTO/ARKIV



Professori Keibo Oiwa esitteli bruttokansan- nelliisutetta (Gross National Happiness), jolla hän viittaa tapani määritellä hyvä elämänlaatu. Taloudellinen kasvu ei jatku loputtomiin, mitä sen tilalle?

**B**hutan on pieni sisä- maavaltio Himalajal- la Intian ja Kiinan vä- lissä. Perustuslaillisen monarkian kuningas kehitti GNH:n käsitteen jo 70-lu- vulla, ja 30 vuoden pohdin-

nan jälkeen se kirjattiin Bhutanin ensimmäiseen perus- tulslakiin. Maan hallituksen tehtäviin kuuluu GNH:n eli kansalaisten elämänlaadun turvaaminen.

Bhutanin GNH on määri-

telty neljällä pääkriteerillä: terve ympäristö, perinteisen kulttuurin edistäminen ja säilyttäminen, hyvä hallinto ja oikeudenmukainen talouskasvu. Koska onnelli- suuden määritelmä vaihtelee yhteisöjen ja yksilöiden kesken, on GNH:n mittaa- minenkin vaikeaa. Professori Oiwa pitää kuitenkin bhu- tanilaisten lähtökohtia hyvinä.

Lopuksi professori Oiwa antoi ohjeen: tee vähem- män, ole enemmän. Itse hän sanoo tekevänsä kuten opet- taa, onhan hän Japanin Lais- kiaisklubin perustajajäsen. Tosin professorin laiskottelu tarkoittaa ehkä eri asiaa kuin maallikon: yli 30 julkaista- kirja, käänöksiä, lehtijutu- ja, opettamista.

**KIRSI KLAILE**

# Konst och vetenskap på Grankulla musikfest

ARKISTO/ARKIV



Grankulla musikfest gick av stapeln för en dryg vecka sedan. Fyra intensiva dagar bjöd på musik, dans, diskussioner och föreläsningar. I sitt öppningstal talade arkater Risto Pelkonen om konstens betydelse för hälsan.

**A**rkater Risto Pelkonen inledde med att citera kompositören Richard Wagner som sa "Musiken börjar där orden tar slut". Det förverkligades bokstavligen på musikfesten där den konstnärliga ledaren Seppo Kimanen hade hämtat in musiken mellan ord och tal. Upplevelser varvades med fakta.

Seppo Kimanen kallar

Grankulla musikfest för en hybridfestival, där konst och vetenskap för en dialog med varandra. Faktainnehållet lyftes starkt fram i förhandsinformationen, möjligtvis lite på bekostnad av de fina konserten. "Förändringsskedet är så dramatiskt och häftigt, att det är viktigt att gestalta vad som händer globalt", motiverar Kimanen sin linjedragning.

**A**rkiatri Risto Pelkonen käytteli avajaispuheessaan taitteen ja musiikin merkitystä ihmisen terveydelle. I sitt öppningstal talade arkater Risto Pelkonen om konstens betydelse för hälsan.

Efter festen är det dags att stanna upp, samla sig och dra efter andan. Hur känns det nu?

– Vi nådde våra mål. Våra fantastiska artister, intressanta program och fina konsertsalar fick reserverat tack. Biljettförsäljningen gick ungefärlig som väntat. Vi hade ändå hoppats få en större publik till diskussions- och föreläsningstillfällena, säger Kari Heikkinen, styrelseordförande för musikfes-

ten.

– Vi vet redan nu med säkerhet att musikfesten ordnas på nytt nästa år. Vi kommer att se över antal och tyngdpunkter när det gäller tillfällena, men det är normalt och hör till saken. Den feedback vi har fått av artisterna, publiken och staden har varit positiv. Vi ses nästa år!

ÖVERSÄTTNING  
JESSICA JENSEN



GRANKULLA  
MUSIKFEST

# Musikens betydelse för barnets utveckling

I barnpsykiater, diplomi-flöjtist Jari Sinkkonens presentation förenades konst och vetenskap, den egna erfarenheten och humor.

**F**orskningen har visat att ett foster reagerar på ljud från 22–24 graviditetsveckan. Fostret hör livmoderpulsen, ljudet och rytmens från mammans röst, och musik. Barnet vaggas rytmiskt och mamma jollrar känslosamt med sin baby. Musiken har

en koppling till våra tidi-gaste fysiska och mentala upplevelser. Man kan uppleva och forma känslor tryggt inom de strukturer musiken erbjuder.

– Musiken är sann både kognitivt och emotionellt, det går inte att ljuga med musik, säger Sinkkonen.

## Musik bra hobby

När man har musik som hobby kan man kontrollera och leka med ljudvärldar på ett kreativt sätt. Kreativitet förbättrar förmågan till

empati och förståelse. Jari Sinkkonen betonar lärares viktiga roll i barns och ungas liv. En ung mänsk kommer ihåg lärarens uppmuntran och beröm ända upp i vuxen ålder. Å andra sidan hör misslyckanden och den med misslyckan-förknippade skammen till de situationer man måste lära sig hantera. En duktig och trygg lärare kan erbjuda välgost på färdan genom livet.

Körer och orkestrar är utmärkta tillfällen att öva

sig i att känna samhörighet: att det finns andra än jag och att vi tillsammans bildar något mera, något större. Det är extra viktigt för pojkar att få känna samhörighet, de måste också annars kämpa för sin hobby. Gitarr och rock går nog an, men det krävs mod och passion om en pojke vill spela klassisk musik. Till det behövs stöd från oss äldre.

ÖVERSÄTTNING  
JESSICA JENSEN

# Vad vi finländare kan lära oss av bhutanéserna

Professor Keizo Oiwa talade om bruttonationallycka (Gross National Happiness), som ett sätt att definiera en god livskvalitet. Den ekonomiska tillväxten är inte evig, så vad ska vi ha istället?

**B**hutan är en liten inlandsstat i Himalaya, mellan Indien och Kina. GNH som begrepp

utvecklades av monarkins dåvarande kung redan på 1970-talet. Landets regering har som uppgift att säkra ett gott GNH, dvs. en god livskvalitet för sina medborgare.

Bhutan GNH definieras utgående från fyra huvudkriterier: en frisk miljö, värdering och bevarande av den traditionella kulturen, en god förvaltning och en

hållbar och jämlig socioekonomisk utveckling. Eftersom definitionen på lycka varierar mellan samfund och individer är det svårt att mäta GNH. Professor Oiwa tycker ändå att det bhutanésiska utgångsläget är bra.

Som avslutning ger professor Oiwa ett gott råd: gör mindre, var mera. Själv säger han sig göra som han

lärt, han är grundande medlem i The Sloth Club (Sengångarklubben) i Japan. För professorn kanske drönanget ändå innebär något annat än för oss vanliga dödliga: över 30 publicerade böcker, översättningar, tidningsartiklar och undervisning.

ÖVERSÄTTNING  
JESSICA JENSEN

# Koko perheen big band -konsertti



**B**ig Band-musiikkia ja soul-irrottelua on luvassa Uudessa Paavilongissa torstaina 18.11. klo 19.00, kun Kauniaisten musiikkijoukkueen oppilaat yhdessä opettajien kanssa esittävät tunnettuja savellyksiä. kuten James Bond -teema ja Pink Panther. – Ensimmäistä kertaa olemme saaneet kokoon

big band, iloitsee orkesterin johtaja **Albinus Borg**. Kyseessä on kokeellinen yhtye, sillä puhallinsektiossa löytyvät myös sellaisia soittimia, jotka eivät ole tyypillisiä big band -soittimia, kuten klarinetti ja oboe. Toisaalta tekihän **Miles Davis** myös erikoisia big band -kokoonpanoja, joten miksei mekin. Nimi "Not so Big band" johtuu

VEIKKO SOMERPURO



Det är så stimulerande att jobba med ungdomar som har så fin attityd till samspel och orkar komma på fredageftermiddagar till övningar, säger Albinus Borg.

Albinus Borg, "Not so big band" ohjaaja, on ilonen nuorten hyvästä asenteesta.

## Kiitos kaikille vapaaehtoisille

Kauniaisten kaupunki haluaa kiittää kaikkia niitä vapaaehtoisia, jotka olivat mukana toteuttamassa onnistunutta musiikkifestivaalia. Kauniaisten musiikkijuhat onnistuivat yli odotusten, eikä vähintään siksi että mukana oli joukko osaavia ja innostuneita kauniaislaisia, jotka halusivat omalla vapaaehtoisella työllään vaikuttaa tapahtuman onnistumiseen. Jokaisen työpanos oli tärkeä. Sellaista yhteisöllisyttä, omistautumista ja yhteishenkä, jota talkoopurkan keskuudessa oli, on vaikea löytää mistään muualta. Kauniaisten kulttuurielämälle tämä oli iso ja näkyvä askel.

Kiitos!

## Ett tack till alla frivilligarbetare

Grankulla stad vill tacka alla som frivilligt ställde upp och bidrog till att musikfestivalen blev så lyckad. Grankulla musikfest lyckades över förväntningarna tack vare den stora mängden kunniga och inspirerade grankullabor, som genom sina frivilliga insatser bidrog till en lyckad tillställning. Den gemenskap, hängivenhet och anda som fanns i talkogänget är svår att finna någon annanstans. Detta är ett stort och synligt steg för kulturlivet i Grankulla.

Tack!

**SUSANNA TOMMILA**  
**KULTTUURI- JA VAPAA-AIKAPÄÄLLIKÖ**  
**KULTUR- OCH FRITIDSCHEF**

# Toivon Tähti välittää apua ja joululahjoja

**A**jatuksesta annettu lahja levittää joululailoa elämän kolhille. Marraskuussa lähtee kaksi uutta avustuslähetystä Latviaan ja Liettuaan.

– Kukaan ei voi auttaa kaikkia, mutta aina voimme auttaa joitakin, sanoo kauviaislainen **Gunder Gustafsson**. Hän on eläkkeelle jäänyt merivartija, joka työskentelee palkatulla vapaaehtoistyöntekijänä Toivon Tähti -organisaatiossa.

Gunder oli syyskuussa järjestön mukana Liettuassa mukanaan 100 kuutio-metriä vaatteita, huonekaluja, sairaalatarpeita, sängyjä ja muuta tarpeistoa.

– Minulle matka oli viides, mutta Närpiöstä kotoisin olevat **Ove Jakobsson** ja **Martha Viklund** tekevät noin 40 matkaa vuodessa.

He käytännössä asuvat rekka-autossa ulkomailta, Gunder kertoo.

Puolet lastista jätettiin sairaalaan ja loput vanhus-tenkoihin noin 160 kilometriä Vilnasta kaakkoon.

– Olosuhteet olivat kur-jat: katto oli peitetty suoja-peiteellä, lattiat lahonneet, rikkinäisiä ikkunoita oli peitetty muovilla, Gustafsson kuvalee.

Mukaan matkalle lähti myös kolme käsistään taitavaa pohjanmaalaista, jotka auttoivat korjaamaan vanhankotia.

Gunder on ollut aktiivinen toimija Toivon Tähdes-sä jo yli 15 vuotta. Hän on yhteydessä pääkaupunkiseudulla esimerkiksi yrityksiin ja sairaaloihin ja pyytää lahjoituksia ruuan, vaatteiden, hygienitarvikkeiden

ja vastaavien muodossa. Henkilökohtainen verkosto on tärkeä: monet yritykset ovat esimerkiksi tulleet hui-jatuksi, ja ovat tästä nykyä erittäin tarkkoja, kenen kanssa tekevät yhteistyötä.

Gustafsson ottaa lahjoituksia vastaan myös yksityishenkilöltä Kaunaisista ja lähiseuduilta.

– Liettuaan veimme paljon tarvikkeita: sängyjä, huonekaluja, vaatteita ja kaikkea muuta mitä tarvi-taan. Työttömyysaste on peräti 40 prosenttia, joten apua kaivataan.

Hagelstamin koulussa on opettajia, oppilaita ja per-heenjäseniä innostanut mu-kaan **Rosita Ruohio**. Luok-kienv joulupaketit valmistu-vat parhaillaan.

KÄÄNNÖS MARKO UUSITALO

# Hoppets stjärna förmedlar hjälp och julklappar

JESSICA JENSEN



Gunder Gustafsson hakee lastia Lafkanista, joka on tärkeä yhteistyökumppani. Kuva myös Lena ja Annika Hedström.

Gunder Gustafsson avhämtar ett lass från Lafkan, som är en viktig samarbetspartner. På bilden också Lena och Annika Hedström.

Ett julpaket packat med omtanke sprider julglädje till dem som drabbats av livets mot-gångar. I november avgår två nya hjälpsändningar till Lettland och Litauen.

– Ingen kan hjälpa alla, men alla kan vi hjälpa nägon, säger grankullabon **Gunder Gustafsson**, pensionerad sjöbevakare, som jobbar som oavlönad frivil-ligarbetare för organisa-tionen Hoppets Stjärna.

I september földe han med Hoppets Stjärnas långträdare till Litauen med ca 100 kubikmeter kläder, möbler, sjukhusut-rustning, sängar och andra förnödenheter.

– För mig var det femte resan, men närmestborna **Ove Jakobsson** och **Martha Viklund** gör ca 40 resor per år, så de praktiskt taget bor ombord på långtrada-re, säger Gustafsson.

Halva lasten lossades vid ett sjukhus och resten vid ett ålderdomshem ca 160 km nordost om Vilnius.

– Förhållandena var eländiga. Taket var täckt av presenningar, golven ruttna och fönstren trasiga och täckta av plast, berättar Gunder Gustafsson.

Tre händiga österbott-ningar åkte med för att re-novera ålderdomshemmet.

Gunder har varit aktiv in-om Hoppets Stjärna i över 15 år. Han kontaktar bl.a. företag och sjukhus i hu-vudstadsregionen och ber om donationer i form av mat, kläder, hygienartiklar och motsvarande som behövs. Det personliga nä-verket är viktigt, många fö-retag har blivit kontaktade av svindlare och är försiktiga

ga med vem de hjälper.

Gunder Gustafsson tar också emot donationer av privatpersoner i Grankulla med omnejd.

– Till Litauen förde vi mycket förnödenheter; sängar, möbler, kläder och mycket annat som behövdes. Arbetslösheten är ca

40 procent där, så all hjälp behövs.

I Hagelstamska skolan har **Rosita Ruohio** enga-ge-rat lärare, elever och famili-er i insamlingen. Som bäst håller klasser på att göra si-na julpaket klara.

JESSICA JENSEN

## Auttaa Toivon tähteä auttamalla

Seuraava avustuslähetyks lähtee 15.11. ja viimeinen ennen joulua 27.11. Voit tukea keräystä eri tavoin:

1. Tee joulupaketti. Jaetaan lapsiperheille ja vanhemmille.
  2. Tee joululahjoja lapsille. Toimitetaan lapsille laitoksiin ja köyhille perheille.
  3. Tee rahalahjoitus pankkiin.
- Tarkemmat ohjeet löydät [www.starofhope.fi](http://www.starofhope.fi)-sivulta ja sieltä linkistä Joulupakettikeräys 2010. Gunder Gustafsson toimittaa paketit eteenpäin, ja häneltä voi kysyä lisätietoa, puh.: 0414351242.

## Toivon Tähti Ry

- Poliittisesti ja uskonnollisesti riippumaton keräys- ja avustusjärjestö.
- Suorittaa avustustoimintaa neljässä maanosassa, muun muassa Latviassa ja Liettuassa, Ukrainassa ja Valko-Venäjällä, yhteistyössä paikallisten toimijoiden kanssa.
- Ruotsalainen Erik Gunnar Eriksson perusti järjestön 1970, ensimmäinen projektti oli lastenkoti Brasiliassa.
- Toimintaa Suomessa vuodesta 1989.

**Kaunis Grani** löytyy nyt myös netistä:  
Läs **Kaunis Grani** även på nätet:  
[www.kauniainen.fi/kaunisgrani](http://www.kauniainen.fi/kaunisgrani)

## KAUNIAISTEN KUVATAIDEKOULU GRANKULLA KONSTSKOLA

Jouluohjelmaa ja tunnelmaa kokoperheelle su 28.11 klo 15–17  
Julprogram och stämning för hela familjen sö 28.11 klo 15–17

**Valokuvaaja on paikalla Joulupukin studiossa**  
Voit tehdä hienoja joulukortteja lapsistasi tai itsestäsi  
joulukorttipajassa  
kranssipaja, arpajaiset, glögiä ja kotileivottua.

**Fotografen är på plats i Julgubbens studio**  
Du kan göra fina julkort av dina barn eller av dig själv i julkortsverkstaden  
kransverkstad, lotteri, glögg och hembakat

Katso: [www.kauniaistenkuvataidekoulu.fi](http://www.kauniaistenkuvataidekoulu.fi) [kuvataidekoulu@kauniainen.fi](mailto:kuvataidekoulu@kauniainen.fi) 045-1314580



## Hjälp Hoppets Stjärna att hjälpa

Följande hjälpsändning avgår 15.11 och den sista före jul 27.11. Du kan bidra till insamlingen på olika sätt:

1. Packa ett julpaket. Delas ut bland barnfamiljer och åldringar.
2. Packa julklappar till barn. Förmedlas till barn på institutioner och i fattiga familjer.
3. Ge en penninggåva genom inbetalning på konto.

På [www.starofhope.fi](http://www.starofhope.fi) och länken Julpaketinsamling 2010 finns närmare instruktioner. Gunder Gustafsson förmedlar paketen vidare och svarar på frågor, tfn 041 435 1242.

## Hoppets Stjärna r.f.

- Oberoende insamlings- och biståndsorganisation, politiskt och religiöst obunden.
- Bedriver hjälpsverksamhet i 4 världsdelar, bl.a. Lettland och Litauen, samt Ukraina och Vitryssland, främst genom samarbete med lokala projekt.
- Grundades 1970 av svenska Erik Gunnar Eriksson som byggde ett barnhem i Brasilien.
- Verksamhet i Finland sedan 1989.

## Kirjasto auki taas sunnuntaina

**K**irjasto tarjoaa glögiä ja pipareita sunnuntaina 21.11. klo 12–16. Tarjolla on myös monipuolista ohjelmaa.

Paikalla on useita kauviaisia terveyden ja kauheusalan asiantuntijoita ja yrityksiä kertomassa esimerkkiä kasvojen ja kehon huollossa. Tai siitä, miten valitaan sopivimmat silmälasiit. Lisäksi saa hyviä neu-

voja, miten esimerkiksi pidetään keho käynnissä ja huolehditaan liikunnasta. Paikalla voit myös mittauttaa verenpaineesi ja rasvaprosentti. Ellet jo tiedä, miltä Kauniaisten oma hajuvesi tuoksuu, sekin selviää kirjastossa sunnuntaina.

Kävijöillä on myös tilaisuus kuulla lyhyitä kauneuteen ja terveyteen liittyviä tietoiskuja kirjaston opinto-

Lapsille esitetään elokuvia ja penkoille on tarjolla myyväkirjoja. Ehkäpä löydät hyvän ja edullisen joululahjan perheen kirjatoukalle!

## Mäntymäen joulumarkkinat 21.11.

**P**erinteiset Mäntymäen koulun joulumarkkinat järjestetään tään vuonna sunnuntaina 21.11. klo 11–14 koulun liikuntasalissa. Joulumarkkinoilla koulun luokat keräävät rahaa mm. leirkoulua ja retkiä varten. Markkinoilta voi ostaa jouluisia tuotteita, kuten leivonnaisia ja erilaisia koristeita ja osallistua arpajaisiin.

Oppilaat ja heidän vanhempansa ovat aloittaneet

myyjäisvalmistelut hyvissä ajoin. Luokkavanhemmat ovat koordinoineet muiden vanhempien kanssa mitä kukaan valmistee. Sekä oppilaat että heidän vanhempana hoitavat käytännön järjestelyt ja tuotteiden myynnin tapahtuman aikana.

Markkinoiden tavoitteena varojen hankinnan lisäksi onkin yhteisöllisyys ja yhdessä tekeminen. Kauniaiset ovatkin perinteisesti

hyvin aktiivisia. Myyjäisvalmistelut ovat jo perinne monessa perheessä ja luokassa. Myyjäisten vakiovieraat ovat paitsi koulun oppilaat perheineen myös monet muut kauniaislaiset, jotka haluavat tukea luokkien toimintaa ja tulla kokemaan joulun taikaa.

TEKSTI ARJA LIIMATAINEN,  
MÄNTYMAEN KOULUN  
KOULUTOIMIKUNNAN  
PUHEENJOHTAJA

## Adventbasar 27.11

27.11 klo. 11–13 Adventsbasar i Grankulla kyrka till förmån för diakoni och

mission. Fina handarbeten, julpynt, handstöpta ljus, bakverk – salt och sött, lot-

terier mm. I caféet serveras julgröt och kaffe.

## Vill du må bra?

**D**et är dags för söndagsöppet på biblioteket. Söndagen den 21.11 kl. 12–16 bjöder biblioteket på ett mångsidigt program samt glögg och pepparkakor.

Flera sakkunniga från företag i Grankulla inom hälso- och skönhetsbranschen kommer att informera om bland annat ansikts- och kropps-vård, om hur man bäst väljer

glasögon samt ge tips om hur man håller kroppen igång och sköter sin motion. Vi har blodtrycks- och fettprocent-mätare på plats och om du inte visste från förrut hur Grankullas egen parfym doftar, kanske du vet det efter söndagsöppet i bibban...

Besökarna kan lyssna till korta introduktioner inom temat skönhet och hälsa i studieläsesalen, samt ställa frågor

till de sakkunniga. Dessutom finns det möjlighet att diskutera mera personligt med de sakkunniga på "Kunskapsboulevarden", där vi även ställer ut böcker och musik med anknytning till dagens teman.

För barnen visas film och för den som vill fynda ordnar vi en stor bokförsäljning. Kanske du hittar en billig och bra julkapp till bokälskarna i familjen! Välkommen!

## Julbasar på Ekebo 28.11.

JOHANNES ROMPPANEN



Mammor i full färd med EkeboParks basarförberedelser. I år blir det färskinnstofflor och dörrkransar. Cecilia Malmgren och Johanna Koivu klipper till och syr ihop.

**S**aknas kransen på din dörr? Fryser du om förtarna? Har du redan träffat Julgubben? På Ekebo Parks Adventsbasar kan du

till toner av Barnkören Trastarna (Granhlutskolans åk 2–3) inhändla den traditionella dörrkransen, ett par varma färskinnstofflor åt barnen eller bara njuta av en kopp varmt i gott sällskap. Kom och trivs med oss den 28.11. kl. 11–13 i Ekebo Park på Stationsvägen 17.

KaunisGranin vuosisopimusella ilmoitat halvemmin  
Ett årskontrakt gör annoncen billigare i KaunisGrani

**IceSkating Tour 10/11**

Var på plats – volymen på fullt!  
Feeling, Dj Music – färglamporna blinkar!  
Pröva Limbo, äk snabba skär, ha skoj!  
Ässäväs på skridsko, kondisåkning med!  
IceDisco regerar, feelingen förlår!  
Touren är här, nu är det fart på isen!  
Ta skridskorna under armen och kom med!!!

Huvudarrangör: Finlands Skridskoförbund rf.

ICE-SKATING TURNÉN 2010 I GRANKULLA ISHALL ONSDAGEN  
17.11.2010 kl. 18.00–20.15

Finlands skridskoförbund och Grankulla idrottsbyrå ordnar ett riksomfattande skridskoevenemanget i Grankulla ishall. Temat för evenemanget är SVETT-SKOJ-FÖRSÖK. På programmet står massvis med skridskoåkning, glad och energisk musik, varierande program, möjlighet att testa skridskor och en fin skridskostämning. Delta i den lekfulla limbotävlingen, hokkaretävlingen, isdiscot och motionsskrinningen. Evenemanget är gratis och riktar sig till hela familjen. Ingen förhandsanmälaning behövs. Ta skridskorna under armen, kapa med en kompis och styr stegegen mot Grankulla ishall. Det utlovas kakao mellan varven.

Alla med, VÄLKOMNA!  
Tilläggsinformation, idrottsinstruktör  
Helena Pirvola-Nykänen, 050-555 6252

Huvudsamarbetspartner  
**S-GRUPPEN**

**Sparty**  
**VIKING LINE**  
**Nesquik**  
**NESCAFÉ**  
**Dunle**

**Luotettavaa rakennuspalvelua  
– suomeksi ja ruotsiksi**  
Remontit ja uudisrakennukset.  
Kaikki alaan liittyytöt tehdään huolella.

**Muista kotitalousvähennys.**

Tel. / Puh. 040 5475343  
tomosterberg@hotmail.com

# Racket Finnish Open 2010

JANNE VIITALA



Anders Lundström, Ismo Rönkkö (Grani Tennis), Mikko Kärkkäinen, Michaela Björnström.

**R**acketlon Finnish Open järjestettiin Kauniain kunnan urheilupuistossa, uudessa mailapelihallissa 8.–10.10. Osallistujia oli ennätysmäärä, yli 100 pelaajaa. Myös toinen Racketlon-ennätys rikkottiin: tunnelma oli todella kansainvälinen, pelaaja oli yli 14 eri maasta, jopa Uudesta Seelannista asti.

Turnausta pelattiin eri sarjoissa. Elite-sarjan mestaruuden vei suomalainen **Mikko Kärkkäinen**, joka on yksi maailman parhaista Racketlon-pelaajista. Hienoa oli myös, että Grani Tenniksen valmentaja **Ismo Rönkkö** menestyi turnauksessa ja tuli kolmanneksi. Myös naisten sarjan voitti suomalainen **Michaela Björnström**, joka on myös

Racketlonin maailmanmestari naisten puolella. Ismo, Mikko ja Michaela osallistuvat kaikki myös henkilökohdaisiin maailmanmestaruuskilpailuihin, jotka järjestetään marraskuun lopussa.

Uudessa mailapelihallissa on järjestetty jo monet Racketlon-tapahtumat kaveriporukolle ja yrityksille. Perinteisten lajien lisäksi jotkut ovat halunneet lisätä viidenneksi lajiksi golfsimulaattoria ja suorittaa kuntosteja. Jatkossa Racketlon-kisoja tullaan järjestämään myös lapsille (koulut) ja opiskelijoille.

Mitä Racketlon oikein on? Racketlonissa pelataan neljää eri mailapelijärjestyksestä pingis, sulkapallo, squash ja tennis. Jokaisella pisteellä on merkitystä ja kaikki lajit pelataan 21 pisteenseen. Racketlon keksittiin Suomessa 1987. Kahden ihmisen (pari) Racketlon-peliin menee aikaa noin tunti.

JANNE VIITALA

# Internationell tävling

JANNE VIITALA



Pingisspelare i Rackettävlingen.  
Pingispelaaja Rackettonturnauksessa.

delta i VM i Racketlon senare i november.

Många racketlontävlingar har redan ordnats i den nya hallen, både för privatpersoner och företag. I bland har människorna velat kombinera golfsimulatorn och olika konditionstester med de traditionella racket sportgrenarna. I framtiden kommer hallen även att ordna Racketlon-tävlingar för barn (skolor) och studerande.

Vad är då egentligen Racketlon? Racketlon går ut på att man spelar fyra olika spel; pingis, badminton, squash och tennis, ett set av varje, till 21 poäng. Varje poäng räknas, och den som samlar flest poäng vinner. Ett spel räcker ca en timme för två personer (ett par).

JANNE VIITALA

Tulokset ja lisätiedot / Resultat och tilläggsinfo: [www.racketlon.fi](http://www.racketlon.fi), [www.racketlon.net](http://www.racketlon.net), [www.kauniainurheilupuisto.fi](http://www.kauniainurheilupuisto.fi)/esitheet,



Kom till Grankulla stadshus och debattera Svenskan i Metropolen torsdag 11.11.2010 kl 19.00.  
Med i debatten bl.a. prof Jan Sundberg

Kom och träffa SFP:s förtroendevalda utanför Köpcentret Grani • lördag 11.12. kl 11–14 bjuder vi på gröt

## FysioSporttis

### JALKATERAPIAA VIHERLAAKSOSSA

Onko sinulla kovettumia, känsiä tai ongelmia kynsienvaikeuuksista tai vaivaako vaivaisenluu?

Jalkaterapeutti hoitaa monipuolisesti erilaisia jalkojen ja alaraajojen vaivoja.

Lisätietoja ja ajanvaraus: 09-540 4340

Ensimmäinen jalkaterapiakäynti hintaan 50€ (norm.55€)

KaunisGranin vuosisopimuksella ilmoitat halvemmin

Ett årskontrakt gör annonser billigare i KaunisGrani

### Etsin ruotsinkielistä perhepäivähoidajaa / perhehoitopaikkaa

Kauniain kunnasta tai lähialueelta 1,5 vuotiaalle iloiselle ja sosiaaliselle Maya-tytölle tammikuusta 2011 alkaen.

Tavoitteena olisi löytää luotettava ja pitkäaikainen hoitopaikka, jossa kaikki viihtyvät! Myös suomenkieliset ottakaa yhteyttä! Olen valmis maksamaan ekstra hyvästä hoitopaikasta, yhteydenottoa odottaen; Krista Jokinen 040-5842191

### GRANI-KIINTEISTÖN VÄLITYS [A] LKV

#### MYYNNISSÄMME

**KAUNIAINEN:**  
\* KORKEATASOINEN TIILITALO 228/459 m<sup>2</sup>. Aputiloina 180 m<sup>2</sup>:n kellarit. Autokatos. HUIPPUSIJAINTI Akatemiantien päässä! Kauniiseen puistoon rajoittuva upea tontti n. 1.393 m<sup>2</sup>. H. 2,4 milj€.

#### Akademiantie

\* HYVIN HOIDETTU OKT 200 m<sup>2</sup> Tontti 1500 m<sup>2</sup>. H. 585. Turunportti

\* KIVITALO 196 m<sup>2</sup> Kauniin tonttiosuus. Vapaata rakennusoikeutta oikeutta toiselle kerrokselle. Vh 640 t€ Kandidaatintie

\* PT 150/190 m<sup>2</sup>. Autokatos. Tonttiosuus n. 1000 m<sup>2</sup>. Vh. 476 t€ Pohjoinen Heikelintie

\* RT 2 H+K+S+VÄRATTU lainen länsipiha. Vh. 255 t€ Kandidaatintie

\* KESKUSTAYKSIÖ 21 m<sup>2</sup>. Vh 106 t€ Laaksotie

\* TONTTI 1060 m<sup>2</sup>. Rakennusoikeus 200 kem. H. 400 t€ Vanha Turuntie

\* TONTTI 2120 m<sup>2</sup>. Rakennusoikeus 400 kem. 2:lle talolle Vanha Turuntie

#### ESPOOSSA KAUNIAISTEN KUPEELLA:

\* TYYLIKÄÄSTI SUUNNITELTU ERILLISTALO 125/216 m<sup>2</sup>. Autokatos. Vh 555 t€ Os. Vanha Turuntie

\* ERILLISTALO 153/227 m<sup>2</sup>. Tonttiosuus n. 1000 m<sup>2</sup>. Autotalli. Vh. 468 t€ Ymmerstanmäki

\* UNIIKKI 1900-luvun alun kunnostettu OKT 260 m<sup>2</sup>. Rantatontti 1900 m<sup>2</sup>. Rakennusoikeutta toiselle talolle. H. 1,18 milj€

\* UUSIA JUURI VALMISTUNEITA PARITALOHUONEISTOJA 129 m<sup>2</sup> 246.760 €, Yl. 201.240 €, Vh 448 t€ Vanha Ingaksentie

\* KAUNIS JÄTC MYYTY m<sup>2</sup> 4–5 H. Hyvä piha. Vh. 369 t€

\* HARVINAINEN RANTATONTTI n. 850 m<sup>2</sup> Ro. 250 kem. H. 420 t€

#### HELSINKI

\* MERENRANTAVILLA UPEA PITSIHUVILLA 700 m<sup>2</sup> Autotalleja. Oma laituri. MERINÄKÖÄLÄ! H. 4 milj€

### GRANI-KIINTEISTÖN VÄLITYS [A] LKV

Tunneltie 4, 02700 Kauniainen

Tunnelvägen 4, 02700 Grankulla

Puh. / Tel. 09-505 5045

granikv@kolumbus.fi



### SEURAKUNTAVAALIT

#### Äänestä vaalipäivinä

Su 14.11. klo 11–20

Ma 15.11. klo 11–18

Kauniain kirkossa

[www.kauniastenseurakunta.fi](http://www.kauniastenseurakunta.fi)



### FÖRSAMLINGSVAL

#### Rösta på valdagarna

Sö 14.11 kl. 13–20

Må 15.11 kl. 11–18

i Grankulla kyrka

[www.grankullasvenskaforsamling.fi](http://www.grankullasvenskaforsamling.fi)



HEIDIN HOIVA



Heidin Hoiva hoivaa lämmöllä ja ilolla. Luotettavaa ja monipuolista palvelua. puh 050 412 0 838 [www.heidinhoiva.fi](http://www.heidinhoiva.fi)

### Lääkärikeskus GRANIMED Läkarcentral



Uusia lääkäreitä, Nya läkare

Yleislääkäri, Risto Ukkonen, Allmänläkare Ilmailulääkäri, Mikko Aulu, Flygläkare

Kauppakeskus Grani, Kauniastentie 7  
Köpcentrum Grani, Grankullavägen

tel. 09-4131 7400

[WWW.GRANIMED.FI](http://WWW.GRANIMED.FI)

## Uusia tuulia Inari Shopissa!



**Inari tuo Luomun lähelleesi.**  
Tule ja tilaa puhdasta ruokaa.  
Tee ekoteko!



**Inari on Lähidesign.**  
Kannata käsityötä joka  
tehdään meillä!

**inari**  
shop

\*lechuza\*woodnotes\*maison belle\*kaipaus koru\*ritarilla\*benetton\*

Kirkkotie 15, Kauniainen | www.inarishop.fi | ma-pe 11–18, la 10–15 p. 040 4871133

**Lankakauppa KIMMELVILLA Inari Shopissa!**  
Tule tutustumaan lumoaviin lankoihin,  
mm. Debbie Bliss,Noro,Lang Yarns, B.C.Carn ja  
uniikkeja käsinvärjättyjä lankojia.

- kimmelvilla.blogspot.com -

\* nautaa \* lammasta \* riistaa \* villisikaa \* leikkeleet \* ym. \*

Tuomme laadukkaat Chef Wotkins-lihatuotteet kotikulmillesi!

Gourmet On Tour Oy



**Kauppakeskus Grani**  
Lauantaisin: klo 10-16.00

**Tilaukset:** [www.got.fi](http://www.got.fi) **GSM:** 040 530 3016



## Asiakasomistajapäivä Kauniaisissa Ägarkundsdag i Grankulla

10.11.

**Liity nyt Osuuskunta Varubodenin asiakasomistajaksi**  
– Saat S-Etukorttisi ja kaikki edut heti!

**Anslut dig nu som ägarkund i Andelslaget Varuboden**  
– Du får ditt S-Förmånskort och alla förmåner genast!



**Tarjoamme asiakkailleemme kahvia ja täytekkakkuaa**  
Vi bjudervåra kunder på kaffe och tårta  
klo/kl 10-16

**S-PANKKIPÄIVÄ**  
**S-BANKENDAG**  
Tervetuloa keskustelemaan S-Pankin  
maksuttomista palveluista.  
Välkommen att diskutera S-Bankens  
avgiftsfria tjänster.

**S-market Kauniainen Etelä/  
Grankulla Södra**  
8.-10.11. klo/kl 10-18  
**S-market Kauniainen Pohjoinen/  
Grankulla Norra**  
10.11. klo/kl 10-18

**S-Pankki S-Banken**



Panda-karhu vierailee  
ja jakaa karkkeja lapsille  
**Panda-björnen** besöker  
oss och delar ut karameller  
till barnen.

S-market Kauniainen Etelä / Grankulla Södra  
klo/kl 10-11.30 & 14.30-16  
S-market Kauniainen Pohjoinen /  
Grankulla Norra  
klo 12-13.30 & 16.30-18

## Kirkkautta Kaamokseen Cleopatran Kauneuspäivillä!



25.11.10 Meikkitaiteilija Anna-Maria Arvola  
on hoitolassamme klo 12–18

**varaa aika päivä/iltameikkiin samalla**  
**saat ilmaisen meikkiohjauksen**

29.11.10 **Exuviance** edustaja luennoi hoitolassa klo 15–16 ja 17–18

**vara paikka ilmaiseen ihonhoito-luentoon**

**KOKO MARRASKUUN AJAN EXUVIANCE-KASVOHOITO**

**70€** (norm. 78€)

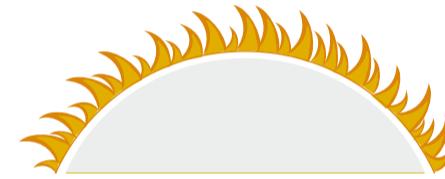
**UUTUUS**

Hoitolamme on saapunut  
**Vartaloa muokkaava Kavitaatio-laite**

**VARAA AIKASI, MARRASKUUSSA VARATUT HOIDOT –20%**

Kauneuspäivien aikana arvotaan kaikkien hoitolassa  
vierailleiden kesken monia palkintoja.  
**Pääpalkintona 90€ hoitolahjakortti.**

**SPA-hoitala**



**KAUNEUSPISTE CLEOPATRA**  
ESPOO

Asemakuja 3  
02770 Espoo

p.09-813 8899

cleopatra@kolumbus.fi  
[www.kauneuspistecleopatra.fi](http://www.kauneuspistecleopatra.fi)

**Jaamme ilmapalloja lapsille**  
**Vi delar ut ballonger till barnen**

S-market Kauniainen Etelä /  
Grankulla Södra

klo  
10 alkaen  
fr.o.m.  
kl 10

S-market Kauniainen Pohjoinen /  
Grankulla Norra

klo  
12 alkaen  
fr.o.m.  
kl 12

**Kasvomaalausta lapsille**  
**Ansiktsmålning för barnen**

S-market Kauniainen Etelä / Grankulla Södra  
10-11.30 & 14.30-16



S-market Kauniainen Pohjoinen / Grankulla Norra  
12-13.30 & 16.30 & 18

**S-market Kauniainen Etelä / Grankulla Södra:**

**Arla Ingman** konsulentti/konsulent  
klo/kl 10-18



Alhon Kala tuote-esittely ja maistaisia/  
produktdemonstration och smakprover

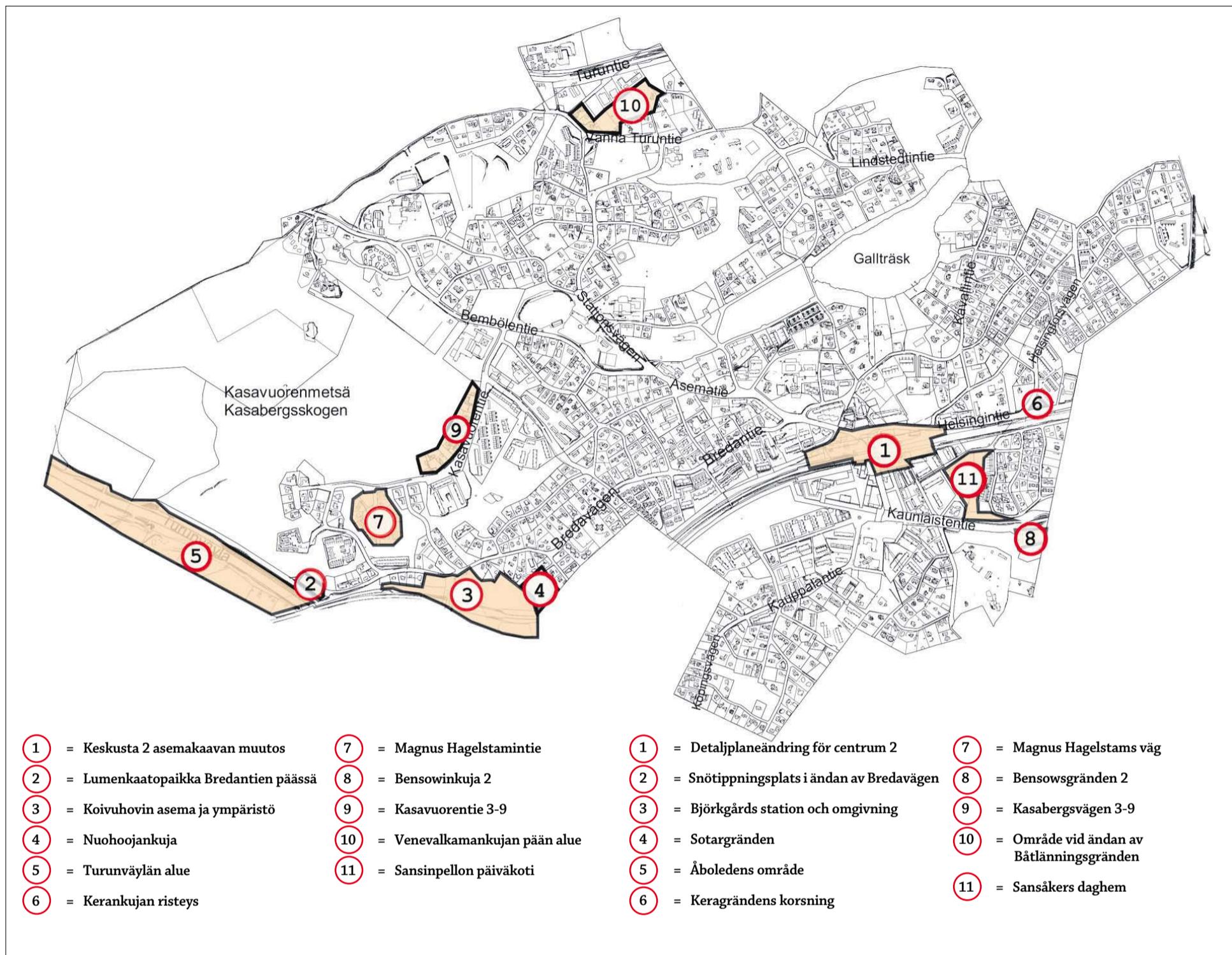
Savustettu lohifile  
Rökt laxfilé

**19,90/kg**



Kauniainen Etelä/Grankulla Södra,  
Kauniistentie/Grankullavägen 7, puh./tfn 010 76 26730  
Kauniainen Pohjoinen/Grankulla Norra,  
Asematie/Stationsvägen 1, puh./tfn 010 76 26440

**VARUBODEN**  
**MARKET**  
[www.varuboden.fi](http://www.varuboden.fi)



# Kaavoituskatsaus 2010–2011

Kaavoituskatsaus kertoo ajankohtaisista kaavatöistä Kauniaisissa. Kaavoituskatsaus laaditaan kerran vuodessa ja se sisältää selostuksen kaupungissa sekä maakunnan liitossa vireillä olevista ja lähiaikoina vireille tulevista kaava-asioista.

## Maakuntakaavoitus

Uudenmaan liitto on maakunnan tulevaisuuden tekijä, joka toimialue ulottuu pääkaupunkiseudulta pohjoiseen Hyvinkäälle ja lännestä Hankoon. Vuoden 2011 alusta Itä-Uudenmaan kunnat liittyvät Uudenmaan liittoon, jolloin Uudenmaan kuntien lukumääräksi tulee 28 ja maakunnan itäsimäksi kunnaksi Loviisa. Lakisäteinen maakuntakaava on yleispiirtein suunnitelma maankäytöstä ja se toimii ohjeena yleis- ja asemakaavoja laadittaessa. Maakuntakaavalla varmistetaan alue- ja yhdys-kuntarakenteen toimivuus noin 25–30 vuodeksi eteenpäin.

## Uudenmaan 1. vaihemaakuntakaava on vahvistettu

Ympäristöministeriön 8.11.2006 vahvistamaa Uudenmaan maakuntakaavaa on täydennetty Uudenmaan 1. vaihemaakuntakaavalla. Vaihekaavan keskeisen sisältö muodostuu jätahuollon pitkän aika-välin aluetarpeista, kivialuehuollon aluevarauksista, laajoista yhtenäisistä metsätalousalueista, moottoriurheilu- ja ampumaradoista sekä liikenteen vari-

koista ja terminaaleista. Ympäristöministeriö on vahvistanut kaavan 20.6.2010.

## Uudenmaan maakuntakaavan uudistaminen (2. vaihemaakuntakaava) on käynnissä

Maakuntakaavan uudistamistyössä on kyse Uudenmaan maakuntakaavan ja 1. vaihemaakuntakaavan uudelleen tarjastelusta. Maakuntakaavan uudistamisen tavoitteena on lisätä kaavan ohjaavuutta ja vaikuttavuutta. Kaavatyön pääpaino on yhdyskuntarakenteeseen ja liikenteeseen liittyvissä aluerakenteellisissä kysymyksissä.

Lisäksi selvitetään virkistys- ja vihertyteystarpeet, kulttuurimaisema-alueet ja luontokohteet sekä maatalousalueet. Käsitellyyn tulevat myös ainakin energiaverkkojen ajantasaisaminen ja energiavarojen kartoitus, tulvariskien ehkäisemiseen ja logistiikkaan liittyvät aiheet sekä Malmin lentokentän sijaintiin ja Helsinki-Vantaan lentoaseman lentomeeluun liittyvät kysymykset.

Maakuntahallitus on hyväksynyt osallistumis- ja arviointisuunnitelman 25.5.2009. Osallistumis- ja arviointisuunnitelmaan sekä kaavan käsitellyivaiheisiin ja selvityksiin voi käydä tutustumassa Uudenmaan liiton nettisivulla [www.uudenmaanliitto.fi/maakuntakaavoitus](http://www.uudenmaanliitto.fi/maakuntakaavoitus). Uudenmaan ja Itä-Uudenmaan maakuntien yhdistymisen jälkeen vuonna 2011 maakuntakaavan uudistaminen koskee koko Uudenmaan maakunnan 28 kuntaa. Liittojen yhdistymisen vuoksi osallistumis- ja arviointisuunnitelma tarkistetaan vuoden 2011 alussa. Kaavaluonnos valmistuu keväällä 2011.

## Uudenmaan 3. vaihemaakuntakaava on käynnistynyt

Samanaikaisesti on käynnistetty myös 3. vaihemaakunta-

kaavan laatimin, jossa käsitellään Espoon kaupungin alueelle sijoittuvien Suomenojan ja Blominmäen jättevedenpuhdistamojen sijaintipaikkoja sekä tarvittavien runkoviemareiden linjauksia. Maakuntahallitus on hyväksynyt sitä koskevan osallistumis- ja arviointisuunnitelman 27.9.2010. Maakuntakaavaprosessin seuraava vaihe on kaavaluonnos. Tavoitteena on asettaa luonnos nähtäville vuoden 2011 alkupuolella.

Yhdyskuntalaisten johtajien ja Uudenmaan liitossa toimivien:

Kaavan kokonaivastuu: kaavoituspäällikkö

Merja Vikman-Kanerva (puh. 09-4767 4355)

Kauniaisten aluevastaava: maakuntaininsinööri

Agneta Nylund (puh. 09-4767 4339)

Osalliset ja vuorovaikutus: ympäristösuunnittelija

Maija Toukola (puh. 09-4767 4380).

## Asemakaavat

### 1. Keskusta 2 asemakaavamuutos

Keskusta 2 alueen kaavamuutostyö käynnistyi syksyllä 2006. Kaavamuutoksen tavoitteena on jatkaa keskustan uudistamista ja kehittämistä asumisen ja palvelujen tarpeet sekä liikenteelliset, ympäristölliset ja suojelelliset näkökohdat huomioon ottaen. Kaavoitukseen liittyy mm. Leppävaara - Espoon keskus -kaupunkiratahankkeen mukaisten rata-aluevarausten tarkistaminen sekä Kauniaisten asemanseudun uudistaminen. Kaavoitukseen yhteydessä tehdään maanomistajien ja kaupungin välillä maankäytösopimuksia.

Keskusta 2 alueen kaavaluonnos oli nähtävillä keväällä 2008. Asema-alueen asemakaavamuutosehdotusta käsitellään valtuustossa v. 2010 aikana. Muun osan kaavamuutosehdotuksen laatiminen jatkuu v. 2011.

### 2. Lumenkaatopaikka Bredantien päässä

# Planläggningsöversikt 2010–2011

Planläggningsöversikten redogör för aktuella planläggningsarbeten i Grankulla. Översikten görs upp en gång om året och den innehåller en beskrivning av de planprojekt som är aktuella eller påbörjas inom kort i staden och förbundet på landskapsnivå.

## Landskapsplanläggning

Nylands förbund är landskapets framtidsmakare vars verksamhetsområde sträcker sig från huvudstadsregionen till Hyvinge i norr och Hangö i väster. Från och med början av 2011 införlivas Östra Nylands kommuner med Nylands förbund, vilket innebär att antalet kommuner ökar till 28 och den östligaste kommunen är Lovisa. Den lagstadgade landskapsplanen är en översiktig plan över markanvändningen. Planen tjänar som ledning när generalplaner och detaljplaner utarbetas. I landskapsplanen ser man till att region- och samhällsstrukturen förblir välfungerande på ca 25–30 års sikt.

## Etapplandskapsplan 1 för Nyland har fastställdes

Landskapsplanen för Nyland, som fastställdes av miljöministeriet 8.11.2006, har kompletterats med etapplandskapsplan 1 för Nyland. Etappplanens centrala innehåll utgörs av avfallshanteringens områdesbehov på lång sikt, områdesreserveringar för stenmaterialsförsörjningen, vidsträckta sammanhängande skogsbruksområden, motorsport- och skjutbanor samt trafikdepåer och -terminaler. Miljöministeriet fastställde planen 20.6.2010.

## Revidering av landskapsplanen för Nyland (etapplandskapsplan 2) pågår

I revideringen av landskapsplanen är det fråga om en ny granskning av landskapsplanen för Nyland och etapplandskapsplanen. Målet med den reviderade landskapsplanen är att öka dess styrande effekt och genomslagskraft. Fokus i planarbetet ligger på regionstrukturella frågor som berör samhällsstrukturen och trafiken.

Dessutom utreds rekreationsbehoven och behovet av gröna korridorer, kulturlandskapsområden och värdefulla naturobjekt samt jordbruksområden. Uppdateringen av energinät, kartläggningen av energiresurser, hanteringen av övervämningsrisker, logistikfrågor samt placeringen av Malms flygplats och flygplansbullret vid Helsingfors-Vanda flygplats tas också upp till behandling.

Landskapsstyrelsen godkände 25.5.2009 ett program för deltagande och bedömning. Programmet för deltagande och bedömning, information om planens behandlingskedja och utredningar finns på Nylands förbunds webbsidor [www.uudenmaanliitto.fi](http://www.uudenmaanliitto.fi). Efter Nylands och Östra Nylands sammanslagning 2011 gäller revideringen av landskapsplanen alla 28 kommuner i landskapet Nyland. På grund av sammanslagningen justeras programmet för deltagande och be-

dömning i början av 2011. Planutkastet färdigställs våren 2011.

## Uppgörandet av etapplandskapsplan 3 för Nyland har inletts

Samtidigt har också utarbetandet av etapplandskapsplan 3 påbörjats. I denna etapplandskapsplan behandlas förläggningsplasterna för Finno och Blombackens avloppsreningsverk på Esbo stads område samt sträckningarna för nödvändiga avloppsledningar. Landskapsstyrelsen godkände 27.9.2010 programmet för deltagande och bedömning för etapplandskapsplanen. Följande fas i landskapsplaneprocessen är ett planutkast. Målet är att utkastet ska kunna läggas fram i början av 2011.

Kontaktpersoner på Nylands förbund är:

Totalansvar för planen: planläggningschef  
Merja Vikman-Kanerva (tfn 09-4767 4355)  
Regionansvarig för Grankulla: landskapsingenjör  
Agnetta Nylund (tfn 09-4767 4339)  
Intressenter och deltagande: miljöplanerare  
Maija Toukola (tfn 09-4767 4380).

## Detaljplaner

### 1. Detaljplaneändring för centrum 2

Arbetet med att ändra detaljplanen för centrum 2-området inleddes på hösten 2006. Målet för detaljplaneändringen är att fortsätta att bygga om och utveckla centrum med beaktande av behovet av bostäder och service samt trafik-, miljö- och skyddsaspekter. Planläggningen inbegriper bl.a. justering av banområdesreserveringar enligt projektet för stadsbanan Alberga – Esbo centrum samt ombyggnad av Grankullas stationsområde. I anslutning till planläggningen ingås markanvändningsavtal mellan markägarna och staden.

Planutkastet för centrum 2-området var framlagt på våren 2008. Förslaget till detaljplaneändring för stationsområdet behandlas i fullmäktige 2010. Utarbetandet av förslag till detaljplaneändring för det övriga området fortsätter 2011.

### 2. Snötippningsplats i ändan av Bredavägen

Planändringsarbetet för snötippningsplatsen och området för samhällsteknisk försörjning fortsätter under 2011. Planläggningsarbetet är i förslagsfasen.

### 3. Björkgårds station och omgivning

Målet är att planlägga ekologiskt bostadsbyggande kring Björkgårds station och bilda ett järnvägsområde vid det nuvarande spårområdet med beaktande av den plats för tilläggsspår som den kommande stadsbanan behöver. På järnvägsområdet finns Björkgårds hållplats. Vid byggandet av området utnyttjas färnbara energiformer. Norr om järnvägen placeras en daghemsenhet. Förslaget till detaljplan läggs fram 2010.

### 4. Sotargränden

Området har lösgjorts från planläggningen av Björkgårds område till ett eget projekt. Syftet med planläggningen är att anvisa en bättre fungerande gatuförbindelse till det på 1960-talet byggda kvarteret och de närliggande tomerna. I detaljplanearbetet beaktas dessutom det tilläggsutrymme som Esbo stadsbana behöver. Förslaget till detaljplan läggs fram 2010.

## Lumenkaatopaikka sekä yhdyskuntateknisen huollon aluetta koskeva kaavamuutostyö jatkuu v. 2011 aikana. Kaa-vitustyö on ehdotusvaiheessa.

### 3. Koivuhovin asema ja ympäristö

Tavoitteena on kaavioittaa Koivuhovin aseman ympäristöön ekologista asuinrakentamista ja muodostaa rautatiealue nykyisen raidealueen kohdalle ottaen huomioon tulevan kaupunkiradan tarvitseman lisäraiteiden tilan. Rautatiealueella sijaitsee Koivuhovin seisake. Alueen rakentamissa hyödynnetään uusiutuvia energiamuotoja. Radan pohjoispuolelle sijoittuu päiväkotiyksikkö. Asemakaavaehdotus asetetaan nähtäville v. 2010.

### 4. Nuohojoankuja

Alue on irrotettu Koivuhovin alueen kaavoituksesta omaksi kohtekksi. Kaavoituksen tarkoituksesta on osoittaa nykyistä toimivampi katuyhteys 1960-luvulla rakentuneeseen kortteliin sekä läheisille tonteille. Lisäksi asema-kaavatyössä huomioidaan Espoon kaupunkiradan tarvitsema lisätila. Asemakaavaehdotus asetetaan nähtäville v. 2010.

### 5. Turunväylän alue

Alueelle suunnitellaan sopivaa maankäyttöä, jonka jälkeen laaditaan kaavamuotoksen tavoitteet.

### 6. Kerankujan risteys

Tavoitteena on nykyisessä kaavassa huoltoaseman tonttiksi (AM) varatun alueen kaavoittaminen puistoksi. Kaa-

vamuutosluonnos asetetaan nähtäville v. 2011 alkupuolella.

### 7. Magnus Hagelstamintie

Asemakaavamuutosluonnos asetetaan nähtäville vuoden 2010 lopussa. Muutoksessa tutkitaan mahdollisuutta liittää osaa leveästä katualueesta siihen rajoittuviin tontteihin sekä tarkastella alueen suojelemääräyksiä.

### 8. Bensowinkuja 2

Huoltoasematontti muutetaan toimisto- ja liikerakennustontiksi. Asemakaavan muutosehdotus asetetaan nähtäville kevään 2011 aikana. Tulevaan rakennukseen hyödynnetään uusiutuvia energiamuotoja. Alueen omistajan kanssa tehdään maankäyttösopimus.

### 9. Kasavuorentie 3-9

Asemakaavamuotoksen tavoitteena on udistaa asema-kaavaa vastaamaan tämän päivän asumisen ja rakentamisen vaatimuksia sekä ohjata alueen tulevaa rakentamista niin, että alueen yhtenäisyys ja luonne säilyvät. Tarpeettomat katu- ja puistoalueiden osat liitetään tontteihin. Kaavamuotosehdotus asetetaan nähtäville kevään 2011 aikana.

### 10. Venevalkamankujan pään alue

Asemakaavamuotoksessa on tarkoitus tarkastella uuden Venevalkamankujan kautta tapahtuvan liikennöinnin mahdolista rakennuspaijkojen lisäyksiä korttelissa 1052. Alueelle laaditaan ensin alustava tarkastelu, jonka perusteella päätetään kaavamuotoksen tarkemmasta ra-

### 5. Åboledens område

För området planeras lämplig markanvändning, varefter målen för planändringen fastställs.

### 6. Keragrändens korsning

Målet är att planlägga den i den nuvarande planen som område för servicestation (AM) anvisade tomtens som park. Ut-kastet till detaljplaneändring läggs fram i början av 2011.

### 7. Magnus Hagelstams väg

Utkastet till detaljplaneändring läggs fram i slutet av 2010. I ändringen undersöks möjligheten att ansluta en del av det breda gatuområdet till de angränsande tomterna och granska områdets skyddsbestämmelser.

### 8. Bensowsgränden 2

Servicestationstomten ändras till en tomt för kontors- och affärsbyggnader. Förslaget till detaljplaneändring läggs fram under våren 2011. I den kommande byggnaden utnyttjas färnbara energiformer. Ett markanvändningsavtal träffas med ägaren till området.

### 9. Kasabergsvägen 3-9

Målet för detaljplaneändringen är att förnya detaljplanen så att den motsvarar dagens krav på boende och byggnande samt styra det framtida bygget i området så att områdets enhetlighet och karaktär bevaras. Obehövliga delar av gatu- och parkområden ansluts till tomterna. Förslaget till detaljplaneändring läggs fram under våren 2011.

### 10. Område vid ändan av Båtlänningsgränden

Syftet med detaljplaneändringen är att granska den ökning av bygplatser i kvarter 1052 som trafikeringen via den nya Båtlänningsgränden möjliggör. För området utarbetas först en preliminär granskning utifrån vilken beslut fattas om planändringens noggrannare avgränsning och dimensionering. Med ägarna till området ingås eventuellt markanvändningsavtal.

### 11. Sansåkers daghem

Vid Sansåkers nuvarande daghem undersöks möjligheten att uppföra ett nytt större daghem och arrangera kvarterssstrukturen så att en egen tomt reserveras för daghemmet.

## Planerna på nötet

Arbetsfaserna i de aktuella detaljplaneändringarna kan följas på stadens webbsidor på adressen [> stadsplanering och stadsmiljö](http://www.grankulla.fi).

I frågor som gäller planering av markanvändningen kan man vända sig till:

Markanvändningschef Mauri Liimatainen tfn 5056 202 ([mauri.liimatainen@grankulla.fi](mailto:mauri.liimatainen@grankulla.fi))

Fastighetsingenjör Tarja Pirinen tfn 5056 253 ([tarja.pirinen@grankulla.fi](mailto:tarja.pirinen@grankulla.fi))

Markanvändningstekniker Juha Heikkilä tfn 5056 204 ([juha.heikkila@grankulla.fi](mailto:juha.heikkila@grankulla.fi))

27.10.2010 Grankulla stad  
Markanvändningsenheten

jauksesta ja mitoituksesta. Alueen omistajien kanssa tullaan mahdollisesti tekemään maankäyttösopimuksia.

### 11. Sansinpellon päiväkoti

Sansinpellon nykyisen päiväkodin kohdalla tutkitaan mahdollisuutta rakentaa uusi isompi päiväkoti ja järjestää korttelirakennetta siten, että päiväkotia varten varattaisiin oma tontti.

## Kaavoja voi seurata verkossa

Vireillä olevien asemakaavojen vaiheet voi seurata kaupungin internet -sivuilla osoitteessa [> kaupunkiympäristö ja kaavoitus](http://www.kauniainen.fi).

Maankäytön suunnitteluun liittyvissäasioissa voi kääntää seuraavien henkilöiden puoleen:

Maankäytönpäällikkö Mauri Liimatainen p. 5056 202 ([mauri.liimatainen@kauniainen.fi](mailto:mauri.liimatainen@kauniainen.fi))

Kiinteistöinsinööri Tarja Pirinen p. 5056 253 ([tarja.pirinen@kauniainen.fi](mailto:tarja.pirinen@kauniainen.fi))

Maankäyttöteknikko Juha Heikkilä p. 5056 204 ([juha.heikkila@kauniainen.fi](mailto:juha.heikkila@kauniainen.fi))

27.10.2010 Kauniisten kaupunki  
Maankäyttöyksikkö

## KAUPUNKI TIEDOTTAA

**Villa Breda**

Eläkeläisten ateriapalvelu ma-pe 11.00–13.30. Ruokalippuja myydään infossa arkisin klo 11–12.30. Kauniaissä asuvat eläkeläiset 5,80 €, muualla asuvat eläkeläiset 6,80 €. Eläkeläisten muut vieraat 8,49 €. Joululounas tarjoillaan keskiviikkona 15.12. **Joululounaslipun** hinta on 10 €. Liput ovat myynnissä etukäteen Villa Bredan infossa ma 29.11. klo 11.00 alkaen. Joululounaslipuja on rajattu määärä emmekä ota varauksia. Lippuja myydään vain kauniaislaisille eläkeläisille, vieralipuja ei myydä. Huom! Info on suljettu 15.12. lipunmyynti on myös suljettu.

**VILLA BREDAN RUOKALISTA AJALLA 9.11.–30.11.**

ti 09.11. Sitruunainen kalkkuna-pastavuoka; mustaherukka-banaanismoothie  
ke 10.11. Gratinointi uunimakkara; ruusunmarjakeitto  
to 11.11. Kermainen kalakeitto; mustikkarahka, hiutaleita, kastike  
pe 12.11. Bbq-mureke; mausteinen hedelmäsalaatti  
ma 15.11. Lihapörykät; ruusunmarjalahka  
ti 16.11. Lohikeitto; marjakukko, vaniljakastike  
ke 17.11. Bolognese-kastike; päärynä-aprikoosikiisseli, keksimurut  
to 18.11. Punajuuri-lihavuoka; vatkattu mustaherukkapuuro  
pe 19.11. Cajun kalkkunaa; marjasmoothie  
ma 22.11. Kalikääryleet; sydänstäävän mansikkarahka  
ti 23.11. Savuistakiusaus; pähkinä-hedelmäsalaatti  
ke 24.11. Mantelikala talon tapaan; mangosmoothie  
to 25.11. Hernekeitto; pannukakku, hillo  
pe 26.11. Lindströmin mureke; punaherukka-riisi jälkiruoka  
ma 29.11. Jauheliha-kavismuhenenos; rivieran hedelmäkiisseli  
ti 30.11. Paistetut muikit / silakkapihvit; puolukka-kookoskiisseli  
[www.kauniainen.fi/bredalounaat](http://www.kauniainen.fi/bredalounaat)

**Ajankohtaista**

- Keskiviikkona 24.11. klo 10–13 VILLA BREDAN JOULUMYYJÄISET. Tarjolla monenlaisia tuotteita askartelu- ja käsityötuttoteista leivonnaisiin. Kahvila ja arpoja. Varaa oma maksuton myyjäispöytäsi Saily Helokalliolta p. 5056 452 viimeistään 22.11. Tervetuloa lahjaostoksille! Vanhusneuvosto tiedottaa toiminnastaan, tule tapaamaan vanhusneuvoston jäseniä!
- Torstaina 25.11. klo 12–13 Villa Bredan kirjastossa KUULOPALVELUA. Espoon kuulonhuoltoyhdistys ry neuvoon kuuloon ja kuulokojeeseen liittyvissä asioissa. Samalla voit ostaa kuulokojeen paristoja. Tervetuloa!
- Perjantaina 26.11. klo 11 Rolf Stenbäck ohja ISTUMATANSSIA vanhainkodin alakerran ololuoneessa. Tule mukaan tanssimaan!
- Keskiviikkona 1.12. klo 15 OHJELMALLINEN PUUROJUHLA palvelukeskuksen ruokasalissa. Simo Bäckman esiintyy säästäjän kanssa. Tilaisuus on maksuton. Ennakkoilmoittautuminen viimeistään maanantaina 29.11. Saily Helokalliolle p. 5056 452. Tervetuloa mukaan!

**Viikko-ohjelma**

- Maanantai: Käsitöitä ja askartelua maanantaisin ja perjantaisin klo 10–14 askartelussa. Käytössä on ompelukoneita, saumuri ja kangaspuita, mallilehtiä ja -kirjoja. Saat töihisi ohjausta kotiteollisuusopettaja Saily Helokalliolta. Seniorijumppa klo 11–12. Venytely senioreille klo 12–13. Molemmat jumpparyhmät ovat täynnä. Nyplärysryhmän klo 12–15 askartelussa. Ladies bridge -ryhmän klo 14–18.
- Tiistai: Klubi Breda – miesten oma ryhmä 10.30–13.30. Päivätoimintaa ja ruokailu. Ilmoittautuminen Granin Lähiapu Ry: puh. 040-5189281 (ark. klo 9–13). Samtalscafé 10.30–12.00 på svenska. Ryhmä kokoontuu joka toinen viikko.
- Keskiviikko: Joka toinen keskiviikko klo 10.30–12 (parilliset viikot): Lupa unelmiin -taideprojekti. Ohjaajana kuvataiteilija Anna-Leena Vilhunen. Tervetuloa myös uudet ryhmäläiset! Lisätietoja Sailyltä.
- Torstai: Käsityökahvila askartelussa. Bridgekerho 13.55–18.00.
- Perjantai: Käsitöitä sekä askartelua 10–14. Naisten klubti 10.30–13.30. Päivätoimintaa ja ruokailu. Ilmoittautuminen Granin Lähiapu ry: puh. 040-5189281 (ark. klo 9–13).

Lisätietoa viikko-ohjelmasta saat Saily Helokalliolta p. 5056 452 tai 050-3082 452.

**Kuulutukset****Kauniaisten kaupunginvaltuusto**

kokoontuu kaupunginvaltuiston istuntosalissa, os. Kauniaistentie 10, Kauniainen, maanantaina marraskuun 15. päivänä 2010 klo 18.00. Kokouksen tarkastettu pöytäkirja on yleisön nähtävään kaupunginkansliassa 29.11.2010 klo 8.00–15.45. Kauniainen 9.11.2010 Kaupunginvaltuiston puheenjohtaja

**Laaksotien katusuunnitelmaehdotus nähtävillä**

Kauniaisten kaupungin yhdyskuntalautakunta on kokouksessaan 26.10.2010 päättänyt asettaa Laaksotien katusuunnitelmaehdotuksen maankäyttö- ja rakennusasetuksen 43 §:n mukaisesti julkisesti nähtäville. Suunnitelmaehdotus on nähtävänä 8.–22.11.2010 välisenä aikana kaupungin kotisivulla sekä kaupungintalon ilmoitustaululla (Kauniaistentie 10) virka-aikana klo 8.00–15.45. Mahdolliset muistutukset ehdotusta vastaan tulee osoittaa yhdyskuntalautakunnalle kirjallisina viimeistään 22.11.2010 kello 15.45. Lisätiedot: Kuntateknikka, puh. 5056 387. Kauniainen 1.11.2010 Yhdyskuntalautakunta

**Gresantien katusuunnitelmaehdotus nähtävillä**

Kauniaisten kaupungin yhdyskuntalautakunta on kokouksessaan 26.10.2010 päättänyt asettaa Gresantien katusuunnitelmaehdotuksen maankäyttö- ja rakennusasetuksen 43 §:n mukaisesti julkisesti nähtäville. Suunnitelmaehdotus on nähtävänä 8.–22.11.2010 välisenä aikana kaupungin kotisivulla sekä kaupungintalon ilmoitustaululla (Kauniaistentie 10) virka-aikana klo 8.00–15.45. Mahdolliset muistutukset ehdotusta vastaan tulee osoittaa yhdyskuntalautakunnalle kirjallisina viimeistään 22.11.2010 kello 15.45. Lisätiedot: Kuntateknikka, puh. 5056 387. Kauniainen 1.11.2010 Yhdyskuntalautakunta

**Ehdotus asemakaavasta ja asemakaavan muutoksesta nähtävillä koskien eräitä Koivuhovin alueita (mrl 65 § ja mra 27 §)**

Asemakaava laaditaan koskien Karvasbackan kylän kiinteistö 3:96 sekä kiinteistö 3:102 aluetta Koivuhovin seisakkeen pohjois- ja eteläpuolella sekä muutetaan asemakaavaa radan pohjoispuolella, joka käsittää 5. kaupunginosan korttelit 78, 80 ja osan korttelista 560 sekä yleistä pysäköinti-, puisto-, katu- ja rautatiealueita. Asemakaavaan sisältyy sitova tonttijako ja tonttiaon muutoksia. Ehdotus on nähtävänä MRA 27§:n mukaisesti 9.11.–9.12.2010 kaupungintalon ilmoitustaululla (Kauniaistentie 10) virka-aikana klo 8.00–15.45 sekä kaupungin internet-sivuilla [www.kauniainen.fi](http://www.kauniainen.fi). Kunnan jäsenillä ja osallisilla on oikeus tehdä muistutus kaavaehdotuksesta. Mahdolliset muistutukset tulee toimittaa kirjallisina Kauniaisten kaupunginhallitukselle viimeistään 9.12.2010 klo 15.45. Postiosoitte on Kauniaisten kaupunki, kaupunginhallitus, PL 52, 02701 Kauniainen. Käyntiosoitte on kaupungintalo, Kauniaistentie 10. Kauniainen 9.11.2010 Kaupunginhallitus

**Ehdotus asemakaavasta ja asemakaavan muutoksesta uudelleen nähtävillä, Nuohoojakuja 4 (mra 32 §)**

Asemakaava käsittää Karvasbackan kylän kiinteistön 1:43 ja muutosalue osaa 5. kaupunginosan korttelista 561 sekä katu- ja puistoalueita. (Nuohoojakuja 4). Asemakaavaan sisältyy sitova tonttijako. Asemakaavamuutoksen tarkoitus on mm. laajentaa rautatiealueita tulevaa kaupunkirataa varten sekä jatkaa Nuohojankujan katualuetta. Ehdotus on nähtävänä MRA 27§:n mukaisesti 9.11.–9.12.2010 kaupungintalon ilmoitustaululla (Kauniaistentie 10) virka-aikana klo 8.00–15.45 sekä kaupungin internet-sivuilla [www.kauniainen.fi](http://www.kauniainen.fi). Kunnan jäsenillä ja osallisilla on oikeus tehdä muistutus kaavaehdotuksesta. Mahdolliset muistutukset tulee toimittaa kirjallisina Kauniaisten kaupunginhallitukselle viimeistään 9.12.2010 klo 15.45. Postiosoitte on Kauniaisten kaupunki, kaupunginhallitus, PL 52, 02701 Kauniainen. Käyntiosoitte on kaupungintalo, Kauniaistentie 10. Kauniainen 9.11.2010 Kaupunginhallitus

**Hyväksytty päivitetty ympäristönsuojelumääräykset**

Kauniaisten kaupunginvaltuusto on 18.10.2010 § 60 hyväksynyt Kauniaisten kaupungin päivitetty ympäristönsuojelumääräykset (voimaan 1.1.2011) Kauniainen 1.11.2010 Kaupunginhallitus

**Vanhusneuvoston yleinen valintakokous 30.11.2010**

Vanhusneuvostoon valitaan 1 varsinaisen jäsen ja 1 varajäsen, jotka edustavat kauniaislaisia eläkeläisiä. Heidät valitaan yleisessä valintakokousessa tiistaina 30.11.2010 klo 15.00 Villa Bredan palvelukeskuksessa. Jäsenet valitaan kaudelle 2011–2012. Tervetuloa!

**Vammaisneuvoston valintakokous 22.11.**

Kauniaisten Vammaisneuvoston valintakokous kaudelle 2011–2012, maanantaina 22.11.2010 klo 18.00 kaupungintalolla, Kauniaistentie 10. Tervetuloa!

**Terveystoimi****Uusi potilastietojärjestelmä suun terveydenhuollossa**

Suun terveydenhuollossa siirtyään uuden potilastietojärjestelmän käyttöön 1.11.2010 lähtien. Pahoittelemme tästä mahdollisesti johtuvaa ajanvarauksen ruuhkautumista marraskuun alussa.

**Syksyn influenssarokotukset**

Maksuttomia kausi-influenssarokotuksia annetaan seuraaville ryhmille:

**Raskaana olevat naiset** rokotetaan äitiysneuvolassa. Äitiysneuvolan terveyden-

hoitaja vastaa rokotuksesta ja antaa tietoja puhelimitse (09-5056354 klo 12–13).

**Alle kouluikäiset lapset** saavat rokotukset

lastenneuvolassa. Oma neuvola-terveydenhoitaja vastaa rokotuksesta ja antaa tietoja puhelimitse. (09-5056357 tai 09-5056358 klo 12–13).

**Riskiryhmiin kuuluvien koululaisten** huoltajia pyydetään ottamaan yhteyttä omaan kouluterveydenhoitajaan.

**65 vuotta täytäneet ja aikuiset riskiryhmään kuuluvat.**

Rokotuksia annetaan terveyskeskuksen vastaanotolla sukunimen alkukirjaimen mukaan seuraavasti:

Ke 10.11. klo 9–11 K

Pe 12.11. klo 9–11 L

Ma 15.11. klo 13–15 M–O

Ke 17.11. klo 9–11 P–R

Pe 19.11. klo 9–11 S

Ma 22.11. klo 13–15 T–U

Ke 24.11. klo 9–15 V

Pe 26.11. klo 9–15 W–Ö

Ma 29.11. klo 13–15

Kela-kortti mukaan! Rokotuksia ei tulisi ottaa äkillisen tulehdustaudin aikana!

Influenssarokotteesta on todennäköisesti hyötyä myös muille henkilöryhmille. Nämä yleisen rokotusohjelman ulkopuoliset rokotukset ovat rokottaville maksullisia ja hankitaan lääkärin reseptillä aptekista.

Lisätietoja: terveyskeskuksen vastaanotto 09-5056600 tai terveydenhoitaja May Bachér 09-5056358 (klo 12–13).

**Koulujen ruokalista****15.11.–3.12.**

ma 15.11. Tomaattinen makkarakastike / Kesäkurpitsacurry

ti 16.11. Uuniperunat

ke 17.11. Lempeä broilerikeitto / Maisiskeitto

to 18.11. Kalaleike / Kasviskääryle

pe 19.11. Lihapörykät / Kasvispyörykät

ma 22.11. Chili con carne / Chili con linssi

ti 23.11. Pytippanu / Kasvispyttippanu

ke 24.11. Riistakäristys / Sojaka-kasviskastike

to 25.11. Kirjolohikiusaus / Kasviskiusaus

pe 26.11. Riisipuuro / Borssikeitto

ma 29.11. Kalkkuna Milanese / Kesäkurpitsa-tomaattivuoka

ti 30.11. Pinaattiohukaiset

ke 01.12. Lihamureke / Linssimureke

to 02.12. Kirkas kalakeitto / Fenkoli-purjo-perunasosekeitto

pe 03.12. Karjalan paisti / Sojaka-kasviskastike

[www.kauniainen.fi/koululounas](http://www.kauniainen.fi/koululounas)

**Kirjasto****Aukioloajat**

ma-to 10–20, pe-la, pyhien aatot 10–15.

Aula ja lehtilukusali avataan arkisin klo 8, lauantaisin klo 10.

**Kirjasto auki sunnuntaina 21.11 klo 12–16:****"JOULUN KAUNEUTTA"**

– Kauneus- ja terveysalan paikalliset yrittäjät jakavat tietämystään

– Kirjanäytelyjä kauneudesta ja terveydestä

– Suuri poistokirjamyynti, yli 1000 kirjaa

**Novellikahvila suomeksi 17.11.**

Suosittu novellikahvila palaa jälleen! Kirjasto yhdistää käsityön ja kirjallisuuden: me luemme novelleja, sinä kuuntelet. Halutessasi voit neuloa, virkata tai kirjoa samanaikaisesti. Tervetuloa **ke 17.11 klo 18.30**.

**Seniorinetti**

Matti Kivinen opastaa ja vastaa seniorien kysymyksiin tietokoneesta ja Internetistä kirjastossa torstai-ilta-päivisin. Osallistua voi kerran tai vaikka joka kerta. Tilaisuudet ovat ilmaisia. Tervetuloa! Seuraavat opastuskerrat ovat **18.11. ja 2.12. klo 13-15**.

**Vitriininäytelyjä:**

Kerstin Puustinen: Tekstiilitaidetta (1.11.-20.11.)

**Kiraston nuortenosasto kiittää lahjoittajaa sohvista!**

**Kansalaisopisto****Seuraavilla kursseilla on vielä tilaa:**

- Ikonimaalausen viikonloppukurssi 12.-14.11.
- Marmoroi yliveltopaperit la 27.11. klo 10-16.

Nikkareiden joulukurssi la 11.12. klo 10-15.

Joulupaja; huovutamme joulukoristeita ja pikkulahjoja ke 1.12. klo 17.30-20.45.

NÄYTTELY Petran aulassa:

"Enemmän kuin esine" – Beryl Furmanin oppilaat

[www.hellewi.fi/kauniainen/](http://www.hellewi.fi/kauniainen/)  
Puh. 09-5056 274, ma-to klo 9-15.

**Liikunta****Kevään 2011 lasten uimakoulut**

1. 10.1.-7.3. 2011 (8x) maanantaisin (ei hiihtolomalla)
  2. 11.1.-8.3.2011 (8x) tiistaisin (ei hiihtolomalla)
  3. 13.1.-10.3.2011 (8x) torstaisin (ei hiihtolomalla)
  4. 14.3.-9.5.2011 (8x) maanantaisin (ei 25.4. / 2. pääsiäispäivä)
  5. 15.3.-3.5. 2011 (8x) tiistaisin
  6. 17.3.-12.5.2011 (8x) torstaisin (ei 21.4. / Kiirastorstai)
- Ryhmat kokoontuvat kerran viikossa yhteensä 8 uintikertaa. **Maanantaisin** kokoontuvien ryhmien ryhmäjako on seuraava: 15-16 koululaisten tekniikka-ja merkkisuoitusryhmä (vaatimuksena 50 m uintitaito) 16-17 alkeisryhmä uimataidottomille 17-18 alkeisryhmä uimataidottomille 18-19 jatkoryhmä, vaatimuksena 15 m uintitaito (opetus osittain isossa altaassa)
- Tiistaisin** kokoontuvien ryhmien ryhmäjako: 17-18 alkeisryhmä uimataidottomille 18-19 jatkoryhmä, vaatimuksena hyvä 15 m uintitaito (opetus osittain isossa altaassa)

**Torstaisin** kokoontuvien ryhmien ryhmäjako:

- 16-17 alkeisryhmä uimataidottomille
- 17-18 jatkoryhmä, vaatimuksena 15 m uintitaito (opetus osittain isossa altaassa)
- 18-19 alkeisryhmä uimataidottomille

**Kurssimaksu** on 60 € (sisältäen uintimaksun) maksetaan uimahallin kassalle kurssin alkaessa.

Ryhmiin otetaan max. 12 lasta ilmoittautumisjärjestysessä, etuoikeus kauniaislaisilla lapsilla. Opetus on kaksikielinen. Alkeisryhmissä alaikäraja on 5 vuotta.

**Tiedustelut ja ilmoittautumiset:** puhelimistese (tekstivieste) ja sähköpostilla ei voi ilmoittautua jotta saamme lapset oikeantasoihin ryhmiin perjantaina 12.11.2010 klo 9-15 numeroon 050-5593190.

Em. Päivän jälkeen vapaita paikkoja voi tiedustella arkisin ma-pe klo 9-15 numerosta 050-5593190. Huom! Numeroon ei vastata liikuntaryhmien ohjauksen aikana.

**Kauniaisten liikuntatoimisto**

**Vastaava toimittaja:**

Markus Jahnsson  
puh. 09-505 6248  
markus.jahnsson@kauniainen.fi  
[www.kauniainen.fi](http://www.kauniainen.fi)

**STADEN INFORMERAR****Villa Breda**

Måltidsservice för pensionärer må-fre 11.00-13.30.

Lunchbiljetter säljs i info vardagar kl. 11.00-12.30.

Pensionärer boende i Grankulla 5,80 €, övriga pensionärer 6,80 €. Pensionärernas gäster 8,49 €.

**Jullunchen** serveras onsdagen den 15.12. Jullunchbiljetten kostar 10 €. Biljetterna är till salu i förväg fr.o.m. må den 29.11. i Villa Bredas info. Antalet biljetter är begränsat och de säljs endast till pensionärer boende i Grankulla, gästabiljetter säljs inte. Vi tar inte emot förhandsreserveringar. OBS! Info är stängt den 15.12. då är också biljettförsäljningen stängd.

**VILLA BREDAS MATSEDEL 9.11.-30.11.**

- ti 09.11. Kalkon-pastaform med citron; svartvinbär-banansmoothie
  - ons 10.11. Gratinerad ugnsteck korv; nyponsoppa
  - to 11.11. Fisksoppa med grädde; blåbärskvark med flingor, sås
  - fre 12.11. Bbq-färs; fruktsallad med kryddor
  - må 15.11. Köttbullar; nyponkvark
  - ti 16.11. Laxsoppa; inbakade bär, vaniljsås
  - ons 17.11. Bolognesesås; päron-aprikoskrämer, kexsmulor
  - to 18.11. Rödbets-köttform; vispgröt av svartavinbär
  - fre 19.11. Cajun's kalkon; bärsmoothie
  - må 22.11. Kåldolmar; hjärtevännens jordgubbskvark
  - ti 23.11. Frestelse av rökt viltkött; fruktsallad med nötter
  - ons 24.11. Husets mandelfisk; mangosmoothie
  - to 25.11. Ärtsoppa; pannkaka, sylt
  - fre 26.11. Lindströms frestelse; dessert på rödavinbär och ris
  - må 29.11. Köttfärs-grönsaksstuvning; fruktkrämer á la Rivieran
  - ti 30.11. Stektा mujkor/strömmingsbiffar; lingon-kokoskrämer
- [www.grankulla.fi /bredalunch](http://www.grankulla.fi/bredalunch)

**Aktuellt**

- Onsdagen den 24.11. kl. 10-13 VILLA BREDAS JULBASAR. Till salu många slags produkter från hobby- och handarbeten till bakverk. Lotter och café. Reservera ditt avgiftsfria försäljningsbord från Saila Helokallio tfn 5056 452 senast den. 22.11. Välkommen på uppköp! Äldre rådet informerar om sin verksamhet, kom och träffa äldre rådets medlemmar!
- Torsdagen den 25.11. kl. 12-13 ges HÖRSELINFO av Espoon kuulonhuoltoyhdistys ry i Villa Bredas bibliotek. Du har möjlighet att få individuell rådgivning i användandet av hörapparaten. Du kan även köpa batterier till hörapparaten. Välkommen!
- Fredagen 26.11. kl. 11 leder Rolf Stenbäck SITTDANS i åldringshemmets nedre vardagsrum. Kom med och dansa!
- Onsdagen 1.12. kl. 15 GRÖTFEST MED PROGRAM i matsalen på servicecentret. Simo Bäckman uppträder med ackompanjemang. Tillställningen är avgiftsfri. Förhandsanmälning senast måndagen den 29.11. till Saila Helokallio. Välkommen med!

**Veckoprogram**

- Måndag: Handarbete och pyssel måndagar och fredagar kl. 10-14 i sysselsättningen. Symaskiner, överlockmaskin och väststolar, modelltidningar och böcker står till ditt förfogande. Handledning ges av hemslöjdslärare Saila Helokallio. Seniorjumpa kl. 11-12. Senior stretching 12-13, båda jumpagrupperna är fullbokade. Knypplingsgruppen samlas kl. 12-15 i sysselsättningen. Ladies bridge kl. 14-18.
- Tisdag: Klubb Breda – männen egen grupp kl. 10.30-13.30. Dagverksamhet och måltid. Anmälningar till Grani Närhjälp rf: tfn 040-5189281 (vard. 9-13). Samtalscafé på svenska i Bredas kammare 10.30-12.00 varannan vecka.
- Onsdag: (varannan onsdag, jämma veckor) kl. 10.30-12: Lupa unelmiin -konstprojekt, ledare bildkonstnär Anna-Leena Vilhunen. Nya medlemmar rymmer i gruppen. Mera information av Saila.
- Torsdag: Handarbetscaféet i sysselsättningen. Bridgeklubben 13.55-18.00.
- Fredag: Handarbete och pyssel 10-14. Kvinnornas klubba 10.30-13.30. Dagverksamhet och måltid. Anmälningar till Grani Närhjälp rf: tfn 040-518 9281 (vardagar 9-13). Tilläggsinformation ger Saila Helokallio tfn 5056 452 eller 050-3082 452.

**Kungörelser****Grankulla stadsfullmäktige**

sammanträder i stadsfullmäktiges sessionssal, adr. Grankullavägen 10, Grankulla, måndagen den 15 november 2010 kl. 18.00.  
Det justerade protokollet från sammanträdet framläggas till påseende för allmänheten i stadskansliet 29.11.2010  
kl. 8.00-15.45.

*Grankulla 9.11.2010 Stadsfullmäktiges ordförande*

**Förslaget till gatuplan för Dalvägen framlagt**

Samhällstekniska nämnden i Grankulla stad beslutade vid sitt sammanträde 26.10.2010 att offentligt framlägga förslaget till gatuplanen för Dalvägen enligt 43 § i markanvändnings- och byggförordningen.  
Planförslaget är framlagt på stadens webbplats och informationstavlan i stadshuset (Grankullavägen 10) 8.-22.11.2010 under tjänstetid 8.00-15.45.  
Eventuella anmärkningar mot förslaget ska skriftligen tillställas samhällstekniska nämnden senast 22.11.2010 kl. 15.45.

Närmare upplysningar ger kommuntekniken, tfn 5056 387.  
*Grankulla 1.11.2010 Samhällstekniska nämnden*

**Förslaget till gatuplan för Gräsavägen framlagt**

Samhällstekniska nämnden i Grankulla stad beslutade vid sitt sammanträde 26.10.2010 att offentligt framlägga förslaget till gatuplanen för Gräsavägen enligt 43 § i markanvändnings- och byggförordningen.  
Planförslaget är framlagt på stadens webbplats och informationstavlan i stadshuset (Grankullavägen 10) 8.-22.11.2010 under tjänstetid 8.00-15.45.  
Eventuella anmärkningar mot förslaget ska skriftligen

tillställas samhällstekniska nämnden senast 22.11.2010 kl. 15.45.

Närmare upplysningar: Kommunteknik, tfn 5056 387.  
*Grankulla 1.11.2010 Samhällstekniska nämnden*

**Förslag till detaljplan och detaljplaneändring för en del områden i Björkgård framlagt (65 § i mbl och 27§ i mbf)**

En detaljplan görs upp för Karvasbacka bys fastighet 3:96 och en del av fastigheten 3:102 på norra och södra sidan av Björkgårdens hållplats och detaljplanen ändras för ett område norr om järnvägen som består av kvarteren 78 och 80 och en del av kvarter 560 samt allmänt parkerings-, park-, gatu- och järnvägsområde

Detaljplanen innehåller bindande tomtindelningar och ändring av tomtindelningar.

Förslaget är framlagt enligt 27 § i MBF på anslagstavlan i stadshuset (Grankullavägen 10) 9.11.-9.12.2010 under tjänstetid 8.00-15.45 samt på stadens webbplats [www.grankulla.fi](http://www.grankulla.fi)

Kommunmedlemmarna och intressenterna har rätt att göra anmärkning mot planförslaget. Eventuella anmärkningar ska ställas skriftligen till stadsstyrelsen i Grankulla senast 9.12.2010 kl. 15.4, adv. är Grankulla stad, stadsstyrelsen, PB 52, 02701 Grankulla.

Besöksadress är stadshuset, Grankullavägen 10.

*Grankulla 9.11.2010 Stadsstyrelsen*

**Förslag till detaljplan och detaljplaneändring på nytt framlagt, Sotargränden 4 (32 § i mbf)**

Detaljplanen omfattar fastigheten 1:436 i Karvasbacka by och ändringsområdet en del av kvarter 561 samt gatu- och trafikområden i 5:e stadsdelen (Sotargränden 4).

Detaljplanen innehåller bindande tomtindelning.

Aviskten med detaljplaneändringen är bl.a. att utvidga järnvägsområdet inför den kommande stadsbanan samt fortsätta Sotargrändens gatuområde.

Förslaget är framlagt enligt 27 § i MBF på anslagstavlan i stadshuset (Grankullavägen 10) 9.11.-9.12.2010 under tjänstetid 8.00-15.45 samt på stadens webbplats [www.grankulla.fi](http://www.grankulla.fi)

Kommunmedlemmarna och intressenterna har rätt att göra anmärkning mot planförslaget. Eventuella anmärkningar ska ställas skriftligen till stadsstyrelsen i Grankulla senast 9.12.2010 kl. 15.45, adv. är Grankulla stad, stadsstyrelsen, PB 52, 02701 Grankulla.

Besöksadress är stadshuset, Grankullavägen 10.

*Grankulla 9.11.2010 Stadsstyrelsen*

**Godkänd uppdaterad miljöskydds föreskrift**

Stadsfullmäktige i Grankulla har med beslut 18.10.2010 § 60 godkänt Grankulla stads uppdaterade miljöskydds föreskrifter (i kraft 1.1.2011).

*Grankulla 1.11.2010 Stadsstyrelsen*

**Äldrerådets allmänna valmöte 30.11.2010**

Till Äldrerådet väljs 1 ordinarie medlem och 1 suppleant som representerar pensionärer i Grankulla. De väljs på ett allmänt valmöte tisdagen den 30.11.2010 kl. 15.00 i Villa Bredas servicecenter. Medlemmarna väljs för perioden 2011-2012. Välkommen!

## STADEN INFORMERAR

**Handikapprådets valmöte 22.11.**

Grankulla Handikapprådets valmöte för verksamhetsperioden 2011–2012, måndagen 22.11.2010 kl. 18.00, stadshuset, Grankullavägen 10. Välkommen!

**Hälsovård****Nytt patientdatasystem i munhälsovården**

Grankulla stads munhälsovård kör in ett nytt patientdatasystem som i början av november kan orsaka eventuella störningar i tidsbeställningen.

**Höstens influensavaccination**

Avgiftsfria säsongsinfluensavaccineringar ges till:

**Gravida kvinnor** vaccineras på mödrarådgivningen.

Hälsovårdaren svarar för vaccinationen och ger tilläggssuppgifter per telefon (09-5056354 kl. 12–13).

**Barn under skolåldern** vaccineras på barnrådgivningen. Den egna hälsovårdaren svarar för vaccinationen och ger tilläggssuppgifter per telefon (09-5056357 eller 09-5056358 kl. 12–13).

**Skolelever i riskgrupp.** Vårdnadshavarna ombedes kontakta den egna skolhälsovårdaren.

**65 år fyllda och vuxna i riskgrupp.** Vaccinationerna på hälsocentralens mottagning enligt den första bokstaven i tillnamnet under följande dagar:

Ons 10.11 kl. 9–11 K

Fre 12.11 kl. 9–11 L

Må 15.11 kl. 13–15 M–O

Ons 17.11 kl. 9–11 P–R

Fre 19.11 kl. 9–11 S

Må 22.11 kl. 13–15 T–U

Ons 24.11 kl. 9–11 V

Fre 26.11 kl. 13–15 W–Ö

Må 29.11 kl. 9–11

FPA-kortet med! Vid akut infektion bör vaccinering undvikas!

Influensavaccinering är sannolikt till nytta även för andra persongrupper. Dessa vaccinationer, som faller utanför det allmänna vaccinationsprogrammet, är avgiftsbelagda och vaccinet införskaffas med läkarrecept som kan avhämtas från hälsocentralen.

Hälsocentralens mottagning (09-5056600) eller hälsovårdare May Bachér (09-5056358 kl. 12–13) ger vid behov tilläggssuppgifter.

**Skolornas matsedel****15.11.–3.12.**

må 15.11. Korvsås med tomater / Zucchini-curry

ti 16.11. Ugnstekt potatis

ons 17.11. Mild broilersoppa / Majssoppa  
to 18.11. Fiskschnitzel / Grönsaksdolmar  
fre 19.11. Köttbullar / Grönsaksbullar  
må 22.11. Chili con carne / Chili con lins  
ti 23.11. Pyttipanna / Grönsakspytipanna  
ons 24.11. Viltköttsskav / Soja-grönsakkssås  
to 25.11. Regnsbåglaxfrestelse / Grönsaksfrestelse  
26.11. Risgröt / Bortchsoppa  
må 29.11. Kalkon à la Milanese / Zucchini-tomatförm  
ti 30.11. Spenatplättar  
ons 01.12. Kötfärs / Linsfärs  
to 02.12. Klar fisksoppa / Fänkål-purjolök-  
potatispurésoppa  
fre 03.12. Karelsk gryta / Soja-grönsakssås  
[www.grankulla.fi/skolmat](http://www.grankulla.fi/skolmat)

**Biblioteket****ÖPPETTIDER**

mån–tors 10–20, fre–lör, dag före helg 10–15.  
Aulan och tidningsläsesalen öppnas vardagar kl. 8, lördagar kl. 10.

**Söndagsöppet i biblioteket 21.11 kl. 12–16: "VACKER JUL"**

- Lokala företagare inom skönhet och hälsa delar med sig av sin kunskap
- Bokutställningar om skönhet och hälsa
- Stor försäljning av avskrivna böcker, över 1000 verk till salu
- Vi visar filmer för barn
- Glögg och pepparkakor

**Novellcafé på svenska 10.11.**

Vårt populära novellcafé kommer i repris! Biblioteket kombinerar handarbete och litteratur: vi läser noveller, du lyssnar. Om du vill kan du sticka, virka eller brodera samtidigt. Välkommen **ons 10.11. kl. 18.30**.

**Seniornet**

Matti Kivinen handleder och svarar på dina frågor om datorn och Internet i biblioteket varannan torsdag eftermiddag. Man kan delta en gång eller flera gånger. Sammankomsterna är gratis. Välkommen! Följande träffar är **18.11. och 2.12. kl. 13–15**.

**Utställningar i glasvitrinen:**

Kerstin Puustinen: Textilkonst (1.11.–20.11.)

**Bibliotekets ungdomsavdelning tackar för de två donerade sofforna!**

**Medborgarinstitutet****Plats finns på följande kurser:**

- Marmorering av överdragspapper lö 27.11. kl. 10–16.

**UTSTÄLLNING i Petras aula:**

"Mera än ett föremål" – Beryl Furmans elever  
[www.hellewi.fi/kauniainen/](http://www.hellewi.fi/kauniainen/)  
Telefon: 09-5056 274, må–to kl. 9–15.

**Idott****Simskolor för barn våren 2011**

- |                         |                                       |
|-------------------------|---------------------------------------|
| 1. 10.1.–7.3.2011 (8x)  | måndagar (inte under sportlovet)      |
| 2. 11.1.–8.3.2011 (8x)  | tisdagar (inte under sportlovet)      |
| 3. 13.1.–10.3.2011 (8x) | torsdagar (inte under sportlovet)     |
| 4. 14.3.–9.5.2011 (8x)  | måndagar (inte 25.4. / annandag påsk) |
| 5. 15.3.–3.5. 2011 (8x) | tisdagar                              |
| 6. 7.3.–12.5.2011 (8x)  | torsdagar (inte 21.4. / skärtorsdag)  |
- Grupperna samlas en gång i veckan, sammanlagt 8 simgånger.

**Måndagar**, gruppindelning

- 15–16 teknik- och märkesgrupp, krav 50 m simning
- 16–17 nybörjargrupp för inte simkunniga
- 17–18 nybörjargrupp för inte simkunniga
- 18–19 fortsättningsgrupp, krav 15 m simning (undervisning delvis i stora bassängen)

**Tisdagar**, gruppindelning

- nybörjargrupp för inte simkunniga
- 18–19 fortsättningsgrupp, krav 15 m simning (undervisning delvis i stora bassängen)

**Torsdagar**, gruppindelning

- 16–17 nybörjargrupp för inte simkunniga
- 17–18 fortsättningsgrupp, krav 15 m simning (undervisning delvis i stora bassängen)

**Kursavgiften** är 60€ (innehåller simavgiften), betalas till kassan under första simgången.

I grupperna tas max. 12 barn i anmälningsordning, i Grankulla bosatta har företräde. Undervisningen är tvåspråkig. Åldersgränsen i nybörjargrupper är 5 år.

**Anmälningar:** per telefon (anmälningarna går inte att göra med textmeddelande, så att vi kan sätta barnen i den rätta gruppen) fr.o.m. fredagen 12.11.2010 kl. 9.00–15.00 tfn. 050-5593190, och därefter vardagar kl. 9.00–15.00 tfn. 050-5593190.

I telefonen svaras ej under ledning av gymnastikgrupper.

*Grankulla Idrottsbyrå*

**Ansvarig redaktör:**

Markus Jahnsson  
tel. 09-505 6248  
[markus.jahnsson@kauniainen.fi](mailto:markus.jahnsson@kauniainen.fi)  
[www.grankulla.fi](http://www.grankulla.fi)

**Apua rottaongelmiin**

Kaupungin tietoon on viime aikoina tullut useita rottahaavaintoja varsinkin keskustalueelta. Suuret rakennusprojektit ja Tunnelitien peruskorjaushanke on mitä luultavimmin saanut rotat liikkeelle kun heidän pesimäpaikojaan on esim. kaivamisen yhteydessä rikottu.

**Rottien elinympäristö**

Rotta suosii kosteita, maalähiseisiä asuinpaikkoja, joissa se voi kaivaa maanalaisia käyttäviä. Myös lauta- ja jättekasat saattavat kelvata asuinpaikaksi. Rotan esiintymiseen vaikuttaa ravinnon ja suojaapikkojen saatavuus.

Asuinpaikat ovat tunnistettavissa rotan maastoon jätämistä jäljistä kuten käytävien suuaukoista, niistä ulos työnnetyistä multakasoista, sileäksi tallotuista poluista sekä ulosteesta. Mm. rakennusta korjataessa rotanpitäväksi on hyvä tietää, että nuori rotta pysyy ryömimään jopa n. 2,5 cm suuruisesta aukosta.

**Rottien torjunta**

Rottien torjunnassa ennaltaehkäisy on oleellista. Rottaongelma on helpoiten poistettavissa estämällä rotan ravinnossaanti pitämällä talousjätteet tiiviissä astioissa ja rosakatoksen siivottuna. Mikäli kiinteistöllä kompostoidaan biojätteitä, tulisi kompostorin rakenne olla sellainen, että rotta ei pääse sen sisälle ja biojätte tulisi peittää karikkeella huolellisesti kompostiin vietäessä. Rotat käyttävät mielellään hyödyksi myös lintujen ruokintapaikkoja sekä ihmisten tienvarsille ja ulkoilualueille jättämä roskia, kuten grillipapereita ja ruuanjätteitä.

Sisätiloissa kannattaa ensisijaisesti kokeilla rottien loukkupyntiä. Loukkuja pitää olla useita ja on huolehdittava siitä, että loukku on sidottu kiinni jonnekin ja ettei houkutusruoka on maittaa ja tuoksuu hyväälle (esim. suklaata, makkaraa, savustettu ruoka-aineet) sekä hyvin kiinni loukussa. Loukkuja tullee tarkistaa päivittäin.

Joskus rotta on torjuttava myös järeimmin aseen kuten myrkyllä.

**Ammattilaisten apu**

Itse tehdystä torjuntatoimenpiteestä saattavat osoittautua hankalissa tapauksissa kuitenkin riittämättömiksi ja tällöin onkin sytytä kääntyä desinfektioliikkeiden tai torjunta-aineita markkinoivien yritysten puoleen. Varsinkin taajama-alueella ammattilaisten apu suositellaan rotien torjunnassa mm. turvalisuustyistä.

Mikäli havaitset rottaa esim. taloyhtiösi tiloissa, tee välittömästi ilmoitus isänöitsijälle. Omakotitalojen rottaongelmissa suositellaan ammattilaisen käyttöä torjunnassa.

Lisätietoja:  
Espoon seudun ympäristöterveys asiakaspalvelu ma-pe klo 8.30–12, puh. 8162 3900.



Det finns råttor i centrum av Grankulla. De stora byggprojekten och Tunnelvägens grundreparation har antagligen bidragit till att råttorna fått sina hem förstörda och gett sig ut på vandring.

**Råttornas livsmiljö**

Råttan föredrar fuktiga jordnära boplatser där de kan gräva underjordiska gångar. Även brädhögar och skräphögar kan duga som boplatser. Råttans förekomst styrs främst av tillgången på föda och boplatser.

Omgivningen i närheten av råttans boplatser präglas av tydliga gångöppningar, mullhögar, upptrampade tydliga gångar samt avföring. Då man reparerar byggnader med tanke på att hålla råttorna ute bör man komma ihåg att yngre råttor kan ta sig in ge-

nom hål som har en diameter på bara 2,5 cm.

**Bekämpning av råttor**

De preventiva åtgärderna är de viktigaste då man bekämpar råttor. Bäst avlägsnas problemet genom att hindra utbudet på föda åt råttorna. Därför är det viktigt att förvara hushållsavfall i tätta kärl och hålla avfallsinhägnaden ren. Om man komposterar bioavfall på tomten, bör komposten vara en sådan modell att råttorna inte kan ta sig in i den och vid påfyllning bör bioavfallet alltid täckas med strömmaterial. Råttorna använder sig även av fåglarnas utfodringsställen samt söker sig till grillpapper och matrester som människan lämnat längs vägrenen eller vid friluftsplatser.

Inomhus bör man främst använda sig av fällor vid bekämpning av råttor. Fällorna bör vara flera till antalet och man bör försäkra sig om att de är ordenligt fastbundna. Lockbetet ska smaka och

dofa gott (t.ex. choklad, kovr, rökt produkter) och vara ordentligt fastsatt i fälلن.

I bland måste man dock ta till grövre kaliber, såsom råttogift.

**Professionell hjälp**

Själv gjorda bekämpningsåtgärder kan visa sig vara otillräckliga och då är det skäl att ty sig till desinfektföretag eller specialafärer som marknadsför bekämpningsmedel. Särskilt i tätorter rekommenderas professionell hjälp i bekämpningen bl.a. av säkerhetsskål.

Ta genast kontakt med disponenten ifall du observerar råttor i utrymmen som hör till ditt husbolag. Då det gäller råttproblem i egnahems-hus, rekommenderas professionell bekämpningshjälp.

Tilläggssuppgifter: Esboregionens miljö- och hälsovård kundrådgivning må–fre kl. 8.30–12, tfn 8162 3900.

## GSP firade 35-årsfest

**F**in musik, dans, god mat, tal och utmärkelser präglade Grankulla svenska pensionärer GSP:s 35-årsjubileum.

GSP firade sina 35 år med en jubileumsfest i Nya Paviljongen den 9 oktober. En gemensam förening för alla pensionärer i Grankulla, både finsk- och svenskspråkiga, grundades redan år 1971, men fyra år senare gick GSP sin egen väg.

Ordförande Alf Skogster kunde i sitt hälsningstal berätta att hälften av alla svenskspråkiga i åldern 65+ i Grankulla är med i den växande föreningen, nu 420 medlemmar stark. Tre av dem är i åldern 100+. Två sekeldgamla var med på festen som hedersgäster: Anni Olin, 102, och Maja Aminoff-Enqvist, 100.

Festtalet hölls av Svenska pensionärsförbundets ord-



MAJ-BRITT PARO

Anni Olin är med sina 102 år GSP:s äldsta medlem. Hon jubilerade på hedersplats mellan ordförande Alf Skogster och förbundsordförande Ole Norrback.

Anna Olin, 102 vuotta, on GSP:n vanhin jäsen. Hän juhli kunniaipaikalla puheenjohtajien Alf Skogsterin ja Ole Norrbackin vältissä.

förande Ole Norrback, som berömde GSP för dess bredda, engagerande verksamhet. Föreningen har t.ex. hela åtta *Farfar i skolan*, en beundransvärd insats för de

unga. Ole Norrback ansåg att ett nätverk för tonåringar i samarbete med Folkhälsan vore en viktig utveckling av förbundets projekt *Farfar i skolan*.

I festprogrammet ingick *sagolika minnen* i Elsa Beskow-anda av Margareta Sirviö och Anita Blomqvist, sång med kören *GSP-klang* ledd av Barbro Smeds och en uppvisning av *Inkoon Disco & Show Dancers* ledd av Mary-Ann Sirviö. För *taffel- och dansmusik* svarade Boris Westerlund och Heinz Baumeister.

Gratulanter på festen var Pekka Kuvaja och Leena Harsunen från Kauniaisten Suomalaiset Seniorit, som firar 40-årsjubileum år 2012.

Långvariga, aktiva styrelsemedlemmar belönades med förtjänstecken: Stig Jahnsson, Inger Jormalainen, Boris Kock, Anna-Greta Liljeroth, Herbert Mäkin, Ragnars Strengell och Marianne Vaskola.

MAJ-BRITT PARO

## Kauniaisten ruotsinkieliset eläkeläiset viettivät 35-vuotisjuhlaa

**H**ieno musiikki, dans, god mat, tal och utmärkelser präglade Grankulla svenska pensionärer, GSP) 35-vuosijuhlia.

Juhlapuheen piti Svenska pensionärsförbundetin puheenjohtaja Ole Norrback, joka kehui GSP:n laajaa ja innostavaa toimintaa. Järjestöllä on Kauniaissa esimerkiksi 8 *kouluaaria*.

Kauniaisiin perustettiin yhteinen eläkeläisjärjestö sekä ruotsin- että suomenkielisille eläkeläisille 1971. GSP irtautui siitä neljä vuotta myöhemmin.

Onnittelijoina Kauniaisten Suomalaisista Senior-

reista kävivät Pekka Kuvaja ja Leena Harsunen. Suomenkielinen järjestö vietää 40-vuotisjuhliaan vuonna 2012.

KÄÄNNÖS MARKO UUSITALO

## Puolustusvoimilla edessään suurten muutosten vuosi 2015

KYÖSTI KAITILA



Puolustusvoimissa oli henkilökuntaa 1990-luvun alussa 22 000 henkeä. Nyt luku on noin 15 000, kertoii kenraalmajuri Paavo Kiljunen.

traktorin hinta on pysynyt lähes entisellään.

Tämä kaikki tarkoittaa, että joskus vuonna 2015 meidän on tehtävä perusteellisia ratkaisuja, jotta käytettävissä olevat varat ja tarvittava suorituskyky saadaan vastaamaan toisiin, sanoi kenraali Kiljunen.

TEKSTI JUKKA KNUUTI

Liistä ihmisastion mukaan. Mojemmat partit samalla respektillä. Valkomaan valitsee ilkkereitään. Täytyys on voina lisätäksesi.

Johanna, 32, karaokebaatti

€ 171  
INOSIIN

OSIRIS®  
0 €

KAKSI ELÄMÄÄ.  
KAHDET  
DESIGNLASIT.  
YKSI HINTA.  
ALK. 149 €

Vireä ihminen tarvitsee kahdet lasit. Siksi, kun ostat Specsavers-optikolta vähintään 149 € designlasit, saat aina samaan hintaan toisen parin samasta tai alempasta hintaluokasta. Merkit ovat samat kuin myymälässämme Oxford Streetillä. [www.specsavers.fi](http://www.specsavers.fi)

fcuk® MISSONI® JASPER CONRAN OSIRIS® TOMMY HILFIGER PROXY EYEWEAR QUIKSILVER® Red or Dead REDGREEN Bench. FRENCH CONNECTION

KAUNIAINEN: Kauppakeskus Grani, Tunneltie 4, puh. 09 221 2177. Avoinna ma-pe 10-18, la 10-15

www.aktia.fi

DEPOSITION ELLER FOND? VARFÖR INTE BÅDA TVÅ?

- Minimisumma 10 000 €. Hälften placeras i aktie- eller blandfonder som förvaltas av Aktia Fondbolag Ab eller i en fondanknuten Aktia Sparförsäkring.
- 3 % ränta på 3–36 månaders placeringsdeposition.
- Placeringsfondens och sparförsäkringens avkastning bestäms enligt marknadsläget.\*

Ytterligare information från Aktia Bank. Boka tid på tfn 010 247 6010.\*\* Aktia Grankulla, Promenadplatsen 1, 02700 Grankulla

\* Den historiska avkastningen är ingen garanti för sparförsäkringens eller fondernas framtid utveckling. Värdet på en sparförsäkring och fondplacering kan stiga eller sjunka. Mera information, fondprospekten och försäkringsvilkoren finns på Aktia Banks kontor. Depositionsräntan räknas per annum. Erbjudandet är i kraft tillsvidare. Sparförsäkringarna beviljas av Aktia Livförsäkring Ab, för vilket Aktia Bank fungerar som ombud. \*\* Från fast linje 0,08 €/samtal + 0,06 €/min., från mobiltelefon 0,08 €/samtal + 0,17 €/min.

Aktia  
Ser en människa i varje kund.

## YHDISTYKSET FÖRENINGAR

### ■ ESPOO-KAUNIANEN RESERVIUPSEERIT ESBO-GRANKULLA RESERVOFFICERARE

**Esielma** Säteilyturvakeskuksen päällikkö Jukka Laaksonen: Ydinturvallisuudesta. Kaunaisten kaupungintalolla 23.11. klo 19. Avoin yleisölle.

**Itsenäisyyspäivän lipunnosto** 6.12. klo 9.30 Kaupungintalon edustalla. Juhlapuhe: professori Aura Korppi-Tommola.

### ■ GRANI LATU

**Ulkoilua** Su 28.11. ulkoilua sään ja kelin mukaan. Kokoonnumme klo 10.00 Laaksotien parkkipaikalla. Tarkemmat tiedot viim. vko 47: [www.suomenlatu.org/grani\\_latu/](http://www.suomenlatu.org/grani_latu/)

### ■ GRIKF ALPINE

**Syyskokous** Sääntömääräinen syyskokous ti 23.11. klo 19.00 Granin rinnekahvilassa "Café Alpenhütte". Kokouksessa käsitellään syyskokoukselle säännöissä mainitut asiat: hallituksen toimintakertomus, tilinpäätös ja tilintarkastajien lausunto sekä vastuuvaapauden myöntäminen hallitukselle ja muille vastuussa oleville.

**Höstmöte** Föreningens höstmöte ti 23.11. kl. 19.00 i Grani backens café, "Café Alpenhütte". På mötet behandlas följande ärenden: styrelsens årsberättelse, bokslutet samt revisorernas utsago, och beviljande av ansvarsfrihet för styrelsen och övriga ansvarsskyldiga.

### ■ GRANKULLAGILLET

**Månadsmöte** 19.11 kl. 19 i Villa Breda. Peik Stenberg underhåller med sång och musik. Avslutningsvis en god sallad.

### ■ KAUNIAISTEN MARTAT

**Marttailta** ti 9.11. klo 18 Villa Junghansissa, Leankuja 4. Lämpimästi tervetuloa kaikki uudet ja vanhat Martat!

### ■ GRANKULLA MARTHAFÖRENING

**Månadsmöte** to 11.11 kl. 18.30 på Sebastos. Janine Smeds från Marthaförbundet berättar "hur ska jag få min ekonomi att fungera". Ta gärna dina döttrar och/eller svärdöttrar med. Välkomna!

### ■ KAUNIAISTEN KUVATAIDEKOULUN KANNATUSYHDISTSYS RY UNDERSTÖDSFÖRENINGEN FÖR GRANKULLA KONSTSKOLA RF

**Sääntömääräinen syyskokous** ma 29.11. klo 18.30 kuvataidekoululla, Läntinen koulupolku 3, 2. krs. Sääntömääräiset syyskokousasiat. Tervetuloa. [kuvataidekoulu@kauniainen.fi](mailto:kuvataidekoulu@kauniainen.fi)

**Ordnarie höstmöte** må 29.11 kl. 18.30 i konstskolan, Västra skolstigen 3, 2. vån. Stadgenliga höstmötesärenden.

### ■ KAUNIAISTEN KOKOOMUS RY

**Sääntömääräinen syyskokous** ke 24.11. alkaen klo 19.00 Kaunaisten Kaupungintalon valtuustosalissa. Esillä sääntömääräiset syyskokousasiat. Tervetuloa!

### ■ KAUNIAISTEN SUOMALAISET SENIORIT RY

9.11. Professori Laura Kolbe: Muuttoliike Suomeen ja Suomesta ennen ja nyt. 23.11. Sääntömääräinen syyskokous ja Pirkko Perttula: Granin Lähiapu ry:n toiminta. 7.12. Sten von Troil: Marsalkka Mannerheimiin salainen kansio S-32. 21.12. Joulujuhla. Tiistaitaisuksiin kokonumme Villa Junghansissa klo 12.30 kahville. Esitelmät alkavat klo 13.00 ellei toisin ilmoiteta. Teatteri- ja konserttikäynneistä sekä yhteisistä retkiä ja matkoista kerromme jäsenkirjeissämme ja kotisivuillamme. Eläkeläisenä olet tervetullut jäseneksemme ja osallistumaan toimintaamme. [www.kssry.fi](http://www.kssry.fi)

### ■ KAUNIAISTEN MUSIKKIOPISTON KANNATUSYHDISTSYS RY UNDERSTÖDSFÖRENINGEN FÖR GRANKULLA MUSIKINSTITUT RF

**Syyskokouskutsu** Sääntömääräinen syyskokous pidetään to 18.11. klo 18.00 Kaunaisten nuorisotalolla, Läntinen koulupolku 1. Kokouksessa käsitellään säätöjen 13 § määräämät asiat. Tervetuloa!

**Höstmöteskallelse** Stadgenligt höstmöte to 18.11. kl. 18.00 i Grankulla ungdomsgården, Västra skolstigen 1. På mötet behandlas ärenden enligt 13 § i föreningens stadgar. Välkommen!

### ■ KAUNIAISTEN TAIDEKÄSITYÖLÄISET RY GRANKULLA KONSTHANTVERKARE RF

**Utuus** muiden kauniiden asusteiden joukossa Keltaisen Talon Vinttilä: huovutettuja "hattu-myssyjä", mukavan kevyitä ja lämmittäviä. Tule sovittamaan! Thurmanin puistotie 1, puh./tfn 09-505 2931, [www.granitaidekasityolaiset.net](http://www.granitaidekasityolaiset.net)

**Nyhet** bland alla andra vackra accessoarer på Gula Husets Vind: filtade "hatt-mössor", lätta, varma och bekväma. Kom och prova! Thurmans allén 1.

### ■ PUNAINEN RISTI RÖDA KORSET

**Syyskokous** Kaunaisten osaston syyskokous ti 16.11. klo 18.00 Villa Junghansissa. Sääntömääräiset asiat. Tervetuloa!

**Höstmöte** Grankullaavdelningens höstmöte ti 16.11 kl. 18.00 i Villa Junghans. Stadgenliga ärenden. Välkomna!

## KIRJELAATIKKO BREVLÅDAN

### Kiitos

Hyväntekeväisyyskonsertti YK-päivänä 24.10. Uudessa Paviljongissa oli suuri menestys – kaikin puolin. Koululaiset into esitystä oli hieno, kiitos Mäntymäen koulun poikabändi, Nadine (laulu) ja Oliver Wegmüller (kitara) ja Granhultin kuorot. Lavalla oli myös entisiä koululaisia kuten Bianca Morales, Johanna Almark ja Kaarle Mannila, kaikki jo korkean tason artisteja. Juontajana toimi näyttelijä Peik Stenberg, suomeksi ja ruotsiksi. Kasavuoren entinen oppilas Daniel Enckell oli lahjoittanut pienen luonnonksen ja numero 13 voitti. Järjestäjänä oli Kaunaisten RKP. Viime vuoden aloitteesta on tullut traditio. Nämä kaikien koulujemme koululaiset tekevät konsertin yhdessä ja saavat ilon siitä, että rahat menevät hyväan tarkoitukseen, lähinnä koulutarvikkeisiin niin kuin viime vuonna Sini-kouluun Tansaniassa ja tänä vuonna Pakistanin Kirkon ulko- maanavun väliyksellä. Tämän vuoden tulos oli 1 780 euroa, mutta oihan sali täynnä. Kiitos kaikille!

### Tack

Välgörenhetskonserten på FN-dagen 24.10 blev på allt sätt en stor succé! Ivern att uppträda var stor, tack till Mäntymäiskolans pojkbänd, Nadine (sång) och Oliver Wegmüller (gitarr) och Granhult-skolans köer! På scenen fanns också tidigare eleverna Bianca Morales, Johanna Almark och Kaarle Mannila, i dag toppartister. Konferencier var skådespelaren Peik Stenberg, på finska och svenska. Den tidigare eleven i Kasabergsskolan Daniel Enckell hade donerat en liten skiss som vanns av nummer 13! Arrangör var Grankulla SFP. Initiativet från senaste år har blivit en tradition. På det här sättet är alla våra skolor med om en gemensam konsert och känner dessutom glädje att hjälpa. Senaste år gick vinsten till Sini-skolan i Tanzania och i år går den till Pakistan genom Kyrkans utlandshjälp. Resultatet i år var 1 780 euro men så var salen också fullsatt! Tack till alla!

### CLARA PALMGREN

### Kauniainen, rauhallinen kaupunkiko?

Taannoin Kaunis Granissa oli artikkeli koskien ryöstöjä ostoskeskuksen tuntumassa ja ympäristössä. Olen itsekin huomannut, että ostoskeskus vetää, paitsi siellä normaalista asioivia ihmisiä, myös ei toivottua väkeä. Alko houkuttelee nurkilla norkoilijoita, jotka usein miehittävät ostoskeskuksen ainoan penkin odottaen jonkun tuovan juotavaa. Toisaalla liikkuu usein epäilyttävän näköisiä ei paikallisista henkilöitä, jotka kulkevat yksittäin tai usein pareittain, kännykkää kädessä osittain ikään kuin puhuen, mutta paljon

myös valokuvaten. Varokaa pankkiautomaattien lähellä olevia "kuvaajia", jotka yrittävät kuvata teitä ja pankkikoodejaan nostaessanne rahaa.

Eikö Kaunaisten keskustaan voisi saada näkyvämpää valvontaa kuin yksi kiertävä vartija. Takavuosina Kauniainen oli oma poliisi, mutta se toimi lopetettiin Espoon pääpoliisiaseman tultua Nihtisiltaan. Nyt alkaisi olla tarvetta omalle paikallispoliisille tai lisävartijoille, jotka jo läsnäolollaan ehkäisivät suunniteltuja rööksiä. Tukikohtakin löytyisi varmasti ostoskeskuksesta.

Mikähän on syynä siihen, että ennen niin rauhallinen lasten leikkipuisto kaupungintalon vieressä onkin muuttunut teini-ikäisten leikkitarhaksi? Usein näyttää, ettei varsinaiselle leikki-ikäisille löydy tilaa. Samoin lastentarha kaupungintalon takana on usein ollut illalla mopoilijoiden koontumispalikka. Ei liene kovin mukavaa, että pihalle syljeksitään ja tupakantumpit, pullonkorkit yms. heitetään maahan, kun lapset tulevat aamulla leikkimään samoilta paikoille. Kokoontumisajona alueelle tullaan mopoilla pitkin Villa Junghansin metsikön kävelyteitä välittämättä jalkulkijoista.

Onko näin, että kasvavat nuoret eivät viihdy kotona tai vanhemmat suorastaan "ajavat" heidät ulos antaan mukaan reilusti rahaa, etteivät häiritsisi vanhempien elämää? Eipä ihme sitten, etteivät jotkut vanhemmat tiedä, missä lapset ovat ja mitä he tekevät ja mitä päähänpistojen he saavat. Vanha sanontahan on, että joukossa tyhmyys tiivistyy.

### KAUKO HELOMAA

### Säkerhetsrisk

Att byråkratins kvarnar mal trögt är ingen nyhet. En reaktionstid på mer än ett år är kanske ändå mer än man kan kalla rimligt. Den 19.10.2009 vände jag mig per brev till stadens dåvarande byggnadsinspektör och uppmärksam gjorde honom på att fastigheten i hörnet av Heikelsgränden och Norra Heiklevägen sedan länge utgjort en skamfläck för staden. Ett skriftligt svar på brevet väntar jag fortfarande på.

Huset vid Norra Heiklevägen 14 har stått obebott sedan våren 2009 och eldhärjades den 1.6.2009. Huruvida branden var anlagd eller inte undandrar sig min kännedom. Släckningsmanskopet lyckades förhindra att elden spred sig till närliggande fastigheter, men skadorna på den sedan tidigare fallfärdiga byggnaden blev ansenliga. I brevet till staden påpekade jag att öde hus utgör en säkerhetsrisk för sin omgivning, eftersom de tenderar att dra till sig pyromaner. Denna profetia besannades midsommarveckan 2010 då huset på nytt fattade eld, två gånger!

I dag, ett år och fem månader efter den första eldsvådan, står resterna av det utbrända huset fortfarande kvar och utgör en sorglig påminnelse om alltings förgänglighet – en oestetisk, sanitär luktolägenhet – men också ett fortsatt riskmoment för sin omgivning. Mitt emot husruinen finns ett av stadens finska daghem med plats för över 40 barn. Öde hus utövar en lockelse på barn, som gärna går på "upptäcktsfärd" bland bråtet och kan skadas allvarligt om t.ex. mellantaket eller något väggsegment störtar in eller golvet ger efter. Är det detta eller ännu en eldsvåda vi ska vänta på för att äntligen bli av med ruinin?

Eftersom ägaren till fastigheten inte verkar ha för avsikt att göra något åt problemet upprepar jag frågan jag 2009 ställde till byggnadsinspektören: *Vilka åtgärder ämnar staden vidta för att på ägarens bekostnad avlägsna husruinen?*

**STEFAN STENBERG, STADSFULLMÄKTIGEMEDLEM**

### Turvallisuusriski

Byrokratian myllyt jauhavat hitaasti. Mutta onko yli 17 kuukauden reaktioikaa pidettävä kohtuullisena? 19.10.2009 lähetin kirjeen kaupungin silloiselle rakennustarkastajalle. Kirjeessä kiinnitin tarkastajan huomiota siihen, että Heikelinkujan ja Pohjoisen Heikelintien risteyksessä oleva kiinteistö jo pitkään on ollut häpeäpilkku koko kaupungille.

Kevästä 2009 tyhjillään ollut talo paloi 1.6.2009. Palon syystä en tunne. Palokunta esti tulen levämisen naapuritaloihin, mutta jo ennestään ränsistynyt talo tuhoutui korjauskelvottomaksi. Kirjeessäni kaupungille huomautin, että autiotalot yleensä muodostavat turvallisuusriskin ympäristölle, houkutellen mm tuhopolttajia. Ennustuksella tuli totta juhannusviikolla 2010 kun talo jälleen sytti tuulen – peräti kaksiertaa!

Tänään, vuosi ja viisi kuukautta ensimmäisen palon jälkeen, talon rauniot haisevana ja epäesteettisenä ympäristöhaittana ja vaaratiekijänä edelleen muistuttavat meitä kaikeen katoavaisuudesta. Talorauniota vastapäätä toimii noin 40 suomenkielisen lapsen päiväkoti! Autiotalot houkuttelevat usein seikkailuhaluisia lapsia ja muita "tutkimusmatkailijoita". Onnettomuusriski on siis melkoinen, jos esim. lattia tai välikatto romahtaa. Pitääkö meidän odottaa tätä, tai että talo jälleen syttyy tuleen, jotta rauniosta vihdoinkin päästää eroon?

Koska talon omistaja ei näköjään aio ryhtyä toimenpiteisiin talon purkamiseksi toistan kaupungille jo vuonna 2009 esitetyä kysymystäni: *Milloin kaupunki aikoo huolehtia siitä, että talon rauniot puretaan omistajan kustannuksella?*

**STEFAN STENBERG, KAUPUNGINVÄLTIGEMEDLEM**

## KIRJELAATIKKO BREVLÅDAN

Seuraava tarina on täysin fiktiivinen ja sitä kautta kaikki esitetty teoriat täysin tuulesta temmattuja. Kukaan ei siis väitä, että tarina olisi totta, mutta näin se kuitenkin kerrotaan (tulevaisuudessa siis):

taan valtuustoon ja ties vaikka eduskuntaan. Serkupoika taitaa tosin olla jo vainaa, mutta ilmeisesti hommaa vetää hänen esikoisensa nyt..."

"Miten tuo kaikki on mahdollista?"

"Kuten isoisa on aina sanonut; on kaikki mahdollista, jos kunnanvaltuutetut niin haluaa eikä kukaan heitä estää..."

**MIKA SYLVIN, FIKTIIVINEN ISOISA KAUNIAISISTA**



Följande historia är fullständigt fiktiv, och därför är alla presenterade teorier helt gripna ur luften. Ingen hävdar, med andra ord, att historien är sann, men så här berättas den i alla fall (i framtiden, alltså).

## Kultainen kilometri

"Isoisa?"

"Niin?"

"Millaista oli ennen Tunnelitien remonttia?"

"Voi rakas lapsenlapseni.

Isoisa muistaa vielä hyvin, kun kaikki autot pääsivät vapaasti liikkumaan kahteen eri suuntaan sillan ali ja kauppakeskuksen yrittäjillä riitti asiakkaita. Se oli hienoa aikaa se. Kauniainen kukoisti"

"Mitä sitten tapahtui?"

"Tarina kertoo, että joku silloisista kunnanvaltuutetuista, vuosihan oli 2009 tai 2010, lupasi serkulleen, vaikka ei isoisa enää ihan varma ole mikä se sukulaissuhde oli, joku kuitenkin, elinikäisen työpaikan. Kun muut valtuutetut eivät omanneet kompetenssia vastustaa saatika ymmärtää edes mistä oli varsinaisesti kyse ja kun kaikki saatiin vielä menemään niin sanoitun virallisen protokollen mukaan, piti tämä kyseinen valtuutettu lupaak-

sensa ja rakennusprojekti käynnistettiin... vailla siis minkäänlaista suunnitelmaa saatika valvontaa. "Johan on tarina."

"Kyllä. Sitä tienpätkää kutsutaan Kultaiseksi kilometriksi, vaikka kyllähän sinä sen tietysti tiedät. Nyt siitä onkin sitten jo 34 vuotta eikä isoisa tai kukaan muukaan kaunialainen ole sen koommin kokenut millaista on matkustaa autolla päiväsaikaan tuo kyseinen vajaa kilometrin matka ostoskeskukselta Bredantien alkuun alle kahdenkymmenen minuutin. Yrittäjät katosivat alueelta jo 32 vuotta sitten, kun kukaan ei päässyt heidän liikeisinsä."

"Mites sen kunnanvaltuutetun kävi?"

"No sitä voi vain arvalla. Kun kukaan ei saanut selville kenestä oli kyse tai ei sitä ainakaan koskaan myönnetty, valittiin hänet mitä todennäköisimmin uudes-

"Miten tuo kaikki on mahdollista?"

"Farfar?"  
"Ja?"  
"Hur var det innan Tunnelvägen byggdes om?"

"Åh, mitt kära barnbarn. Farfar minns fortfarande väl när alla bilar kunde köra fritt i två riktringar under bron, och i köpcentret hade företagarna ännu rikligt med kunder. Det var underbara tider det. Grankulla blomstrade."

"Vad hände sedan?"

"Det berättas att en av de dåvarande kommunfullmäktigedamöterna, året var ju 2009 eller 2010, lade sin kusin, fast farfar är inte längre riktigt säker på vad det var för släktrelation mellan dem, någon var det i alla fall, en anställning för livet. Eftersom de andra i fullmäktige inte besatt någon som helst kompetens att protestera, för att inte tala om att ens förstå vad det egentligen handlade om, och när man nu lyckades genomföra allt enligt det så kallade officiella protokollet, så höll fullmäktigedamoten i fråga sitt löfte, och byggprojektet sattes igång ... utan någon som helst

plan eller tillsyn. "Vilken historia!"

"Ja. Den vägsträckan kallas för Den gyllene kilometern, fast det vet du ju, förstår. Nu har det gått 34 år, och varken farfar eller någon annan grankullaboy har sedermera upplevt hur det känns att på dagtid med bil åka den där sträckan på mindre än en kilometer från köpcentret till början av Bredavägen på mindre än tjugo minuter. Företagarna försvann från området redan för 32 år sedan, då ingen kunde komma till deras butiker."

"Hur gick det för den där kommunfullmäktigedamoten?"

"Nå, det kan man bara gissa. Då ingen fick reda på vem det var, eller det erkändes i alla fall aldrig, så valdes han med största sannolikhet på nytt till fullmäktige och, vem vet, kanske även till riksägaren. Kusinen, tror jag nog, har avlidit, men det verkar som att det är hans förstfödde som håller i projektet nu..."

"Hur är allt det där möjligt?"

"Som farfar alltid har sagt, är allt möjligt, om kommunfullmäktige vill och det inte finns någon som hindrar dem..."

**MIKA SYLVIN, EN FIKTIV FARFAR FRÅN GRANKULLA**

## SEURAKUNTAVAALIT 14.–15.11.2010 KUUNTELEEKO KIRKKO?

### Kokoomuslaisen seurakuntaväen ehdokaslistat

#### YHTEINEN KIRKKOVALTUUSTO

Paula Aro (2), Ville Aro (3), Marju Erävuori (4), Rolf Heikkinen (5), Matti Kauppila (6), Matti Kivinen (7), Juhani Manninen (8), Jaakko Nevanlinna (9), Leena Ström (10)

#### SEURAKUNTANEUVOSTO

Paula Aro (26), Ville Aro (27), Marju Erävuori (28), Rolf Heikkinen (29), Matti Kauppila (30), Matti Kivinen (31), Juhani Manninen (32), Jaakko Nevanlinna (33), Leena Ström (34)



[www.kauniaistenkokoomus.fi](http://www.kauniaistenkokoomus.fi)

**Understöd**  
Kyrkoföreningens bostadsstiftelse r.s. bedriver hjälperverksamhet bland den svenska språkiga befolkningen i Grankulla. Den som är i behov av ekonomiskt stöd för diakonala eller sociala behov kan ansöka om understöd. Bidrag beviljas inte till föreningar och ansökningarna skall vara personligen undertecknade.  
En fritt formulerad ansökan med bifogad kopia av skatteintyg riktas till Kyrkoföreningens bostadsstiftelse r.s. PB 4, 02701 Grankulla, senast den 19.11.2010.

**Ole paikalla – nupit kaakkoon!**  
**Fiilistä, Dj Music – värivalot vilkkuu!**  
**LimboKisa, HokkariKisa – hauskaa yritystä!**  
**Ässä-luisteluvallat ja Kuntoluistelu!**  
**IceDisco rulaa – ei fiiliksestä pulaa!**  
**Tour on täällä, nyt on menoja jääillä!**  
**Luistimet kainaloon – tule mukaan!!!**

Pääjärjestäjä: Suomen Luisteluliitto ry

**ICE-SKATING TOUR 2010 TAPAHTUMAKIERTUE KAUNIAISTEN JÄÄHALLISSA KESKIVIIKKONA 17.11.2010 klo. 18.00–20.15**

Suomen luisteluliitto ja Kauniaisten liikuntatoimi järjestävät valtakunnallisen koko perheelle suunnatun luistelutapahtuman Kauniaisten jäähallissa. Tapahtuman teemoina ovat **HAIKUUS- JA YRITTÄMINEN**.

Ohjelmassa on paljon luistelua, iloista energistä musiikkia, vaihtelevia phjelmanumeroida, mahdollisuus testata erilaisia luistimia, ja upeita liukuntafilisiä. Osallistu leikkimieliseen limbokisaan, hokkarikisaan, jäädiscoon ja kuntoluisteloon. Tapahtuma on maksuton ja suunnattu koko perheelle. Ei ennakkolmoittautumisia. Kaakaota luvassa, ole remmissä mukana!!!! Luistimet kainaloon nappaa, kaverisi kainaloon kaappa ja suuntaa Kauniaisten jäähalli. Kaikki mukaan, TERVETULOA!!!!

Lisätietoja liikunnanhajaajalta  
Helena Pirkola-Nykänen 050-555 6252

Pääyhteydenpäällikkö  
**S-RYHMÄ**

**Sparty**  
**VIKING LINE**  
**Nesquik**  
**NESCAFÉ**  
**Dumle**

  
Kiinteistömaailma



### Villa Liipola 585 m<sup>2</sup>/661 m<sup>2</sup>

Rakennus on peruskorjattu 2000-2001. Tontti 3.833 m<sup>2</sup>. Sopii sekä edustamiseen että kodiksi. Hienot tilat myös yritykselle. Talossa on hissi kaikkiin kerroksiin. Mh. 5.800.000 €. Esittelyvaraukset p. 09 2311 0300.

									
Eeva Kyläkoski yrittäjä LKV 046 850 5850	Vesa Sandberg yrittäjä LKV, YKV 050 413 4454	Sari Andersson myyntisiteeri LKV 050 591 5929	Birgit Pelkonen myyntipääl. LKV 046 850 5854	Leena Reinilä myyntineuvot. KIAT 050 530 3132	Pirjoliisa Öhrling myyntineuvot. KIAT 040 553 9502	Heidi Malmström LKV, avven på svenska 050 421 0905	Fredrik Hellman myyntin., även på svenska 046 850 5851	Mikael Pettersson valokuvaaja 050 422 6885	Aki Pironetti rahoituspääl. Sampo Pankki 050 422 6885

#### Kiinteistömaailma | Pecasa Oy LKV

Kauppakeskus Grani, Tunneltie 4, Kauniainen • puh. (09) 2311 0300, kauniainen@kiinteistomaailma.fi  
[www.kiinteistomaailma.fi](http://www.kiinteistomaailma.fi)

Välityspalkkioesimerkki: VARMA 1200 € + 4,0 % velattomasta kaupphinnasta + asiakirjakulut 190 € (sis. alv.).

## Multimedia-videotykkki Villa Bredaan

Kauniainen-Grankulla Rotary Club on lahjoittanut Villa Bredalle multimedia-videotykkijärjestelmän asennuksineen. Järjestelmän luovutti 19.10. pidetyn klubikokouksen yhteydessä klubin presidentti Markus Lindström piirin kuvernöörin Hannu Ervamaan avustamana. Lahjatuksen ottivat vastaan Villa Bredan puolesta palvelu-

keskuksen johtaja Marianne Ehnström ja toiminanohjaaja Saila Helokallio.

Johtaja Ehnström toi kiertospuheessaan esille muun muassa sitä, miten tärkeää on että palvelukeskuksessa voidaan seurata aikaa ja ottaa käyttöön uusimman teknologian suomia mahdollisuuksia. Palvelukeskus on paikkakuntalaisten ah-

kerassa käytössä. Lahjoitettu järjestelmä mahdollistaa tietokoneen ja internetin käytön isoissakin kokouksissa ja koululuksissa. Vielä emme ole edes ehtineet miettiä, missä kaikessa voimme hyödyntää lahjettua järjestelmää, johtaja Ehnström totesi lopuksi.

IRMELI VIHERLUOTO-LINDSTRÖM

IRMELI VIHERLUOTO-LINDSTRÖM



Apulaiskuvernööri Markku Stenvall, Klubin presidentti Markus Lindström, Palvelukeskuksen johtaja Marianne Ehnström, kotiteollisuusopettaja Saila Helokallio ja piirin Kuvernööri Hannu Ervamaa.

## Videokanon till Villa Breda

Kauniainen-Grankulla Rotary Club har donerat en videokanon för multimedia, med installation. Chefen servicecentret, Marianne

Ehrnström, betonade i sitt tacktal hur viktigt det är att kunna utnyttja de möjligheter modern teknologi ger. Servicecentret används fli-

tigt och det nya systemet möjliggör användning av dator och internet också för större möten och utbildningar.



Jos se tuntuu heti kodilta, eikun tuumasta toimeen ja pyydä asuntolainatarjous Sampo Pankista.

Varaa aika konttoriin [www.sampopankki.fi](http://www.sampopankki.fi) tai soita 0100 4000 ma-pe klo 9-18 [pvm/mpm].

Kauniainen, puh. 010 546 4293

Sampo Pankki

# Kauniaisten yrityjät palveluksessanne Grankulla företagare till Er tjänst

**ARKKITEHTIPALVELUT – ARKITEKTTIJÄNSTER**

**Oy Arkkitehtistudio CORTI Arkitektstudio Ab**  
Arkkitehti SAFA Arkitekt  
Thomas Meyer  
Laaksotie/Dalvägen 10 B  
Puh./tfn 505 5577, 050 527 2222  
fax 5489 0558

**AUTOKOULUT – BILSKOLOR**

**Autokoulu-Bilskola City Oy Ab**  
Kaksikielinen opetus –  
Tvärpräkig undervisning  
Laaksotie/Dalvägen 11  
Puh./tfn 0500 441 479  
city@autokoulucity.fi

**Oy Liikennekoulu Grani Trafikscola Ab**  
Motorcykel, person- och lastbils-  
kurser. Mörkerkörning- och  
II-skedets kurser.  
Moottoripyörä, henkilö- ja kuorma-  
autokurssit. Myös pimeänajon- ja  
II-vaiheen kurssit.  
Liikekeskus II-krs/vå, Köpcentrum  
Puh./tfn 512 2180, 050 343 5648  
www.liikennegrani.net  
posti@liikennegrani.net

**BENSIINI- JA HUOLTOASEMAT – BENSIN- OCH SERVICESTATIONER**

**Teboil**  
**Kauniaisten Bensiini Ky**  
Volvo-Renault huoltokorjaamo,  
harjaton- & harjallinen pesu,  
grillikahvio, elintarvikemyynti,  
pakettiauto-, vene- & autotraileri-  
vuokraus, veikkauks  
Puh./tfn 5915 600  
www.teboilkauniainen.fi

**FYSIOTERAPIA – FYSIOTERAPI**

**FysioSportis Grani**  
Kauppakeskus Grani Köpcentrum  
Kauniastiet 7, 2. krs/vå  
Grankullavägen  
Kauniainen 02700 Grankulla  
Puh./tfn 505 0477

**JUHLAPALVELUT – FESTSERVICE**

**Premium Catering Oy**  
Juhla- ja pitopalvelua, yksityisille ja  
yrityksille  
Juhlatila Vallmogård  
Vi betjänar Er gärna också på svenska  
Puh./tfn 029 0017182, 040 555 0568  
fax 467 178  
juhla@premiumcatering.fi  
www.premiumcatering.fi

**KAMPAAMO- JA PARTURILIIKKEET – FRISÖR- OCH BARBERARAFFÄRER**

**Hiusateli Tizian**  
Kaikki kampaamopalvelut  
– laserhoidot  
– hius/hiuspohjaongelmien  
tutkimukset sekä hoidot  
– kampaamotutekauppa  
Tunnelitie/Tunnelvägen 6,  
Puh./tfn 505 2002  
www.tizian.fi  
tutkimus@tizian.fi

**Hiuskellari Carmen**  
Niina Pihlajamäki  
Laaksotie/Dalvägen 11  
02700 Kauniainen  
Puh./tfn 505 2970  
Tervetuloa!

**Grani Hair**  
Kaikki kampaamo- ja parturi-  
palvelut  
Laaja tuotevalikoima  
Ammattinsa osava henkilökunta  
Kanta-asiakasetuja  
Kauppakeskus 2. krs  
Ark. 9–20 La 9–15 24h ajanvaraus  
Puh. 420 8281  
www.hsgrani.fi  
Tervetuloa! Välkommen!

**Kampaamo Damfrisering Harri Nyberg**  
Kampaamo-parturi  
Damfrisör-barberare  
Laaksotie/Dalvägen 11  
Puh./tfn 505 1601  
**Kauniaisten Parturiliike**  
Anne Knihtilä  
Laaksotie/Dalvägen 11  
Puh./tfn 505 0993  
Tervetuloa ilman ajanvarausta!

**KAUNEUDENHOITO – SKÖNHETSVÄRD**

**Aila Airo**  
**Kauneuspalvelut**  
Kauneushoitola ja kosmetiikan  
erikoisliike  
Kavallintie/Kavallvägen 24  
02700 Kauniainen  
Puh./tfn 09 505 3380  
info@ailaairo.fi  
www.ailaairo.fi

**RVB Beauty Clinic Kauniainen**

RVB hoitomenetelmät ja tuotteet  
Laaksotie 11 C  
Ajanvarus puh. 045 270 1702  
info@rvbkauniainen.com  
www.rvbkauniainen.com

**KAUNEUS- JA TERVEYDENHUOLTO**

**Grankulla Gold -hajuvesi**  
www.spagrankulla.fi  
Eija Grottenfelt puh. 040 551 7699

**Mario Pursiainen Method Putkisto**  
KEHONHALLINTAA  
marjo.pursiainen@elisanet.fi  
Puh. 050 324 0695  
www.methodputkisto.com

**Shop Kajanto Terveys- ja Kauneushuone**  
Kauneushuone, kosmetiikka- ja  
luontaisuotemyymölä, hivenaine-  
terapeutin vastaanotto, klassinen  
hieronta  
Tunneltie 4, 02700 Kauniainen  
Avoimma: ma-pe 10–19, la 10–15  
Puh. 510 2100  
riitta@kauneushuonekajanto.fi  
www.kauneushuonekajanto.fi

**KIINTEISTÖHUOLTO – FASTIGHETSSÖKSEL**

**Kiinteistöhoito Nerola Oy**  
Kiinteistöliivokset,  
Puh./tfn 0400 412 300  
fax 586 4370

**Kiinteistöhuolto Jaakola Oy**  
Tekninen huolto, ulkoalueiden hoito  
ja porrassivoukset taloyhtiönne yli  
30 v kokemuksella, päivystys 24 h  
Timpurinkuja 1, 02650 Espoo  
Puh. 0207 558540 Fax. 0207 558541  
toimisto@kiinteistohuoletjaakola.fi  
www.kiinteistohuoletjaakola.fi

**KIINTEISTÖNVALITYS – FASTIGHETSFRÖMEDLING**

**Kiinteistömaailma / Pecasa Oy LKV**  
Kiinteistönläytys, arviot, vuokraus  
Fastighetsförmedling, värdering,  
uthyrning  
Kauppakeskus Grani  
Tunneltie 4  
02700 Kauniainen  
Puh./tfn 2311 0300, 046 850 58 50,  
046 850 58 51  
fax 2311 0319  
Kauniainen@kiinteistomaailma.fi  
www.kiinteistomaailma.fi

**KODIN PIENTÖ – SMÄREPARATIONER I HEMMET**

**Kodin ApuMies/Grani**  
Pienet remontit ja asennukset,  
myös tv ja digiboksit. Nopeasti ja

**edullisesti.**

Jag betjänar också på svenska.  
Puh./tfn 040 482 4343  
kodinapumies.grani@kolumbus.fi  
www.kodinapumiesgrani.fi

**KULJETUSPALVELUT – TRANSPORTSERVICE**
**Transport Jan Rönnberg**

Mätkäkuja 2 C 16  
02700 Kauniainen  
Puh. 040 577 5228, 044 533 5150  
luottavissa kuljetuspalveluja  
kaappikuorma-autolla (35 m³) + pl.  
myös viikonloppuisin

**KULTA- JA KELLO-LIIKKEET – GULD- OCH URAFFÄRER**

**Kauniaisten Kello ja Kulta Grankulla Ur och Guld**  
Promenadi/Promenaden 1  
Puh./tfn 505 0090

**KUNTOKOULUT – KONDITIONSSKOLOR**

**Kuntokoulu Grani, TYKY – Fysioterapia**  
Ohjattu kuntokoulutointi  
Handledla träningstimmar  
Kauniaisten uimahalli  
Asematie 26  
Marika Roselius  
Puh./tfn 040 413 1818  
marika@kuntokoulugrani.fi  
www.kuntokoulugrani.fi

**LAKIASIAT – JURIDISKA ÄRENDELN**

**Lakiasiaintiomisto Juha Suominen**  
Laaksotie 10 B, 02700 Kauniainen  
Puh. 040 840 9135  
Fax (09) 586 4430  
juha.suominen@jslaki.fi

**LÄÄKÄRIPALVELUT – LÄKARTJÄNSTER**

**Lääkärikeskus GraniMed Läkarcentral GraniMed**  
Yleis- ja erikoislääkäripalvelut  
Allmän- och specialtjänster  
Laboratori, UÄ/Ultraljud  
Puh./tfn 09 4131 7400,  
044 031 7400  
Kauniaisten kauppakeskus III-krs  
Köpcentrum Granimed III-vån  
www.granimed.fi

**PANKIT – BANKER**

**Nordea Pankki Suomi Oyj Nordea Bank Finland Abp**  
Minna Bonnici  
Promenadi/Promenaden 1  
00020 Nordea

Puh./tfn 1654 7790, 040 826 2090  
fax 1634 1851  
minna.bonnici@nordea.fi

**Aktia Pankki Oyj**

**Aktia Bank Abp**  
Helena Ståhlberg  
Kauppakeskus Grani Köpcentrum,  
Promenadiakio/Promenadplatsen 1  
02700 Kauniainen/Grankulla  
Puh./tfn 010 247 6010  
www.aktia.fi

**Sampo Pankki Oyj**

Jukka Haimi, johtaja  
Kauniaisten konttori  
Kauppakeskus Grani, Tunneltie 4  
PL 142, 00075 Sampo Pankki  
Puh./tfn 050 422 6335  
fax 010 546 0401  
kauniaisten.konttori@sampopankki.fi  
www.sampopankki.fi

**Helsingin OP Pankki Oyj**

Kauniaisten konttori  
Marja Pajamies  
Kauniastie 7, 02700 Kauniainen  
Puh./tfn 010 255 6400  
www.op.fi

**RAKENNUSLIIKKEET – BYGGNADSFIRMOR**

**Finest Construction Oy Ab**  
Uudisrakentaminen, remontit ja  
pihatöt  
Egnahemhus, renoveringar och  
gårdarbeten  
Puh./tfn 050 405 8433  
www.finest.fi

**SÄHKÖPALVELUT – ELTJÄNSTER**

**Sähkömaestro**  
A-ryhmän sähköurakoitsija  
Myös pienet sähkötyöt  
Puh. 040 501 6502, Esa Suni  
www.sahkomaestro.fi

**TILINTARKASTUS – REVISION**

**Oy Lindac Ab**  
Kaj Lindström, KHT-CGR  
PL 2/PB 2  
02701 Kauniainen – Grankulla  
Puh./tfn 0400 415680  
fax 586 4430

**Revico Grant Thornton Oy**

PL/PB 18  
Paciuksenkatu/Paciussgatan 27  
00271 Helsinki/Helsingfors  
Puh./tfn 5123 330, fax 458 0250

**Suomen Tilintarkastajaverkko Oy HTM-yhteisö**

Kari W. Saari, KHT  
Jondalintie 14  
02700 Kauniainen  
Puh./tfn 09 505 1328  
fax 505 1173  
Member of Polaris International

**TILTOIMISTOT – BOKFÖRINGSBYRÅER**

**LS-Toimistopalvelu Oy Saarinen Harri**  
Auktorisoitu tilitoimisto  
Auktoriserad bokföringsbyrå  
Tilitoimistopalvelut,  
sähköinen raportointi  
HTM-tilintarkastukset GRM-revision  
Kutojantie 11, 02630 Espoo  
Puh./tfn 010 286 1900  
fax 505 4168  
www.accountdata.fi

**Accenda Oy**

Päivi Hämäläinen  
Kirjanpito – laskutus – tilinpäätökset  
PL 25, 02701 Kauniainen  
Puh./tfn 0400 704800  
paivi.hamalainen@plus-ryhma.fi

**URHEILULIIKKEET – SPORTAFFÄRER**

**Sportti Thurman**  
Laaksotie/Dalvägen 11  
Puh./tfn 020 779 0130  
Ark./Vard. 10–18. La/Lö 10–15

**YRITYSVALMENNUS – FÖRETAGSSKOLNING**

**Insightum Oy – Inspiring Leadership**  
Yritysvalmennus, Business  
Coaching, Tiimivalmennus  
Bredantie 12 M  
040 555 4440  
02700 Kauniainen  
tommi.salmi@insightum.fi  
www.insightum.fi



yrittajat.fi



**www.kauppakeskusgrani.fi**  
Köpcentrum Grani

**36 asiantuntijaa saman katon alla!**  
specialister under samma tak!

Aktia • Alko • Data-Systems Oy • FysioSportis • Grani Hair • Grani LKV • Granimed • Helsingin OP • Jorin tori • Kauniaisten Kello ja Kulta • Kauniaisten Kukkaliike • Kehysgalleria • KELA • Kiinteistömaailma • Kotipizza • Kuvatapio • Lanterna • Liikenekoulu Grani • Lähellä Deli • Makuuni • Mandariina • moms • Move • Nordea • Pannacotta • Parturi-Kampaamo Taina • Posti • Rautakirja • Sampo Pankki • Shop Kajanto Terveys- ja Kauneushuone • Silmääsemä • SOL Pesulapalvelu • SpecSavers • Studio Yin • Tiimari • Varuboden S-Market •



# FysioSporttis

KAUNIAINEN - GRANKULLA



**Hyvinvoinnin tukikohta  
För ditt välmående**

Kauniaistentie 7 Grankullavägen  
Kauppakeskus Grani Köpcentrum  
Kauniainen 02700 Grankulla  
Puh./Tel. 09-540 43460

[www.fysiosporttis.fi](http://www.fysiosporttis.fi)

FYSIOTERAPIAN JA TERVEYSLIUKUNNAN ASIANTUNTIIJA  
SPECIALISTEN INOM FYSIOTERAPI OCH HÄLSOMOTION  
TERVETULOA! VÄLKÖMENNEN!

Hammaslääkärit • Tandläkare  
**JAARTE & JUNGELL**

**RONI JAARTE**

Hammaslääkäri/tandläkare

**PETER JUNGELL**

Lääkäri, hammaslääkäri, suukirurgi  
Läkare, tandläkare, orakirurg

**MAIJA NYKOPP**

Hammaslääkäri/tandläkare

**PÄIVI MASALIN**

Erikoishammaslääkäri, iensairaudet  
Spec.tandläkare, parodontologi



Puhelin/telefon

**512 9110**

[www.jaartejungell.fi](http://www.jaartejungell.fi)

Kirkkotie 15, 02700 Kauniainen  
Kyrkovägen 15, 02700 Grankulla

**Silmälääkärin ajanvaraus**

KAUNIAINEN Promenadi 1 // p. 505 0720  
ESPPOO Entresse // Siltakatu 11 // p. 0207 122 240

**Silmääsemien vapaat  
lääkäriajat myös internetissä!**

[www.silmaasema.fi](http://www.silmaasema.fi)

**SILMÄASEMA**  
Elämä on näkemisen arvoinen

**Grani Hairin HAPPY  
HOUR-etuseteli** **-10€**

Kaikki palvelut arkisin klo 10–14  
Seteli on voimassa marraskuun loppuun asti

Trendline muotoilutuotteista

**1+1 tarjous  
ota 2 maksa 1**  
(niin kauan kuin tavaraa riittää)



**Grani Hair**

Kauppakeskus Grani, 2. krs  
Avoinna arkisin 8–20, la 9–15  
Puh. (09) 420 8281 tai (09) 8569 8281

**Voita LIME  
JOPO!**



Palauta täytetty kuponki liikkeeseen, arvonta-aika 19.10.–31.12.2010

Nimi .....

Puh. .....

e-mail.....

**Kauniaisten Fysikaalinen Hoitolaitos  
Grankulla Fysikaliska Institut**

**Tunneltie 6  
Tunnelvägen 6**

**Hoitoja lähetteellä tai ilman  
Behandling även utan remiss**

**Myös hierontaa  
Även massage**

puh. 505 2641 tel.

Irma Eklund & Lisa Mannström

**GraniMed**



Yleis- ja erikoislääkärit, puheterap.  
laboratorio- ja ultraäänipalvelut

Allmänläkare och specialister, talterapi,  
laboratorie- och ultraljudstjänster

Kauppakeskus Grani, Kauniaistentie 7  
09 4131 7400, [www.granimed.fi](http://www.granimed.fi)

**Eläinlääkäriasema  
Arkki**

[www.arkkivet.fi](http://www.arkkivet.fi)

Ymmerstanportti 2, 02750 Espoo  
ajanvaraus 9–20  
p. 09 5050 839

**HALUTAAN OSTAA**

**3–4 h+k  
remontikuntoinen  
asunto Kaunaisista.**  
Laura 044-0203046.

**Myydään**  
**102 neliötä Tunneltie 6,  
autohalliosake Asematie 1**  
0400-415680  
hompe@pp.inet.fi

**Henkilökohtaista**

Olen 65 v. nuorekas  
leskinainen. Etsin itselleni  
miesystävää, noin 62–75 v.  
OLETHON reipas ja rehellinen,  
kunnon mies. Ota pian  
yhteyttä. Nimim. "Odotan".

**SÄLJES – MYYDÄÄN**

Radhuslägenhet  
i Grankulla 98,5 m<sup>2</sup>.  
Rivitalo Kaunaisissa 98,5 m<sup>2</sup>.  
Tfn. / Puh. 040 774 00 24  
[www.oikotie.fi](http://www.oikotie.fi)  
Objektnummer /  
Kohdenumero 6334479

**NYT MYYNNISSÄ:**

LEPPÄVAARASSA putkiremontoidussa yhtiössä hyväkuntoinen, vuokrattu,  
läpi talon parvekkeellinen kakso. Hp 122.000 € + v.o. n. 34.000 €.

MALMILLA peruskuntoinen 3–4 h, sauna, parveke 88,5 m<sup>2</sup>. Vhp. 199.000 €.

VUOSAARESSA yksiö 27,5 m<sup>2</sup> putkiremontoidussa yhtiössä. Hp. 88.000 € + vo 17.867.

MERI-TEIJÖSSÄ Matilan kylässä sievä pikku yksiö 17,5 m<sup>2</sup>  
esim. vapaa-ajan käyttöön. Vuokrattu. Hp 33.800 €. Vapautuu sopimuksen mukaan.

TARJOTAAN VUOKRALLE TYÖSUHDEASUNNOIKSI:

KIRKKONUMMELLA upea Ok-talo järven rannalla, yht. 334 m<sup>2</sup>, tontti 1,89 ha.

Vuokra 3000 €/kk. Takuu 2 kk.

KIRKKONUMMELLA Hirsialassa omarantaan hirsihuivila 150 m<sup>2</sup> ympäriuivotiseen  
tai vapa-aajan käyttöön. Vuokra 2500 €/kk. Takuu 2 kk.

NÖYYKIÖSSÄ hyvä OK-talo yht. 270 m<sup>2</sup> + at. Vuokra 2950 €/kk. Takuu 2 kk.

NYT KYSYNTÄÄ RIVI- JA PARITALOILLE

SEKÄ 3–4 HUONEEN KERROSTALOASUNNOILLE.

JOS OLET AIKEISSA MYYDÄ, SOITA JA KYSY ARVIOTA.

ILMAINEN ARVIO MYYNTIÄ VARTEN.

HOIDAMME MYÖS VUOKRAUKSET JA KIRJALLiset ARVIOT.

Tiedustelu Sirkku Tanskanen p. 5054217, 050 599 7168,

Auktorisoitu kiinteistöarvioija, AKA asunnot

Seppo Tanskanen, p. 050 562 2205

Yrityksellämme käytössä juristipalvelut sekä vuosikymmenten

kokemus välitys- ja rahoitusasioissa.

**ST Asunto ja Rahoitus Oy LKV**

Vanha Turuntie 17

[www.stasuntojarahoitus.fi](http://www.stasuntojarahoitus.fi), e-mail: sirkku@stasuntojarahoitus.fi

**Verhoomo Grani Oy**

**Huonekaluverhailua**

Satu Peltonen

Vihersaaksonranta 14, 02710 Espoo

gsm: 0400 – 537835

[www.verhoomograni.fi](http://www.verhoomograni.fi)

**LAKIASIAINTOIMISTO**

**varatuomari Klaus Kavanne Ky**

Kohtuulliseen hintaan mm. yksityishenkilöiden  
perintöasiat, perunkirjoitukset, ja yritysten  
sopimusasiat sekä oikeudenkäynnit.

Puh. 041 5459601, myös iltaisin

**JURIDISK BYRÅ**

**vicehäradshövding Klaus Kavanne Kb**

Till ett förmåligt arvode bl.a. privatpersoners  
ärvsärenden, bouppteckningar och  
företags avtalsärenden samt rättegångar.  
Tfn 041545 9601, även om kvällen

**KaunisGrani** vuosisopimuksella ilmoitat halvemmin

Ett årskontrakt gör annonsen billigare i **KaunisGrani**

**On aika muistaa Isää 14.11**

**Anna rentouttava lahja**

**Isänpäivänä!**



Ihoa kirkastava ja

pehmentävä kasvohoito

Erityisesti miehen iholle  
suunnitellulla tuotteilla  
sis. Kuorinta, tehoseerumi, naamio, hoitovoiteet

1h 50€ (59€)

**Miesten jalkahoito 45€ (50€)**

Sis. Jalkakylvyn, kynsien siistimisen, kovettumien poiston,  
jalkakuorinnan sekä jalkapohjahirronnan

**Kauniina Juhlaan**  
Xtreme Lashes ripsien pidennys loittii  
sinulle lumoavan kauniin katseen!  
Jokainen ripsi istutetaan yksitellen  
omiin ripsiisi Demo-set  
sis. noin 25kpl/silmä 50€ (60€)

KAUNEUSHOITOLA

**MANDARINA**

Kauniaistentie 7, Kauniainen Kauppakeskus Grani

p. 09-505 1371

Ma-pe 9-17, 17-20 ajanvarauksella.

La sopimuksen mukaan.

Tervetuloa.

[www.mandarina.fi](http://www.mandarina.fi)

**KAUNIS**

**GRANI**

**ILMESTYY**

**15 kertaa**

**vuonna 2010**

Seuraava lehti

postilaatikossasi

**30.11.2010**